

EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

Istungidokument

LÕPLIK
A6-0222/2005

29.6.2005

*

RAPORT

Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides
pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta
(14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

(Uus konsulteerimine)

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Wolfgang Kreissl-Dörfler

Kasutatud tähised

- * nõuandemenetlus
antud häälte enamus
- **I koostöömenetlus (esimene lugemine)
antud häälte enamus
- **II koostöömenetlus (teine lugemine)
antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- *** nõusolekumenetlus
parlamendi liikmete häälteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel
- ***I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)
antud häälte enamus
- ***II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)
antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks
- ***III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)
antud häälte enamus ühise teksti heakskiitmiseks

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOME GA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT ..5	
EXPLANATORY STATEMENT	73
EXPLANATORY STATEMENT	73
ARVAMUS ESITAJA: ARENGUKOMISJON.....	76
ÕIGUSKOMISJONI ARVAMUS.....	84
MENETLUS	128

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOME GA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

**muudetud ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides
pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta
(14203/2004 – C6-0200/2004 -2000/0238(CNS))**

(Nõuandemenetlus - uus konsulteerimine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse nõukogu projekti (14203/2004)¹;
 - võttes arvesse komisjoni muudetud ettepanekut nõukogule (KOM(2002)0326)²;
 - võttes arvesse oma 20. septembri 2001. a seisukohta³;
 - võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 63 esimese lõigu punkti 1 alapunkti d;
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 67, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0200/2004);
 - võttes arvesse kodukorra artiklit 51 artikli 41 lõiget 1 ja artikli 55 lõiget 3;
 - võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit ning väliskomisjoni ja õiguskomisjoni arvamusi (A6-0222/2005),
1. kiidab nõukogu ettepaneku muudetud kujul heaks;
 2. palub komisjoni oma ettepanekut vastavalt muuta, järgides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõiget 2;
 3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb kõrvale kalduda Euroopa Parlamendi poolt heakskiidetud tekstist;
 4. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Nõukogu ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1
Põhjendus 1 a (uus)

¹ ELT C ELTs veel avaldamata.

² EÜT C 291E, 26.11.2002, lk 143.

³ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 20.

(1 a) Igal liikmesriigil peab olema igakülgne riiklik varjupaiga-alane õiguslik raamistik, mis austab vähemalt rahvusvahelises varjupaigaõiguses sätestatud baaskaitset;

Muudatusettepanek 2
Põhjendus 2

(2) Oma erakorralisel istungil Tamperes 15. ja 16. oktoobril 1999 otsustas Euroopa Ülemkogu püüelda sellise Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomise poole, mis põhineb pagulaste seisundit käsitleva 28. juuli 1951. aasta Genfi konventsiooni, nagu seda on täiendatud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga ("Genfi konventsioon"), täielikul kohaldamisel, millega kinnitatakse mittetagasisaatmise põhimõtet ja tagatakse, et kedagi ei sunnita naasma **tagakiusajate küüsi**.

(2) Oma erakorralisel istungil Tamperes 15. ja 16. oktoobril 1999 otsustas Euroopa Ülemkogu püüelda sellise Euroopa ühise varjupaigasüsteemi loomise poole, mis põhineb pagulaste seisundit käsitleva 28. juuli 1951. aasta Genfi konventsiooni, nagu seda on täiendatud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga ("Genfi konventsioon"), täielikul kohaldamisel, millega kinnitatakse mittetagasisaatmise põhimõtet ja tagatakse, et kedagi ei sunnita naasma **riikidesse ega territooriumidele, kus võidakse ohustada nende elu või vabadust**.

Justification

It is necessary to stress the principle of non-refoulement, as the cornerstone of the Common European Asylum System.

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 3 a (uus)

(3 a) 4. ja 5. novembri 2004. aasta kohtumisel Haagis kinnitas Euroopa Ülemkogu Tamperes vastu võetud lähenemise ja nõustus 2010. aastaks looma ühise varjupaigamenetluse ning ühtse pagulasstaatuse neile, kelle varjupaigataotlus rahuldatakse ning kellele pakutakse subsidiaarset kaitset.

Justification

It is important to mention the Den Haag Programme, which is the follow up of Tampere.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 5

(5) Käesoleva direktiivi peaesmärk on kehtestada Euroopa Ühenduses miinimumraamistik pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluste kohta.

(5) Käesoleva direktiivi peaesmärk on kehtestada Euroopa Ühenduses miinimumraamistik pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluste kohta, **tagades et ükski liikmesriik ei saada varjupaigataotlejat ühelgi viisil riigist välja või tagasi piirkonda, kus tema rassi, soo, usu, rahvuse, keele, seksuaalse orientatsiooni, sotsiaalsesse gruppi kuulumise, poliitiliste vaadete või vähemuse hulka kuulumise tõttu on ohus tema elu või vabadus, vastavalt rahvusvahelistele standarditele, eriti pagulaste seisundit käsitlevale 1951. aasta Genfi konventsioonile ning Tampere varjupaiga-alastele lõppjäreldestele.**

Justification

The non - refoulement principle is the cornerstone of the Geneva Convention and of the Tampere conclusions on asylum and should be mentioned explicitly in the text from the beginning as a general rule.

Muudatusettepanek 5 Põhjendus 8

(8) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest.

(8) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest, **kui ühenduse õiguse üldpõhimõtetest ning kõikidest olemasolevatest rahvusvahelistest kohustustest, eriti Genfi konventsioonist.**

Justification

The necessity to respect all existing international law, the Charter and the general principles of Community law needs to be underscored and to be applied to the entire Directive.

Muudatusettepanek 6 Põhjendus 9

(9) Käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate isikute kohtlemise osas on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õigusaktidest, millega nad on ühinenud ja mis keelustavad

(9) Käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate isikute kohtlemise osas on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õigusaktidest, millega nad on ühinenud ja mis keelustavad

diskrimineerimise.

igasuguse diskrimineerimise.

Justification

It needs to be stated explicitly that all forms of discrimination are prohibited in the application of the Directive.

Muudatusettepanek 7
Põhjendus 11

(11) Varjupaigataotluste kohta võimalikult kiiresti otsuse tegemine on nii liikmesriikide kui ka varjupaigataotlejate huvides. Varjupaigataotluste läbivaatamine korraldatakse liikmesriikide äranägemisel, et nad saaksid vastavalt oma siseriiklikele vajadustele vaadata mis tahes taotluse läbi eelisjärjekorras või selle läbivaatamist kiirendada, võttes arvesse käesoleva direktiivi nõudeid.

(11) Varjupaigataotluste kohta võimalikult kiiresti otsuse tegemine on nii liikmesriikide kui ka varjupaigataotlejate huvides **ning seetõttu on vaja kiireid ja tõhusaid menetlusi, mis ei kestaks rohkem kui kuus kuud**. Varjupaigataotluste läbivaatamine korraldatakse liikmesriikide äranägemisel, et nad saaksid vastavalt oma siseriiklikele vajadustele vaadata mis tahes taotluse läbi eelisjärjekorras või selle läbivaatamist kiirendada, võttes arvesse käesoleva direktiivi nõudeid.

Justification

Fast and effective procedures are crucial. Given the enormous variations in time-periods between Member States, it is essential to establish a common average, since this will create fairer conditions for both asylum seekers and the Member States in terms of an equitable division of responsibilities.

Muudatusettepanek 8
Põhjendus 13

(13) Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses pagulastena kaitset vajavate isikute nõuetekohase tunnustamise huvides peaks igal taotlejal olema **teatavate eranditega** juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate asutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjassepuutuvaid fakte, ning **küllaldased** protseduurilised tagatised oma juhtumi jätkuvaks menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks varjupaigataotluse läbivaatamise menetlus **üldjuhul** andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev asutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma

(13) Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses pagulastena kaitset vajavate isikute nõuetekohase tunnustamise huvides peaks igal taotlejal olema juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate asutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjassepuutuvaid fakte, ning protseduurilised tagatised oma juhtumi jätkuvaks menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks varjupaigataotluse läbivaatamise menetlus andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev asutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma

juhtumi esitamisel, kui asutused teda küsitlevad; võimaluse suhelda oma nimel ÜRO pagulaste ülemkomissari esindajaga või tema nimel tegutsevate organisatsioonidega; õiguse saada kohaselt teada otsusest, selle faktilisest ja juriidilisest põhjendusest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada informatsiooni oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel hetkedel keeles, *mille puhul on põhjust oletada, et ta sellest aru saab.*

juhtumi esitamisel, kui asutused teda küsitlevad; võimaluse suhelda oma nimel ÜRO pagulaste ülemkomissari esindajaga või tema nimel tegutsevate organisatsioonidega; õiguse saada kohaselt teada otsusest, selle faktilisest ja juriidilisest põhjendusest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada informatsiooni oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel hetkedel keeles, *millest ta aru saab.*

"On põhjust oletada" kustutamine kehtib kogu tekstis. Käesoleva muudatusettepaneku vastuvõtmise korral tuleb sisse viia vastavad muudatused kogu tekstis).

Justification

The principles of effective remedy should always apply. Asylum seekers should be informed in a language that they understand, not in a language they may reasonably be supposed to understand.

Muudatusettepanek 9 Põhjendus 14

(14) Lisaks tuleks saatjata *alaealiste* kohta nende *haavatavuse* tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid seadma esikohale lapse parimad huvid.

(14) Lisaks tuleks saatjata *laste* kohta nende *vastuvõtlikkuse* tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid *kooskõlas lapse õiguse konventsiooni artikliga 3 kogu varjupaigataotluse menetluse jooksul* seadma esikohale lapse parimad huvid.

(Antud muudatus kehtib kogu tekstis. Selle vastuvõtmise korral tuleb sisse viia vastavad muudatused kogu tekstis).

Justification

It is better to use the term "child" instead of "minor", in line with the terminology of the Convention on the Rights of the Child.

Muudatusettepanek 10
Põhjendus 16

(16) Paljud varjupaigataotlused tehakse piiril või liikmesriigi transiitalas enne taotleja riiki lubamise otsust. Liikmesriigid peaksid suutma kohandada olemasolevaid menetlusi piiril vastavalt selliste taotlejate eriolukordadele. ***Määratleda tuleks ühised eeskirjad võimalike erandite jaoks, mis tehakse sellistes olukordades varjupaigataotlejatele üldiselt antavates tagatistes.*** Piirimenetlusi tuleks peamiselt kohaldada nende taotlejate suhtes, kes ei vasta liikmesriigi territooriumile sisenemise tingimustele.

(16) Paljud varjupaigataotlused tehakse piiril või liikmesriigi transiitalas enne taotleja riiki lubamise otsust. Liikmesriigid peaksid suutma kohandada olemasolevaid menetlusi piiril vastavalt selliste taotlejate eriolukordadele. Piirimenetlusi tuleks peamiselt kohaldada nende taotlejate suhtes, kes ei vasta liikmesriigi territooriumile sisenemise tingimustele.

Justification

The principle of non-discrimination requires that all asylum-seeker, irrespective of whether they apply at the border or inside the country, benefit from the same basic principles and guarantees. Here is no reason for requirements of due process of law in asylum cases submitted at the border to be less than for those submitted within the territory.

Muudatusettepanek 11
Põhjendus 17 a (uus)

(17 a) Tunnistades inimkaubanduse olemasolu ja võttes arvesse varjupaigataotleja huve, ei tohi varjupaigataotlejat taotlemisel mingil viisil diskrimineerida selle tõttu, et ta sisenes liikmesriiki sellisel viisil.

Justification

Trafficking is one of the main avenues for applicants to reach Member State borders by. However, the applicant should not be penalized for having used the only resource he could to flee from persecution.

Muudatusettepanek 12
Põhjendus 18

18) Arvestades kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute pagulaseks

18) Arvestades kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute pagulaseks

tunnistamise ühtlustamise taset, tuleks kehtestada ühised tingimused kolmandate riikide tunnistamiseks turvalisteks päritoluriikideks.

tunnistamise ühtlustamise taset, tuleks kehtestada ühised tingimused kolmandate riikide tunnistamiseks turvalisteks päritoluriikideks **ning tuleb tagada nõuetekohane ja tõhus hindamine ja rakendamine.**

Justification

Optimum results will only be achieved on the basis of proper implementation.

Muudatusettepanek 13
Põhjendus 19

(19) Kui nõukogu on veendunud, et päritoluriik on need tingimused täitnud, ning on seejärel lisanud selle riigi käesoleva direktiivi kohaselt vastuvõetavale turvaliste päritoluriikide ühisesse **miinimum**nimekirja, **peaksid** liikmesriigid **olema kohustatud** läbi vaatama avaldused selle riigi kodakondsusega isikutelt või kodakondsuseta isikutelt, kelle peamine elukoht oli varem selles riigis, tuginedes sellele, et selle riigi eeldatav turvalisus on vaidlustatav. Pidades silmas turvaliste päritoluriikide määratlemise poliitilist tähtsust, arvestades eelkõige päritoluriigi inimõiguste olukorra hinnangu mõjusid ja selle mõjusid Euroopa Liidu välispoliitikale, peaks nõukogu mis tahes otsused nimekirja koostamise või muutmise kohta tegema **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.**

(19) Kui nõukogu on veendunud, et päritoluriik on need tingimused täitnud, ning on seejärel lisanud selle riigi käesoleva direktiivi kohaselt vastuvõetavale turvaliste päritoluriikide ühisesse nimekirja, **võivad** liikmesriigid läbi vaadata avaldused selle riigi kodakondsusega isikutelt või kodakondsuseta isikutelt, kelle peamine elukoht oli varem selles riigis, tuginedes sellele, et selle riigi eeldatav turvalisus on vaidlustatav. Pidades silmas turvaliste päritoluriikide määratlemise poliitilist tähtsust, arvestades eelkõige päritoluriigi inimõiguste olukorra hinnangu mõjusid ja selle mõjusid Euroopa Liidu välispoliitikale, peaks nõukogu **Euroopa Parlamendiga kaasotsustamisel** tegema otsuseid nimekirja koostamise või muutmise kohta.

Justification

The Rapporteur considers that the Member States who have not a list on safe countries should not be obliged to adopt it. Moreover the common list at European level should be the only list allowed, not a minimum one allowing Member States to have national lists. The list, which will be established not by this Directive, but by a further legislative act, shall be agreed in co-decision by the Council and the European Parliament. In fact, according to the EC Treaty (article 67-§5, first indent), once the Council has adopted the legislation defining the common rules and basic principles on asylum, the procedure to apply is the co-decision one.

Muudatusettepanek 14
Põhjendus 20

(20) Tulenevalt Bulgaaria ja Rumeenia staatusest Euroopa Liidu kandidaatriikidena ja nende riikide tehtud edusammudest liikmeks saamiseks, tuleks neid käesoleva direktiivi tähenduses pidada turvalisteks päritoluriikideks kuni nende riikide liitumiseni Euroopa Liiduga. välja jäetud

Justification

It is premature to consider Romania and Bulgaria safe country of origin. Despite the adoption of asylum provisions, there are still shortcomings in the legislation and in the implementation.

Muudatusettepanek 15
Põhjendus 21

(21) Kolmanda riigi määratlemine turvalise päritoluriigina käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise aluseks oleva hinnangu tegemisel võtta üksnes arvesse antud riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise eest vastutavate inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob kaalukad põhjused, miks tema olukorras ei saa antud riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

(21) Kolmanda riigi määratlemine turvalise päritoluriigina käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise aluseks oleva hinnangu tegemisel võtta üksnes arvesse antud riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda, **sealhulgas inimõiguste, põhiõiguste ja pagulaste kaitsega seotud rahvusvahelise õiguse normide täitmine**, ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise eest vastutavate inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob kaalukad põhjused, miks tema olukorras ei saa antud riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

Justification

Adherence to the rules laid down in international law on human rights, fundamental freedoms and refugee protection should be included among the basic criteria used in assessing whether to designate a third country as a safe country (see Annex II of the Directive).

Muudatusettepanek 16
Põhjendus 22

(22) Liikmesriigid peaksid kontrollima kõikide taotluste sisu, st tuvastama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, **kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti, eelkõige juhul, kui on põhjust oletada**, et teine riik korraldab tuvastamise või **võimaldab piisavat** kaitset. **Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sinna riiki tagasi.**

(22) Liikmesriigid peaksid kontrollima kõikide taotluste sisu, st tuvastama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, **kui ei ole sätestatud**, et teine riik **on pädev korraldama tuvastamist ning suudab pakkuda tõhusat, asjakohast ja piisavat** kaitset **vastavalt nõukogu 18. veebruari 2003. a määrusele (EÜ) nr 343/2003, millega kehtestatakse kriteeriumid ja mehhanismid selle liikmesriigi määramiseks, kes vastutab mõnes liikmesriigis kolmanda riigi kodaniku esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest***. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel **tõhusa** kaitse ja taotleja lubatakse sinna riiki tagasi.

**ELT L 50, 25.2.2003, lk 1.*

(Antud muudatus kehtib kogu tekstis. Selle vastuvõtmise korral tuleb sisse viia vastavad muudatused kogu tekstis).

Justification

The term "sufficient" appears to indicate a lower degree of protection and should be replaced by effective.

Muudatusettepanek 17
Põhjendus 23

(23) **Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada varjupaigataotluse sisu hindama, kui siseriiklikus õiguses määratletud sideme tõttu kolmanda riigiga on põhjust eeldada, et taotleja otsib kaitset nimetatud kolmandalt riigilt. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt**

välja jäetud

sellest üksnes siis, kui asjassepuutuv taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimise huvides tuleks kehtestada ühised eeskirjad liikmesriikidele kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamiseks.

Muudatusettepanek 18
Põhjendus 24

(24) Eriti kõrgeid inimõiguste ja pagulaste kaitse nõudeid järgivate Euroopa kolmandate riikide puhul tuleks liikmesriikidel lubada jätta varjupaigataotlused läbi vaatamata või teha seda osaliselt selliste taotlejate puhul, kes sisenevad nende territooriumile sellistest Euroopa kolmandatest riikidest. Arvestades piiratud või ärajäänud läbivaatamise võimalikke tagajärgi taotleja jaoks, peaks turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamine piirduma juhtumitega, mis hõlmavad kolmandaid riike, mille puhul nõukogu on veendunud, et käesolevas direktiivis sätestatud asjassepuutuva kolmanda riigi turvalisuse kõrgeid nõudeid järgitakse. Nõukogu peaks tegema otsused selles küsimuses pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.

välja jäetud

Justification

See justification to Am 35 A.

Muudatusettepanek 19
Põhjendus 25

(25) Tulenevalt käesolevas direktiivis sätestatud **mõlemat** turvalise kolmanda riigi **mõistet** käsitlevate ühiste nõuete olemusest sõltub nende **mõistete** tegelik mõju sellest, kas kõnealune kolmas riik lubab kõnealusel taotlejal siseneda oma

(25) Tulenevalt käesolevas direktiivis sätestatud turvalise kolmanda riigi **mõistet** käsitlevate ühiste nõuete olemusest sõltub selle **mõiste** tegelik mõju sellest, kas kõnealune kolmas riik lubab kõnealusel taotlejal siseneda oma territooriumile.

territooriumile.

Justification

The only concept accepted by the Rapporteur is the safe country of origin, not the "super safe".

Muudatusettepanek 20
Põhjendus 26

(26) Seoses pagulasseisundi äravõtmisega peab liikmesriik tagama, et pagulasseisundiga kaasnevaid eeliseid kasutavaid isikuid teavitatakse nõuetekohaselt nende staatuse võimalikust uuesti läbivaatamisest ning et neil on võimalus esitada oma seisukoht enne, kui asutused võivad teha põhjendatud otsuse nende pagulasseisundi äravõtmiseks.
Nendest tagatistest võib siiski loobuda, kui pagulasseisundi peatamise põhjused ei ole seotud tingimuste muutumisega, millel tunnustamine põhines.

(26) Seoses pagulasseisundi äravõtmisega peab liikmesriik tagama, et pagulasseisundiga kaasnevaid eeliseid kasutavaid isikuid teavitatakse nõuetekohaselt nende staatuse võimalikust uuesti läbivaatamisest ning et neil on võimalus esitada oma seisukoht enne, kui asutused võivad teha põhjendatud otsuse nende pagulasseisundi äravõtmiseks.

Muudatusettepanek 21
Põhjendus 27

(27) Asjaolu, et varjupaigataotluse ja pagulasseisundi äravõtmise otsuseid peab Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 234 mõistes saama kohtus vaidlustada, peegeldab ühenduse õiguse üldpõhimõtet.
Õiguskaitsevahendi tõhusus, ka seoses asjassepuutuvate faktide läbivaatamisega, sõltub iga liikmesriigi haldus- ja õigussüsteemist kui tervikust.

(27) Asjaolu, et varjupaigataotluse ja pagulasseisundi äravõtmise otsuseid peab Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 234 mõistes saama kohtus vaidlustada, peegeldab ühenduse õiguse üldpõhimõtet.
Varjupaigataotlusega seoses langetatud otsused peaksid kuuluma edasikaebamisele, mille hulka kuulub nii faktide kui ka õigusküsimuste uurimine. Taotlejal peaks olema õigus rügist mitte väljasaatmisele kuni kohus langetab otsuse õiguse üle jääda ootama edasikaebuse tulemuste selgumist.

Justification

The principle of effective remedy is a general principle of international law and it is embodied in EC Law (e.g. C-222/84), In Article 47 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and in Article 13 of the European Convention of Human Rights. As held by the European Court of Human Rights, it implies the right to remain in the territory of a Member State until a final decision on the application has been taken. The effective remedy

implies that the appeal should have a suspensive effect.

Muudatusettepanek 22
Põhjendus 28

(28) Kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikliga 64 ei mõjuta käesolev direktiiv nende kohustuste täitmist, mis on liikmesriikidel avaliku korra säilitamiseks ja sisejulgeoleku kaitseks.

välja jäetud

Justification

This recital has nothing to do with the Directive.

Muudatusettepanek 23
Põhjendus 29 a (uus)

(29 a) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. a direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta¹, kohaldatakse käesoleva direktiivi rakendamisel isikuandmete suhtes. Direktiivi 95/46/EÜ kohaldatakse ka liikmesriikide andmete edastamisel ÜRO pagulaste ülemkomissarile (UNHCR) oma ülesannete täitmiseks vastavalt Genfi konventsioonile. Kõnealuste andmete edastamisel rakendatakse isikuandmete kaitset, mida UNHCR peab piisavaks.

Justification

This recital is very important and it was in the revised Commission proposal on the Directive.

Muudatusettepanek 24
Põhjendus 29 d (uus)

¹ EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31

(29 d) Vastavalt käesolevale direktiivile vastu võetud siseriiklike õigusnormide rikkumisel peaks liikmesriikidel olema ette nähtud karistused.

Justification

This recital is very important and it was in the revised Commission proposal on the Directive.

Muudatusettepanek 25

Artikkel 1

Käesoleva direktiivi eesmärgiks on kehtestada liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuded.

Käesoleva direktiivi eesmärgiks on kehtestada liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuded, **mis on kooskõlas Genfi konventsiooni ja direktiiviga 2004/83/EÜ.**

Justification

Directive shall be in accordance with international asylum law.

Muudatusettepanek 26

Artikkel 1 a (uus)

Artikkel 1 a

Käesolevas direktiivis austatakse liikmesriikide kõiki olemasolevaid rahvusvahelisi kohustusi ning Euroopa Liidu põhiõiguste hartat, eriti selle artiklit 18 kui ühenduse õiguse üldpõhimõtteid.

Justification

The respect of fundamental rights should be underscored also in an article, not only in the recital, in particular the reference to the right to asylum in the Charter.

Muudatusettepanek 27

Artikli 2 punkt e

e) *tuvastav asutus* – liikmesriigi kohtu**laadne** asutus või haldusorgan, mis vastutab varjupaigataotluse läbivaatamise eest ning on pädev võtma vastu esimese astme otsuseid, kui I lisast ei tulene teisiti;

e) *tuvastav asutus* – liikmesriigi kohtu- või haldusorgan, mis vastutab varjupaigataotluse läbivaatamise eest ning on pädev võtma vastu esimese astme otsuseid, kui I lisast ei tulene teisiti;

Justification

The determining authority is either competent to examine asylum applications or is not qualified to carry out this function and hence cannot carry it out. The term 'quasi-judicial' casts doubt on the legitimacy of the body itself.

Muudatusettepanek 28

Artikli 2 punkt g

g) *pagulasseisund – kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku* pagulaseks tunnistamine liikmesriigi poolt;

g) *pagulasseisund – taotlejale vastava staatus* *andmise* tunnistamine liikmesriigi poolt;

Justification

In the same way as for the previous amendment it is stressed that the concept of 'refugee' covers anyone who meets the criteria laid down in the Geneva Convention. Any description or specification may be restrictive. Refugee status is the recognition given to the applicant by a Member State.

Muudatusettepanek 29

Artikli 2 punkt h

h) *saatjata alaealine* – alla 18-aastane isik, kes saabub liikmesriigi territooriumile tema eest seaduste või tavade kohaselt vastutava täiskasvanuta, ja seda senikaua kuni selline täiskasvanu ei ole teda tegelikult oma hoole alla võtnud; see mõiste hõlmab ka alaealist, kes on jäänud saatjata pärast tema sisenemist liikmesriikide territooriumile;

h) *saatjata laps või saatjast eraldatud laps* – alla 18-aastane isik, kes saabub liikmesriigi territooriumile tema eest seaduste või tavade kohaselt vastutava täiskasvanuta, ja seda *seni, kuni* selline täiskasvanu ei ole teda tegelikult oma hoole alla võtnud; see mõiste hõlmab ka *last*, kes on jäänud saatjata pärast tema sisenemist liikmesriikide territooriumile; *saatjata laps tähendab last, kes on eraldatud mõlemast vanemast, teistest sugulastest või seaduslikust või tavapärasest eestkostjast; saatjast eraldatud laps tähendab last, keda saadab täiskasvanu, kes ei soovi või ei ole võimeline võtma endale vastutust lapse pikaajalise hooldamise eest.*

Käesoleva direktiivi kohaldamisel hõlmab mõiste "saatjata alaealine" mõisteid "saatjata laps" ja "saatjast eraldatud laps".

Justification

Keeping in line with terminology used on the international level in human rights and refugee laws.

Muudatusettepanek 30
Artikli 3 lõike 1 punkt a (uus)

a) Käesoleva direktiivi rakendamine ja riiklikesse õigusaktidesse ülevõtmine toimub, arvestades põhiinimõigusi ja põhimõtteid, mida tunnustab esmajoones Euroopa Liidu põhiõiguste harta ühenduse õiguse üldiste põhimõtetenä. Järgida tuleb rahvusvahelist õigust ja Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni kokkuleppeid.

Justification

The necessity to respect fundamental human rights, with a specific reference to the Charter of Fundamental Rights of the EU, as well as all existing international law commitments needs to be underscored outside Chapter II (subject to a number of derogations).

Muudatusettepanek 31
Artikli 3 lõike 1 punkt b (uus)

b) Käesoleva direktiivi rakendamine ja riiklikesse õigusaktidesse ülevõtmine toimub ELi ja tema liikmesriikide kõiki rahvusvahelisi kohustusi ning eriti Genfi konventsiooni ning kolmandate riikidega sõlmitud partnerlus- ja koostööleppeid arvestades.

Justification

See amendment 1.

Muudatusettepanek 32
Artikli 3 lõige 1 a (uus)

1 a. Käesolevat direktiivi kohaldatakse kedagi mingil viisil diskrimineerimata asutamislepingu artikli 13 ning rahvusvaheliste inimõiguste ja pagulaste kaitse konventsioonide kohaselt.

Justification

In applying the Directive, Member States must take account of the principle of non-discrimination as laid down in Article 13 of the Treaty and in international conventions on human rights and refugee protection.

Muudatusettepanek 33
Artikli 3 A lõike 1 esimene lõik

1. Liikmesriigid määravad kõikide menetluste jaoks tuvastava asutuse, mis vastutab taotluste asjakohase läbivaatamise eest kooskõlas käesoleva direktiivi sätetega, eelkõige artikli 7 lõikega 2 **ja** artikliga 8.

1. Liikmesriigid määravad kõikide menetluste jaoks tuvastava asutuse, mis vastutab taotluste asjakohase läbivaatamise eest kooskõlas käesoleva direktiivi sätetega, eelkõige artikli 7 lõikega 2 ja **artikli 10 lõikega 1.**

Justification

Right to a personal interview is an essential right in the asylum process which must be safeguarded.

Muudatusettepanek 34
Artikli 3 A lõike 2 punkt b

b) võtta siseriiklikke julgeolekusätteid silmas pidades vastu otsus taotluse kohta tingimusel, et enne otsuse vastuvõtmist konsulteeritakse tuvastava asutusega, kas taotlejat saab nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal käsitleda pagulasena;

b) võtta siseriiklikke julgeolekusätteid silmas pidades vastu otsus taotluse kohta **järgides rahvusvahelisi konventsioone ning põhiõiguste ja -vabaduste hartat** tingimusel, et enne otsuse vastuvõtmist konsulteeritakse tuvastava asutusega, kas taotlejat saab nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal käsitleda pagulasena;

Justification

As explained earlier, the autonomy of a Member State as regards public order and internal security cannot be exercised without respect for the international conventions, the Charter of Fundamental Rights and respect for the personal freedoms of all persons

Muudatusettepanek 35
Artikli 3 A lõike 2 punkt e

e) keelduda artikli 35 **lõigetes 2-5** sätestatud menetluse raames andmast riiki sisenemise luba vastavalt kehtestatud tingimustele ning käesolevates lõigetes sätestatule;

e) keelduda artiklis 35 sätestatud menetluse raames andmast riiki sisenemise luba vastavalt kehtestatud tingimustele ning käesolevates lõigetes sätestatule;

Justification

Linked to the modification of Article 35.

Muudatusettepanek 36
Artikli 3 A lõike 2 punkt f

f) teha vastavalt artiklis 35A kehtestatud tingimustele ning sätestatule kindlaks, kas taotleja soovib siseneda või on sisenenud liikmesriiki samas artiklis määratletud turvalisest kolmandast riigist **välja jäetud**

Justification

The deletion of article 2 is linked to the deletion of article 35A on a "super safe" third country.

Muudatusettepanek 37
Artikli 3 A lõige 3

3. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 2 määratud asutuste töötajatel on nõuetekohased teadmised **või nad saavad vajalikku koolitust** täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisel neile pandud kohustusi.

3. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 2 määratud asutuste töötajatel on nõuetekohased teadmised **ja koolitus**, täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisel neile pandud kohustusi.

Justification

Personnel must be given appropriate training to ensure knowledge of the sensitive and delicate nature of their work.

Muudatusettepanek 38
Artikkel 4 a (uus)

Artikkel 4 a

Ükski liikmesriik ei saada varjupaigataotlejat riigist välja või tagasi piirkonda, kus tema rassi, soo, usu, rahvuse, keele, seksuaalse orientatsiooni, sotsiaalsesse gruppi kuulumise, poliitiliste vaadete või vähemuse hulka kuulumise tõttu on ohus tema elu või vabadus, või kus teda ähvardab reaalne piinamisoht või alandav kohtlemine.

Justification

The non-refoulement principle is the cornerstone of the Geneva Convention upon which the

Tampere conclusions indicate the EU common asylum procedure will be based. Therefore it should be explicitly mentioned under basic principles and guarantees.

Muudatusettepanek 39
Artikli 5 lõige 1

1. Liikmesriigid võivad nõuda varjupaigataotluse esitamist isiklikult ja/või kindlaksmääratud kohas.

1. Liikmesriigid võivad nõuda varjupaigataotluse esitamist isiklikult ja/või kindlaksmääratud kohas. ***Teatud olukordades peaksid liikmesriigid lubama seaduslikul esindajal esitada taotlus taotleja nimel.***

Justification

It should be possible, for example, for a person in detention to be represented by a lawyer.
Muudatusettepanek 40

Artikli 5 lõige 3 a (uus)

3 a. Saatjata laste ja teiste eriti ohualtis olukorras olevate isikute esitatud taotlused vaadatakse läbi ja nende kohta tehakse otsus esmajärjekorras vastavalt asjakohastele ametlikele ja materiaalsetele nõuetele. Esmajärjekorras peaks läbi vaatama ja otsuse tegema ka ilmselgelt põhjendatud varjupaigataotluste suhtes.

Justification

The asylum procedure should duly address the special needs of asylum-seekers who are in a particularly vulnerable situation or those who have an obviously well founded claim.

Muudatusettepanek 41
Artikli 5 lõige 3 b (uus)

3 b. Kui ülalpeetavad täisealised on nõus enda nimel taotluse esitamisega, järgitakse kooskõlas lapse õiguse konventsiooni artikliga 3 kogu varjupaigataotluse menetluse jooksul lapse huvide põhimõtet.

Justification

Ensuring accordance with the Convention of the Rights of the Child.

Muudatusettepanek 42
Artikli 5 lõike 4 sissejuhatav osa

4. Liikmesriigid võivad siseriiklike õigusaktidega määrata kindlaks juhtumid, kus:

4. Liikmesriigid võivad **juhul, kui nad tegutsevad kooskõlas lapse õiguste konventsiooni artikliga 3**, siseriiklike õigusaktidega määrata kindlaks juhtumid, kus:

Justification

Article 3 of the Convention of the Rights of the Child (CRC), and ECHR.

Muudatusettepanek 43
Artikli 5 lõike 4 punkt c

c) esitatud varjupaigataotlust käsitatakse ka vallalise alaealise eest esitatud varjupaigataotlusena.

välja jäetud

Justification

The fact that a child applicant is married does not necessarily indicate that s/he is not in need of international protection.

Muudatusettepanek 44
Artikli 5 lõige 5 a (uus)

5 a. Liikmesriigid tagavad, et iga varjupaigataotlust esitada sooviv isik saab otsekohe ammendava teabe menetluskorra, oma õiguste ja kohustuste kohta oma emakeeles.

Justification

The right to receive full information in a language understandable to the applicant is essential to ensure that the procedure is applied in a fair manner.

Muudatusettepanek 45
Artikli 6 lõige 1

1. Taotluse esitajal lubatakse jääda liikmesriiki **üksnes menetluse eesmärgil kuni tuvastav asutus on vastu võtnud otsuse vastavalt III peatükis sätestatud**

1. Taotluse esitajal lubatakse jääda liikmesriiki, **kus ta varjupaigataotluse esitas või, kus taotlust käsitatakse kuni lõpliku otsuse langetamiseni ja**

esimese astme menetlusele. Õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

edasikaebamise menetluse lõppemiseni. Õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

Justification

The principle of effective remedy is a general principle of international law and it is embodied in EC Law (e.g. C-222/84), In Article 47 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and in Article 13 of the European Convention of Human Rights. As held by the European Court of Human Rights, it implies the right to remain in the territory of a Member State until a final decision on the application has been taken. The effective remedy implies that the appeal should have a suspensive effect.

Muudatusettepanek 46
Artikli 6 lõige 1 a (uus)

1 a. Liikmesriigid võivad lõikest 1 teha erandi ainult juhul, kui on kindlaks määratud, et taotlus on selgelt alusetu või kuritahtlik. Sel juhul peaks kohus või mõni sõltumatu asutus üle vaatama ja kinnitama otsuse täitmisest keeldumise, tuginedes faktidele ja edasikaebamise võimalikule edule.

Justification

A derogation may be possible only in cases manifestly unfounded or abusive.

Muudatusettepanek 47
Artikli 7 lõige 1

1. Ilma et see piiraks artikli 23 lõike 4 punkti i kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et varjupaigataotlusi ei lükata tagasi ega jäeta läbivaatamisest kõrvale ***ainult põhjusel***, et neid ei esitatud niipea kui võimalik.

1. Ilma et see piiraks artikli 23 lõike 4 punkti i kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et varjupaigataotlusi ei lükata tagasi ega jäeta läbivaatamisest kõrvale ***põhjusel***, et neid ei esitatud niipea kui võimalik.

Justification

Concerns that late applications will not be judged on the merit of their content, but on the fact of late submission. Further, in Jabari v. Turkey (ECHR) and UNCAT Committee, late submission is not inconsistent where genuine risk of persecution exists.

Muudatusettepanek 48

Artikli 7 lõike 2 punkt a

a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt ja erapooletult;

a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt ja erapooletult **kooskõlas käesoleva direktiivi ning inimõigusi ja pagulasi käsitleva rahvusvahelise õigusega;**

Justification

Ensuring Directive is in accordance with international law.

Muudatusettepanek 49
Artikli 7 lõike 2 punkt b

b) täpset ja ajakohast teavet hangitakse erinevatest allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametilt (UNHCR) üldise olukorra kohta varjupaigataotluse esitanud isiku päritoluriigis **ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud,** ning et vastav teave oleks kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile;

b) täpset ja ajakohast teavet hangitakse erinevatest allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametilt (UNHCR) **ja teistelt kodanikuühiskonna organisatsioonidelt, mis tegutsevad taotleja päritoluriigis, üldise ühiskondliku, õigusliku ja poliitilise** olukorra kohta **eelkõige seoses inimõiguste ja põhivabadustega** varjupaigataotluse esitanud isiku päritoluriigis ning et vastav teave oleks kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile;

Justification

Civil society organizations in the country of origin can provide expertise on the human rights situation within the country.

A safe third country should have be evaluated on an individual basis and the applicant should have a meaningful link to the country via family or a broader community.

Asylum applications must be examined on the basis of information which makes it possible to assess the civil, legal and political situation prevailing in the applicant's country of origin, including respect for human rights and fundamental freedoms. Such information must be obtained in order to allow the relevant authority to act objectively and impartially.

Muudatusettepanek 50
Artikli 7 lõike 2 punkt c

c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutaval personalil oleksid vajalikud teadmised varjupaika ja

c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutaval personalil oleksid vajalikud teadmised, **koolitus ja**

pagulasi käsitlevatest õigusaktidest.

juhised seoses varjupaika ja pagulasi käsitlevate õigusaktidega.

Justification

To ensure each application is fairly and thoroughly evaluated on its merits, personnel must be properly trained in the area.

Muudatusettepanek 51
Artikli 7 lõige 4

4. Liikmesriigid **võivad ette näha** eeskirjad, mis käsitlevad taotluste läbivaatamiseks vajalike dokumentide tõlkimist.

4. Liikmesriigid **peavad ette nägema** eeskirjad, mis käsitlevad taotluste läbivaatamiseks vajalike dokumentide tõlkimist.

Justification

Translation is a crucial issue in the asylum application process.

Muudatusettepanek 52
Artikli 8 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotluse kohta tehtud otsused esitatakse kirjalikult.

1. Liikmesriigid tagavad, et **kõik** varjupaigataotluse kohta tehtud otsused esitatakse kirjalikult.

Justification

A written record must be available of all decisions taken.

Muudatusettepanek 53
Artikli 8 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotluse kohta tehtud otsused esitatakse kirjalikult.

1. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotluse kohta tehtud otsused esitatakse kirjalikult **taotlejale arusaadavas keeles**.

Justification

Asylum seekers must be informed in a language they understand. This is particularly important in cases of rejection, so that they may be made aware of the reasons in fact or in law for the decision and of their possibilities of appeal.

Muudatusettepanek 54
Artikli 8 lõike 2 teine lõik

Liikmesriigid ei pea pagulasstaatuse andmisest keeldumist otsuses põhjendama, kui taotlejale antakse staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisund nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal. Sellistel juhtudel tagavad liikmesriigid, et pagulasseisundi andmisest keeldumise põhjused oleksid kirjas taotleja toimikus ning et taotlejal oleks soovi korral juurdepääs *oma* toimikule.

Liikmesriigid ei pea pagulasstaatuse andmisest keeldumist otsuses põhjendama, kui taotlejale antakse staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisund nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal. Sellistel juhtudel tagavad liikmesriigid, et pagulasseisundi andmisest keeldumise põhjused oleksid kirjas taotleja toimikus ning et taotlejal ***või tema advokaadil või seaduslikul esindajal*** oleks soovi korral juurdepääs *tema* toimikule.

Justification

The applicant's right to be kept informed at all times and in all circumstances of the progress being made in the examination of an application for asylum should never be undermined. Above all, the applicant should be enabled to understand what is being decided about his/her case, so that he/she may have access in good time and under appropriate conditions to appeal procedures for the recognition of his/her rights.

Muudatusettepanek 55
Artikli 8 lõike 2 kolmas lõik

Lisaks sellele ***ei pea*** liikmesriigid andma kirjalikku teavet eitava otsuse vaidlustamise kohta, ***kui taotlejat on varem teavitatud, kas kirjalikult või taotlejale sobival elektroonilisel viisil, kuidas sellist otsust vaidlustada.***

Lisaks sellele ***peavad*** liikmesriigid andma kirjalikku teavet eitava otsuse vaidlustamise kohta.

Justification

Applicants must be informed of all of their rights in writing at each point when a decision in the application is taken.

Muudatusettepanek 56
Artikli 9 lõike 1 punkt a

a) varjupaigataotlejat peab teavitama keeles, mille puhul ***on põhjust oletada***, et ta seda mõistab, sellest, millist menetlust tuleb järgida, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal ning millised on

a) varjupaigataotlejat peab teavitama keeles, mille puhul ***on kindlalt teada***, et ta seda mõistab, sellest, millist menetlust tuleb järgida, millised on tema õigused ja kohustused menetluse ajal ning millised on

võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni oma kohustustest ja ei tee koostööd ametivõimudega. Varjupaigataotlejat peab teavitama menetluse kestusest ning tema käsutuses olevatest vahenditest üksikasjade esitamiseks, millele on viidatud nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artiklis 4. Teave tuleb edastada sellise ajavaruga, et varjupaigataotlejatel oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida artiklis 9A kirjeldatud kohustusi;

võimalikud tagajärjed, kui ta ei pea kinni oma kohustustest ja ei tee koostööd ametivõimudega. Varjupaigataotlejat peab teavitama menetluse kestusest ning tema käsutuses olevatest vahenditest üksikasjade esitamiseks, millele on viidatud nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artiklis 4. Teave tuleb edastada sellise ajavaruga, et varjupaigataotlejatel oleks võimalik kasutada käesoleva direktiiviga tagatud õigusi ning järgida artiklis 9A kirjeldatud kohustusi;

Justification

The existing wording is too vague: it must be established with certainty that those concerned understand all the information concerning their request.

Muudatusettepanek 57 Artikli 9 lõike 1 punkt b

b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi pädevale asutusele esitamisel **tõlgi** teenuseid alati kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid **peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks vähemalt juhul, kui tuvastav asutus palub taotlejat ilmuda küsitlusele** vastavalt artiklitele 10 ja 11 ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. **Nimetatud juhul** ja muudel juhtudel, kus pädevad asutused kutsuvad taotleja välja, makstakse teenuste eest riiklikest vahenditest;

b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi pädevale asutusele esitamisel **kvalifitseeritud ja erapooletu tõlgi** teenuseid alati, kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid **tagavad selle teenuse osutamise kõikidel küsitluste, kaebuste arutamise ning muu suulise suhtlemise ajal pädevate asutustega, eelkõige** vastavalt artiklitele 10 ja 11 ning **kui** asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. **Nendel** ja muudel juhtudel, kus pädevad asutused kutsuvad taotleja välja, makstakse teenuste eest riiklikest vahenditest;

Justification

Translation and interpreting services are fundamental to a fair asylum process.

Muudatusettepanek 58 Artikli 9 lõike 1 punkt c

c) **varjupaigataotlejal peab olema** võimalus võtta ühendust UNHCRiga või mõne muu liikmesriigi territooriumil vastava liikmesriigiga **sõlmitud kokkuleppe alusel** UNHCRi nimel

c) **varjupaigataotlejale tuleb anda** võimalus võtta ühendust UNHCRiga või mõne muu UNHCRi nimel või **sõltumatult varjupaigataotlejatega** töötava organisatsiooniga **liikmesriigi**

tegutseva organisatsiooniga;

territooriumil;

Justification

The amendment is self-evident.

Muudatusettepanek 59
Artikli 9 lõike 1 punkt d

d) varjupaigataotlejat peab **mõistliku aja jooksul** teavitama tuvastava asutuse otsusest tema varjupaigataotluse kohta. Kui varjupaigataotlejat esindab ametlikult juriidiline nõustaja või muu nõustaja, võivad liikmesriigid otsusest teavitada teda ja mitte varjupaigataotlejat;

d) varjupaigataotlejat peab **mitte hiljem kui kuue kuu jooksul** teavitama tuvastava asutuse otsusest tema varjupaigataotluse kohta. Kui varjupaigataotlejat esindab ametlikult juriidiline nõustaja või muu nõustaja, võivad liikmesriigid otsusest teavitada teda ja mitte varjupaigataotlejat;

Justification

If the procedures are to be swift and efficient, a maximum time-limit for decision must be set, based on the Community average.

Muudatusettepanek 60
Artikli 9 A lõike 2 punkt d

d) pädevad asutused võivad taotleja ja temaga kaasas *olevad asjad läbi otsida*;

d) pädevad asutused võivad **kindlaks teha, et** taotleja **ei ole ohtlik, ja kontrollida** temaga kaasas *olevaid asju*;

Justification

Applicants for asylum should be treated as persons in need of help and it should not be assumed that they constitute a danger and hence are subject to prosecution. They are entitled to fair treatment and the appropriate safeguards.

Muudatusettepanek 61
Artikli 10 lõige 1

1. Enne, kui tuvastav asutus võtab vastu otsuse, antakse varjupaigataotlejale võimalus tema varjupaigataotlusega seonduvaks küsitluseks, mille viib läbi siseriiklike seaduste alusel **pädevaks** tunnistatud isik.

1. Enne, kui tuvastav asutus võtab vastu otsuse, antakse varjupaigataotlejale võimalus tema varjupaigataotlusega seonduvaks küsitluseks, mille viib **vajaduse korral tõlgi ja varjupaigataotleja advokaadi või seadusliku esindaja juuresolekul läbi varjupaigaõigust ja pagulasi puudutavaid**

menetlusi sätestavate siseriiklike õigusaktide alusel kutsealasel sobivaks ja kvalifitseerituks tunnistatud isik. Laste ning füüsilise või vaimse häirega isikute ja rasedate naiste või seksuaalse vägivalla ohvrite korral tuleb kehtestada kindlad menetluslikud tagatised ja vajaduse korral kaasata erikvalifikatsiooniga kutsetöötajad.

Justification

The interview should be held in the presence of qualified and appropriate personnel. Knowledge of national legislation is not sufficient to safeguard applicants for asylum, who are mainly protected by international conventions. They often require psychological support and need formal legal advice. Thus only the specific qualities of the persons assisting in the interview can help to provide elements useful for the successful outcome of the application.

Muudatusettepanek 62
Artikli 10 lõike 1 esimene lõik

Liikmesriigid võivad anda ka igale artikli 5 lõikes 3 viidatud ülalpeetavatele täisealisele isikule võimaluse lasta end küsitleda.

Ka artikli 5 lõikes 3 viidatud ülalpeetavatel on õigus lasta end küsitleda.

Justification

Acknowledgement of cases where the applicant is not familiar with all the relevant activities or events relating to the dependent, for example in case the wife did not tell her husband about sexual abuse by government authorities or other actors out of shame and/or fear. Here, the wife has the right to be heard separately and have her own personal interview.

Muudatusettepanek 63
Artikli 10 lõike 1 kolmas lõik

Liikmesriigid võivad määrata siseriiklike õigusaktidega ära juhtumid, kus küsitluse võimalus antakse alaealisele.

Liikmesriigid võivad määrata siseriiklike õigusaktidega ära juhtumid, kus küsitluse võimalus antakse **lapsel, võttes arvesse isiku küpsusastet ja kõiki läbielatud psühholoogilisi traumasid. Küsitleja peab meeles pidama, et vanuse tõttu võivad lapse teadmised päritoluriigi tingimuste kohta olla piiratud.**

Justification

Right to an interview is central to determining asylum applications as witnessed in the case

law of the ECHR, Human Rights Committee and the UNCAT Committee as well as being referred to in the 1995 Council Resolution on Minimum Guarantees for Asylum Procedures. The original format of Article 10 undermines this right.

Muudatusettepanek 64
Artikli 10 lõike 2 punkt a (uus)

a a) pädev asutus ei saa küsitlust läbi viia kuna taotleja on mõjuva põhjuseta kohale mitte ilmunud;

Justification

The exceptions provided under article 2(b)(c) and 3 undermine the fairness of procedures and the accuracy of decisions. Interviews are necessary in order to allow the applicant to provide all relevant information and to clarify any discrepancies or inconsistencies in his/her account. In the absence of an interview, Member States will not be able to fulfil their obligations under international law and this would inevitably result in the refoulement of individuals. Only very limited exceptions shall be allowed.

Muudatusettepanek 65
Artikli 10 lõike 2 punkt a b (uus)

a b) taotleja vaimne häire või hingeline erutus takistavad tema juhtumi tavapärasest läbivaatamist;

Justification

The exceptions provided under article 2(b)(c) and 3 undermine the fairness of procedures and the accuracy of decisions. Interviews are necessary in order to allow the applicant to provide all relevant information and to clarify any discrepancies or inconsistencies in his/her account. In the absence of an interview, Member States will not be able to fulfil their obligations under international law and this would inevitably result in the refoulement of individuals. Only very limited exceptions shall be allowed.

Muudatusettepanek 66
Artikli 10 lõike 2 punkt b

b) pädev asutus on taotlejaga juba kohtunud seoses tema abistamisega taotluse täitmisel ning taotlust puudutava olulise teabe esitamisega

välja jäetud

Justification

The exceptions provided under article 2(b)(c) and 3 undermine the fairness of procedures and the accuracy of decisions. Interviews are necessary in order to allow the applicant to provide all relevant information and to clarify any discrepancies or inconsistencies in his/her account. In the absence of an interview, Member States will not be able to fulfil their obligations under international law and this would inevitably result in the refoulement of individuals.

Muudatusettepanek 67
Artikli 10 lõike 2 punkt c

c) tuvastav asutus leiab taotleja poolt esitatud teabe põhjalikul uurimisel, et taotlus on artikli 23 lõike 4 punktides a, c, g, h ja j nimetatud asjaolude tõttu põhjendamatu. **välja jäetud**

Justification

See justifications to Article 10, paragraph 2 (b).

Muudatusettepanek 68
Artikli 10 lõige 3

3. Küsitluse võib ka ära jätta, kui see pole praktikas mõistlikult läbiviidav, eelkõige juhul, kui pädev asutus on seisukohal, et taotleja pole temast mitteolenevatel püsivatel asjaoludel küsitluseks võimeline või suuteline. Kahtluse korral võivad liikmesriigid nõuda arsti või psühhiaatri tõendit. **välja jäetud**

Kui liikmesriik ei taga isiku või vajaduse korral ülalpeetava küsitluse võimalust vastavalt käesolevale lõikele, tuleb teha asjakohaseid jõupingutusi võimaldamaks taotlejal või ülalpeetaval esitada lisateavet muul viisil.

Justification

See justifications to Article 10, paragraph 2 (b).

Muudatusettepanek 69
Artikli 10 lõige 3 a (uus)

3 a. Liikmesriigid tagavad, et taotlejale, kes ei saa oma meditsiinilise või psühholoogilise tervisliku seisundi, füüsilise või vaimse puude või konkreetse emotsionaalse häirituse tõttu küsitluses osaleda või seda lõpuni teha, pööratakse erilist tähelepanu, et tagada õiglane menetlemine.

Justification

This is to strengthen the weak safeguard in the original Article 10 (3).

Muudatusettepanek 70
Artikli 10 lõige 4

4. Käesoleva artikli kohase küsitluse läbiviimata jätmine ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust varjupaigataotluse kohta.

4. Käesoleva artikli kohase küsitluse läbiviimata jätmine ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust varjupaigataotluse kohta, **kui küsitlus on jäetud läbi viimata artikli 2 punktides b ja c, artikli 10 lõikes 3, artikli 20 lõikes 1, artikli 23 lõike 4 punktides a, c, g, h ja j ning käesoleva artikli lõikes 3 loetletud põhjustel.**

Justification

To ensure principle of non-refoulement is met.

Muudatusettepanek 71
Artikli 10 lõige 5

5. Lõike 2 punktide b ja c ning lõike 3 kohase küsitluse läbiviimata jätmine ei mõjuta tuvastava asutuse otsust *ebasoodsas suunas*.

5. Küsitluse läbiviimata jätmine ei mõjuta tuvastava asutuse otsust ***negatiivselt. Sellistel juhtudel tuleb igale inimesele anda võimalus olla esindatud eestkostja või seadusliku esindaja poolt laste puhul või vastavalt vajadusele nõustaja või õigusnõustaja poolt.***

Justification

Ensuring the rights of children and other dependants are met.

Muudatusettepanek 72
Artikli 10 lõige 6

6. Olenemata artikli 20 lõikest 1 võivad liikmesriigid võtta varjupaigataotluse kohta otsuse tegemisel arvesse asjaolu, et taotleja ei ilmunud küsitlusele, välja arvatud juhul, kui tal oli mitteilmumiseks mõjuv põhjus.

6. Olenemata artikli 20 lõikest 1 võivad liikmesriigid võtta varjupaigataotluse kohta otsuse tegemisel arvesse asjaolu, et taotleja ei ilmunud küsitlusele, välja arvatud juhul, kui tal oli mitteilmumiseks mõjuv põhjus, **või kui küsitlus ei toimunud või lõpetati taotleja psühholoogilise ja/või tervisliku seisundi tõttu.**

Justification

To ensure safeguards in Article 20 are not overridden.

Muudatusettepanek 73
Artikli 11 lõike 3 punkt a

a) tagavad, et küsitlust läbiviiv isik oleks **piisavalt pädev, et võtta võimalikult palju arvesse** taotlusega seotud isiklikke või üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta ja kaitsetut olekut; ning

a) tagavad, et küsitlust läbiviiv isik **ja tõlk on saanud sobivat koolitust ning omavad asjakohast ametialast pädevust ning õiglase ja täpse hindamise oskust**, et võtta võimalikult palju arvesse taotlusega seotud isiklikke või üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist tausta ja kaitsetut olekut; ning

Justification

The person who conducts the interview with the applicant for asylum needs to have the right professional qualifications and abilities to enable him to make accurate assessments that do not damage the applicant's interests.

Muudatusettepanek 74
Artikli 11 lõike 3 punkt b

b) valivad tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja küsitlust läbiviiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema keel, mida varjupaigataotleja eelistab, kui on mõni teine keel, **mille puhul on põhjust oletada**, et varjupaigataotleja seda mõistab ja **on võimeline selles keeles suhtlema**.

b) valivad tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja küsitlust läbiviiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema keel, mida varjupaigataotleja eelistab, kui on mõni teine keel, millest ta **saab aru** ja milles ta **suudab suhelda**.

Justification

Applicant's vulnerability in his/her surroundings must be taken into account, and to ensure

accuracy of the applicant's account, the language must be clearly one he/she can understand.

Muudatusettepanek 75
Artikli 11 lõige 4

4. Liikmesriigid **võivad** ette näha eeskirjad, mis puudutavad kolmandate isikute viibimist küsitluse juures.

4. Liikmesriigid *näevad* ette eeskirjad, mis puudutavad kolmandate isikute viibimist küsitluse juures, **kui need eeskirjad on kooskõlas rahvusvaheliste standarditega.**

Justification

See that it is In line with the Committee of the Rights of the Child.

Muudatusettepanek 76
Artikli 12 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et iga küsitluse kohta koostatakse kirjalik aruanne, mis sisaldab **vähemalt** taotleja poolt taotluse kohta esitatud **olulist** teavet nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõike 2 tingimustel.

1. Liikmesriigid tagavad, et iga küsitluse kohta koostatakse kirjalik aruanne, mis sisaldab taotleja poolt taotluse kohta esitatud teavet nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõike 2 tingimustel.

Justification

The Council proposal states that the report does not have to be a transcript of what has been said (as proposed by the Commission in 2002). The interview, however, is the main fact-finding possibility. The failure to fully record the personal interview is condemned by the ECtHR in Chahal case.

Muudatusettepanek 77
Artikli 12 lõige 2

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal oleks võimalus pääseda küsitlust käsitlevale aruandele juurde õigeaegselt. Kui juurdepääs võimaldatakse alles pärast seda, kui tuvastav asutus on otsuse teinud, tagab liikmesriik juurdepääsu niipea kui võimalik, et apellatsioonikaebust saaks õigeaegselt ette valmistada ja esitada.

2. Liikmesriigid tagavad, et taotlejal oleks võimalus pääseda küsitlust käsitlevale aruandele juurde õigeaegselt **talle arusaadavas keeles või mõnes muus sobivas vormis**. Kui juurdepääs võimaldatakse alles pärast seda, kui tuvastav asutus on otsuse teinud, tagab liikmesriik juurdepääsu niipea kui võimalik, et apellatsioonikaebust saaks õigeaegselt ette valmistada ja esitada.

Justification

The report should be accessible, if possible in a language that applicant understands, but,

above all, the timing of its being made available should not prevent an appeal from being lodged.

Muudatusettepanek 78
Artikli 12 lõike 3 esimene lõik

3. Liikmesriigid **võivad nõuda** küsitlust käsitlevale aruandele **taotleja heakskiitu**.

3. Liikmesriigid **peavad laskma taotlejal** küsitlust käsitlevat aruannet **kontrollida, et vältida väärnimõistmisi või vastuolusid või taotluse hilisemat kehtetuks tunnistamist**

Justification

Not having the need for the applicant to comment on the accuracy or completeness of the report leaves interview accounts open to misinterpretation, manipulation and distortion. "Verify" is a more accurate description of the applicant's role at this stage.

Muudatusettepanek 79
Artikli 12 lõike 3 teine lõik

Kui taotleja keeldub küsitlust käsitlevat aruannet **heaks kiitmast**, märgitakse keeldumise põhjused taotleja toimikusse.

Kui taotleja keeldub küsitlust käsitlevat aruannet **kontrollimast**, märgitakse keeldumise põhjused taotleja toimikusse.

Justification

Not having the need for the applicant to comment on the accuracy or completeness of the report leaves interview accounts open to misinterpretation, manipulation and distortion. "Verify" is a more accurate description of the applicant's role at this stage.

Muudatusettepanek 80
Artikli 12 lõike 3 kolmas lõik

Taotleja keeldumine kiita heaks küsitlust puudutav aruanne **ei takista** tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta.

Varjupaigataotleja peaks paluma aruande heakskiitmist. Taotleja keeldumine kiita heaks küsitlust puudutav aruanne **ei või** takistada tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta.

Justification

The approval of the asylum seeker should be requested to verify the content of the report, to avoid misunderstanding and facilitate the clarification of contradictions.

Muudatusettepanek 81
Artikli 12 lõike 3 kolmas lõik

Taotleja keeldumine **kiita heaks** küsitlust puudutav aruanne ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta.

Taotleja keeldumine **kontrollida** küsitlust puudutav aruanne ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta; **taotleja keeldumist kontrollida aruande sisu võetakse arvesse aruande sisu läbivaatamisel.**

Justification

Not having the need for the applicant to comment on the accuracy or completeness of the report leaves interview accounts open to misinterpretation, manipulation and distortion. "Verify" is a more accurate description of the applicant's role at this stage.

Muudatusettepanek 82
Artikli 13 lõige 1

1. **Liikmesriigid võimaldavad varjupaigataotlejatel** konsulteerida varjupaigataotlust käsitlevates küsimustes **oma kulul** siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud ja tegutseva juriidilise nõustaja või muu nõustajaga.

1. **Varjupaigataotlejatel võimaldatakse** konsulteerida varjupaigataotlust käsitlevates küsimustes siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud ja tegutseva juriidilise nõustaja või muu nõustajaga **menetluse kõigis etappides, kaasa arvatud negatiivse otsuse korral.**

Justification

Having a legal adviser is a right of asylum seekers and it is an essential safeguard.
Muudatusettepanek 83

Artikli 13 lõike 3 esimese lõigu sissejuhatav osa

3. **Liikmesriigid võivad oma siseriiklikes õigusaktides ette näha, et tasuta õigusabi ja/või esindaja teenuseid võimaldatakse:**

3. **Õigusabi tuleb anda tasuta või vähemalt lähtuvalt liikmesriigi õigusabi/finantsabi eeskirjadest, samaväärselt riigi kodanikele pakutava abiga, kui taotlejal ei ole piisavalt vahendeid selle eest maksmiseks.**

Justification

Exceptions to the provision of free legal aid should be made only where the applicant has adequate financial means.

Muudatusettepanek 84
Artikli 13 lõike 3 esimese lõigu punkt a

a) ainult kohtu või tribunali eelsete

välja jätetud

menetluste puhul vastavalt V peatükile, kuid mitte siseriiklike õigusaktidega ette nähtud edasiste apellatsioonikaebuste või läbivaatamiste puhul, kaasa arvatud pärast kaebuse või läbivaatuse toimumist esitatud uue kaebuse uuesti läbi vaatamine ja/või

Justification

This exception is unacceptable according to international law.

Muudatusettepanek 85
Artikli 13 lõike 3 esimese lõigu punkt b

b) ainult neile, kellel endal pole piisavaid vahendeid ja/või välja jäetud

Justification

Covered by new paragraph 3 of article 13.

Muudatusettepanek 86
Artikli 13 lõike 3 esimese lõigu punkt c

c) ainult juriidilistele nõustajatele või teistele nõustajatele, kes on siseriiklike õigusaktidega spetsiaalselt määratud abistama ja/või esindama varjupaigataotlejat ja/või välja jäetud

Justification

Covered by new paragraph 3 of article 13.

Muudatusettepanek 87
Artikli 13 lõike 3 esimese lõigu punkt d ja teine lõik

d) ainult juhul, kui on tõenäoline, et apellatsioonikaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne. välja jäetud

Liikmesriigid tagavad, et lõigu d kohast õigusabi ja/või esindatust omavoliliselt ei piirata.

Justification

This exception is unacceptable according to international law.

Muudatusettepanek 88
Artikli 13 lõige 4

4. Liikmesriigid võivad ette näha selliste taotluste esitamise ja menetlemise eeskirjad. välja jäetud

Justification

Covered by new paragraph 3 of article 13.

Muudatusettepanek 89
Artikli 13 lõike 5 punkt a

a) **kehtestada tasuta õigusabile ja/või esindaja teenustele rahalised ja/või ajalised piirangud**, tingimusel, et nendega ei piirata omavoliliselt juurdepääsu õigusabile ja/või esindaja teenustele;

a) **piirata õigusabi ulatust varjupaigamenetluse iga asjakohase etapi jaoks vaja mineva õigusabi keskmise maksumusega** tingimusel, et nendega ei piirata omavoliliselt juurdepääsu õigusabile ja/või esindaja teenustele;

Justification

More specific to prevent the right to access to legal assistance from being taken away.

Muudatusettepanek 90
Artikli 14 lõike 1 esimene lõik

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilisel nõustajal või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab varjupaigataotlejat, oleks juurdepääs taotleja toimikus sisalduvale teabele, **mida tõenäoliselt V peatükis osutatud asutused hindavad, kuivõrd see teave on taotluse läbivaatamise seisukohalt oluline.**

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilisel nõustajal või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab varjupaigataotlejat, oleks juurdepääs taotleja toimikus sisalduvale teabele.

Justification

Access to the file is the only way to ensure that the general information relied on by authorities is up-to-date accurate and relevant to the applicant's case.

Muudatusettepanek 91
Artikli 14 lõike 1 teine lõik

Liikmesriigid võivad teha erandi, kui teabe või allika avalikustamine ohustab riiklikku julgeolekut, teavet edastavate organisatsioonide või isikute julgeolekut või nende isiku(te) julgeolekut, keda teave puudutab või kui avalikustamise tagajärjel satuvad ohtu taotluste läbivaatamisega seotud liikmesriigi pädevate asutuste uurimisalased huvid või liikmesriigi rahvusvahelised suhted. Sellistel juhtudel peab kõnealusele teabele või allikale olema juurdepääs V peatükis viidatud asutustel, välja arvatud juhul, kus juurdepääs on välistatud riiklikel julgeoleku kaalutlustel.

Liikmesriigid võivad teha erandi, kui teabe või allika avalikustamine ohustab riiklikku julgeolekut, teavet edastavate organisatsioonide või isikute julgeolekut või nende isiku(te) julgeolekut, keda teave puudutab või kui avalikustamise tagajärjel satuvad ohtu taotluste läbivaatamisega seotud liikmesriigi pädevate asutuste uurimisalased huvid või liikmesriigi rahvusvahelised suhted. Sellistel juhtudel peab kõnealusele teabele või allikale olema juurdepääs V peatükis viidatud asutustel, välja arvatud juhul, kus juurdepääs on välistatud *selgelt määratletud* riiklikel julgeoleku kaalutlustel.

Justification

Failure to disclose information will amount to a violation of Article 13 ECHR in cases where Article 3 ECHR is applicable.

Muudatusettepanek 92
Artikli 14 lõige 2

2. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotlejat abistaval või esindaval juriidilisel nõustajal või muul nõustajal on varjupaigataotleja nõustamise eesmärgil juurdepääs suletud territooriumitele, näiteks kinnipidamiskohtadele ja transiiditsoonidele. Liikmesriigid võivad piirata taotleja külastamist suletud territooriumitel ainult juhul, kui sellised piirangud on siseriiklike õigusaktide põhjal objektiivselt vajalikud julgeoleku, avaliku korra *või territooriumi halduskorralduse huvides või selleks, et tagada taotluse tõhus läbivaatamine*, tingimusel, et juriidilise nõustaja või muu nõustaja juurdepääsu ei piirata seejuures märkimisväärselt või ei muudeta juurdepääsu päris võimatuks.

2. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotlejat abistaval või esindaval juriidilisel nõustajal või muul nõustajal on varjupaigataotleja nõustamise eesmärgil *täielik* juurdepääs suletud territooriumitele, näiteks kinnipidamiskohtadele ja transiiditsoonidele. Liikmesriigid võivad piirata taotleja külastamist suletud territooriumitel ainult juhul, kui sellised piirangud on siseriiklike õigusaktide põhjal objektiivselt vajalikud julgeoleku, avaliku korra huvides, tingimusel, et juriidilise nõustaja või muu nõustaja juurdepääsu ei piirata seejuures märkimisväärselt või ei muudeta juurdepääsu päris võimatuks *ning igal juhul peetakse täielikult kinni Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni sätetest ja pretsedendiõigusest*.

Muudatusettepanek 93
Artikli 15 lõike 1 punkt b

b) tagavad, et esindajale antakse võimalus teavitada saatjata *alaealist* küsitluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajadusel sellest, kuidas küsitluseks valmistuda. Liikmesriigid lubavad esindajal viibida küsitluse juures ning esitada küsimusi või teha märkusi *küsitlust läbiviiva isiku kehtestatud piirides*.

b) tagavad, et esindajale antakse võimalus teavitada saatjata *last* küsitluse tähendusest ja võimalikest tagajärgedest ning vajadusel sellest, kuidas küsitluseks valmistuda. Liikmesriigid lubavad esindajal viibida küsitluse juures ning esitada küsimusi või teha märkusi.

Justification

This restriction seems unnecessary.

Muudatusettepanek 94
Artikli 15 lõike 2 punkt a

a) saab suure tõenäosusega täisealiseks enne, kui esimese astme otsus vastu võetakse või või **välja jäetud**

Justification

This paragraph is discriminatory to 17 years olds and not acceptable according to Member States' obligations to treat all young people under 18 as children, as defined by the Convention on the Rights of the Child.

Muudatusettepanek 95
Artikli 15 lõike 2 punkt c

c) on või on olnud abielus. **välja jäetud**

Justification

The fact that a child applicant is married does not necessarily indicate that she/he is not in need of a special protection. Marriage is lawful at a very young age in some countries and it is not related to the maturity of the child.

Muudatusettepanek 96
Artikli 15 lõige 3

3. Liikmesriigid võivad kooskõlas käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal kehtivate õigusaktidega esindajat mitte määrata, kui saatjata alaealine on 16-aastane või vanem, välja arvatud juhul, kui ta pole võimeline oma taotlusega seotud toiminguid ilma esindajata teostama. **välja jäetud**

Justification

There is no justification in withholding representation from young people aged 16. In accordance with the Convention on the Rights of the Child any person under 18 should be considered as a child. Therefore any unaccompanied child under 18 should be entitled to representation.

Muudatusettepanek 97
Artikli 15 lõige 5 a (uus)

5 a. Isikuid, kes väidavad, et on lapsed, tuleb vastavalt kohelda kuni vanuse kindlaksmääramiseni.

Justification

The burden of the proof in this case should be on the side of the authorities.

Muudatusettepanek 98
Artikli 15 lõige 6

6. Käesoleva **artikli** sätete rakendamisel on liikmesriikide esmaseks kohuseks lähtuda lapse huvidest.

6. Käesoleva **direktiivi** sätete rakendamisel on liikmesriikide esmaseks kohuseks lähtuda lapse huvidest.

Justification

The best interest of the child should be taken into account in all the fields of the Directive.

Muudatusettepanek 99
Artikkel 17

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni ainult sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja.

2. Kui varjupaigataotlejat peetakse kinni, tagavad liikmesriigid võimaluse asja kiireks kohtulikuks läbivaatamiseks.

1. Põhimõtteliselt ei pea liikmesriigid varjupaigataotlejat kinni või suletus vastuvõtukeskuses. Enne kinnipidamist tuleb alati kaaluda kinnipidamise alternatiive ja meetmeid, mis ei hõlma kinnipidamist.

2. Varjupaigataotlejat ei tohi kinni pidada, kui ei ole kindlaks tehtud, et kinnipidamine on vajalik, seaduslik ja põhjendatud rahvusvaheliste standarditega seaduslikuks tunnistatud alusel. Varjupaigataotlejaid tohib kinni pidada vaid vanglatest selgelt

eraldatud ruumides.

3. Kinnipidamine ei tohi kesta kauem kui kuus kuud.

4. Tuleb võimaldada süstemaatiline juurdepääs tõhusale õigusabile, pädevate, kvalifitseeritud ja erapooletute tõlkide ning kvalifitseeritud meditsiinipersonali teenustele.

5. Vabaduse kaotanud isikutele antakse piisav võimalus nende kinnipidamise seaduslikkuse ja vajalikkuse läbivaatamiseks kohese, õiglase ja individuaalse ärakuulamise teel kohtu- või muus sarnases asutuses, kelle staatus ja ametipidamine tagab suurima võimaliku pädevuse, erapooletuse ja sõltumatuse.

6. Saatjata lapsi ei tohi kunagi kinni pidada nende sisserände staatuse tõttu. Kaitsetute inimeste, nt saatjata eakate, piinamise või trauma ohvrite ning vaimse või füüsilise puudega inimeste korral tuleb aktiivselt kaaluda alternatiivseid meetmeid. Üldreeglina tuleb hoiduda rasedate naiste kinnipidamisest raseduse viimastel kuudel ning rinnaga toitvate emade kinnipidamisest.

Justification

The Rapporteurs consider, in line with several NGOs, including Amnesty International, that although the draft article 17 reiterates the general principle that asylum seekers should not be detained for the sole reason that he/she is an applicant for asylum, the wording of this article is too vague and leaves too wide margin of discretionary power to the Member States. The wording of the new article 17 complies with international obligations.

Muudatusettepanek 100 Artikli 20 lõike 1 esimene lõik

1. Kui on piisav alus arvata, et varjupaigataotleja on varjupaigataotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et tuvastav asutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise **või taotluse tagasilükkamise kohta põhjendusel, et taotleja pole tõestanud oma**

1. Kui on piisav alus arvata, et varjupaigataotleja on varjupaigataotluse kaudselt tagasi võtnud või sellest loobunud, tagab liikmesriik, et tuvastav asutus teeb otsuse taotluse läbivaatamise lõpetamise **ning seejärel taotleja toimiku sulgemise** kohta.

**õigust pagulasseisundile vastavalt nõukogu
direktiivile 2004/83/EÜ.**

Justification

A claim may be implicitly withdrawn for a variety of reasons which are not necessarily related to a lack of protection needs. A rejection of a claim in such circumstances carries the risk that existing protection needs are not examined and recognized. Rejections are particularly problematic in cases where applicants are sent back to another country (Dublin II Regulation) where meanwhile the previously made application has been rejected, deadlines for appeals are missed and reopening almost impossible.

Muudatusettepanek 101
Artikli 20 lõike 2 teine lõik

**Liikmesriigid võivad ette näha tähtaja, välja jäetud
pärast mida ei saa juhtumit enam uuesti
käsitleda.**

Justification

Time limits are incompatible with non-refoulement, 1951 Convention.

Muudatusettepanek 102
Artikli 21 lõike 1 sissejuhatav osa

1. Liikmesriigid **lubavad** ÜRO Pagulaste
Ülemkomissari Ametil:

1. Liikmesriigid **on kohustatud lubama**
ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametil:

Justification

In line with Article 35 of the 1951 Convention.

Muudatusettepanek 103
Artikli 21 lõige 2

2. Lõiget 1 kohaldatakse ka organisatsiooni
suhtes, mis **vastavalt liikmesriigiga
sõlmitud kokkuleppele** tegutseb
liikmesriigi territooriumil ÜRO Pagulaste
Ülemkomissari Ameti nimel.

2. Lõiget 1 kohaldatakse ka organisatsiooni
suhtes, mis tegutseb ÜRO Pagulaste
Ülemkomissari Ameti nimel **liikmesriigi
loa alusel.**

Justification

In view of the different arrangements which may be used, UNHCR suggested a different wording.

Muudatusettepanek 104
Artikli 22 punkt a

a) ei avalda **otse** üksikut varjupaigataotlust käsitlevat teavet ega taotluse esitamise fakti varjupaigataotleja väidetavale tagakiusajale või väidetavatele tagakiusajatele;

a) ei avalda üksikut varjupaigataotlust käsitlevat teavet ega taotluse esitamise fakti varjupaigataotleja väidetavale tagakiusajale või väidetavatele tagakiusajatele;

Justification

Conditions that are too random could put asylum seekers at risk.

Muudatusettepanek 105
Artikli 22 punkt b

b) ei kogu teavet väidetavalt tagakiusajalt või väidetavatelt tagakiusajatelt **viisil, mis teavitaks tagakiusajat või tagakiusajaid otseselt asjaolust, et kõnealune taotleja on varjupaigataotluse esitanud ning mis seaks ohtu taotleja ja ülalpeetavate füüsilise puutumatus** või taotlejate päritolumaal elavate perekonnaliikmete vabaduse ja julgeoleku.

b) ei kogu teavet väidetavalt tagakiusajalt või väidetavatelt tagakiusajatelt .

Justification

Conditions that are too random could put asylum seekers at risk.

Muudatusettepanek 106
Artikli 23 lõige 2

2. Liikmesriigid tagavad, et taotluse menetlemine lõpetatakse võimalikult kiiresti, ilma et see piiraks taotluse piisavat ja põhjalikku läbivaatamist.

2. Liikmesriigid tagavad, et taotluse menetlemine lõpetatakse võimalikult kiiresti **ja hiljemalt kuue kuu jooksul** ilma et see piiraks taotluse piisavat ja põhjalikku läbivaatamist.

Justification

Fast and effective procedures are crucial. Given the enormous variations in time-periods between Member States, it is essential to establish a common average, since this will create fairer conditions for both asylum seekers and the Member States in terms of an equitable division of responsibilities.

Muudatusettepanek 107
Artikli 23 lõike 2 punkt b

b) asjaomane taotleja saab soovi korral teavet tähtaja kohta, millal on oodata tema taotlust käsitlevat otsust. **See teave ei kohusta liikmesriiki võtma otsust vastu nimetatud tähtajaks.**

b) asjaomane taotleja saab soovi korral teavet tähtaja kohta, millal on oodata tema taotlust käsitlevat otsust; **see tähtaeg ei tohi olla pikem kui kolm kuud.**

Justification

Fast and effective procedures are crucial. Given the enormous variations in time-periods between Member States, it is essential to establish a common average, since this will create fairer conditions for both asylum seekers and the Member States in terms of an equitable division of responsibilities.

Muudatusettepanek 108
Artikli 23 lõige 3 a (uus)

3 a. Eriti vastuvõtlike isikute suhtes, sealhulgas vanematest lahutatud laste ja isikute suhtes, kes võivad olla kogenud traumasid või seksuaalset vägivalda rakendavad liikmesriigid tavamenetlust.

Justification

Applications by particularly vulnerable persons should be treated in a regular procedure as matter of principle.

Muudatusettepanek 109
Artikli 23 lõike 4 punkt a

a) taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel tõstatanud probleeme, mis ei seostu **või seostuvad minimaalselt** küsimusega, kas teda saab käsitada pagulasena nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ alusel; või

a) taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel tõstatanud probleeme, mis ei seostu küsimusega, kas teda saab käsitada pagulasena nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ alusel; või

Justification

The concept of minimal relevance is too vague.

Muudatusettepanek 110
Artikli 23 lõike 4 punkt c

c) varjupaigataotlust peetakse põhjendamatuks:

– kuna taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist käesoleva direktiivi artiklite 30, 30A ja 30B tähenduses;

– **kuna riiki, mis pole liikmesriik, peetakse taotleja seisukohalt turvaliseks kolmandaks riigiks, ilma et see piiraks artikli 29 lõike 1 kohaldamist; või**

c) varjupaigataotlust peetakse põhjendamatuks:

– kuna taotleja on pärit turvalisest päritoluriigist käesoleva direktiivi artiklite 30 ja 30B tähenduses;

Justification

The possibility of prioritising or accelerating of the procedure should be permitted only in cases that are clearly fraudulent or manifestly unfounded.

Applicants who do not qualify for refugee status may nevertheless qualify for complementary/subsidiary protection.

Muudatusettepanek 111
Artikli 23 lõike 4 punkt d

d) taotleja on asutusi eksitanud, esitades **valeandmeid või** -dokumente **või jättes avaldamata tema** isikut ja/või rahvust **käsitlevat teavet või dokumente, millel oleks võinud otsusele negatiivne mõju olla; või**

d) taotleja on **petmiskavatsusest tingituna** asutusi eksitanud, esitades tema isikut ja/või rahvust **käsitlevaid valedokumente; või**

Justification

Terminology "false information" is too subjective.

Muudatusettepanek 112
Artikli 23 lõike 4 punkt e

e) taotleja on esitanud uue varjupaigataotluse uute isikuandmetega; või

e) taotleja on **petmiskavatsusest tingituna** esitanud uue varjupaigataotluse uute isikuandmetega; või

Justification

See justification of Article 23, paragraph 4, point d.

Muudatusettepanek 113
Artikli 23 lõike 4 punkt f

f) taotleja pole esitanud teavet, mille alusel oleks võimalik piisava kindlusega tuvastada tema isik või rahvus, või on tõenäoline, et taotleja on pahatahtlikult hävitanud või vabanenud isikut tõendavast dokumendist või reisidokumendist, mis oleks aidanud kindlaks teha tema isikut või rahvust; või

f) taotleja pole **petmiskavatsusest tingituna** esitanud teavet, mille alusel oleks võimalik piisava kindlusega tuvastada tema isik või rahvus, või on tõenäoline, et taotleja on pahatahtlikult hävitanud või vabanenud isikut tõendavast dokumendist või reisidokumendist, mis oleks aidanud kindlaks teha tema isikut või rahvust; või

Justification

See justification of Article 23, paragraph 4, point d.

Muudatusettepanek 114
Artikli 23 lõike 4 punkt g

g) taotleja on teinud ebajärjekindlaid, vastukäivaid, ebatõenäolisi või ebapiisavaid avaldusi, mis muudavad selgelt ebausutavateks tema väited, et ta on tagakiusatav nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ tähenduses; või

välja jäetud

Justification

Article 23 permits prioritization or acceleration in a wide range of cases, the consequences of which are left largely to the Member States, and may lead to considerably reduced safeguards. Amongst others, the Directive permits States to dispense with personal interviews and other significant procedural requirements. Many such claims will not fall within the definition of “clearly abusive” or “manifestly unfounded” claims, which could be dealt with through an accelerated procedure, according to the conclusions of states and international bodies.

Muudatusettepanek 115
Artikli 23 lõike 4 punkt o

o) taotluse esitas **vallaline** alaealine, kelle suhtes kohaldatakse artikli 5 lõike 4 punkti c pärast seda, kui alaealise eest vastutavate vanemate või vanema taotlus on otsusega tagasi lükatud, ning tema isikliku olukorra või tema päritoluriigis valitseva olukorra kohta pole lisatud uusi asjakohaseid asjaolusid.

o) taotluse esitas **laps**, kelle suhtes kohaldatakse artikli 5 lõike 4 punkti c pärast seda, kui alaealise eest vastutavate vanemate või vanema taotlus on otsusega tagasi lükatud, ning tema isikliku olukorra või tema päritoluriigis valitseva olukorra kohta pole lisatud uusi asjakohaseid asjaolusid.

Justification

The fact of an applicant who is a child being married, which may happen very early under some countries' traditions, is no reason to justify such a person being treated differently from other children.

Muudatusettepanek 116
Artikli 23 lõige 4 a (uus)

4 a. Vastavalt lõike 4 punktidele a kuni o võtavad liikmesriigid prioriteetsete ja kiirendatud menetluste korral arvesse vajadust täiendava kaitse järele.

Justification

Applicants who do not qualify for refugee status may nevertheless qualify for complementary/subsidiary protection.

Muudatusettepanek 117
Artikkel 24

Erimenetlused

välja jäetud

1. Liikmesriigid võivad erandina II peatüki üldpõhimõtetest ja tagatistest ette näha järgmised erimenetlused:

a) esialgne menetlus IV jaos kehtestatud sätete raames käsitletavate juhtumite läbivaatamiseks;

b) menetlused V jaos kehtestatud sätete raames käsitletavate juhtumite läbivaatamiseks.

2. Liikmesriigid võivad VI jao suhtes ette näha erandeid.

Justification

The possibilities to derogate from minimum standards may lead to breaches of international law. There is no reason for requirements associated with due process of law in asylum claims submitted at the border to be less than those submitted within the territory or in cases of subsequent claims. This article fails to define clearly the principles and guarantees to which exceptions may or may not be made. Such an approach is not conducive to the objective of harmonization of procedural standards, and increases the risk of refoulement.

Muudatusettepanek 118

Artikli 25 lõige 1 a (uus)

1 a. Kõiki rahvusvahelise kaitse taotlusi hinnatakse kõigepealt vastavalt Genfi konventsioonis toodud pagulase mõistele ning ainult sel juhul, kui neid kriteeriumeid ei täideta, lähtuvalt täiendava kaitse nõuetest.

Justification

It is fundamental that any application first is considered under criteria of the Geneva Convention and, if these are not met, under the criteria for complementary/subsidiary protection in accordance with other legal obligations.

Muudatusettepanek 119
Artikli 25 lõike 2 sissejuhatav osa

2. Liikmesriigid võivad lugeda varjupaigataotluse vastavalt käesolevale artiklile vastuvõetamatuks, kui:

2. Ilma, et see piiraks lõike 1 a kohaldamist, võivad liikmesriigid lugeda varjupaigataotluse vastavalt käesolevale artiklile vastuvõetamatuks, kui:

Justification

It is fundamental that any application first is considered under criteria of the Geneva Convention and, if these are not met, under the criteria for complementary/subsidiary protection in accordance with other legal obligations.

Muudatusettepanek 120
Artikli 25 lõike 2 punkt c

c) riiki, mis pole liikmesriik, loetakse vastavalt artiklile 27 taotleja seisukohalt turvaliseks kolmandaks riigiks;

välja jäetud

Justification

The cases of inadmissible applications can be evaluated only according to the Geneva Convention. All points from (c) to (g) are covered by new paragraph 1 a.

Muudatusettepanek 121
Artikli 25 lõike 2 punkt f

f) taotleja esitab samasuguse taotluse pärast lõpliku otsuse langetamist;

välja jäetud

Justification

See justification of Article 25, paragraph 2, point c.

Muudatusettepanek 122
Artikli 25 lõike 2 punkt f a (uus)

f a) Taotleja taotleb varjupaigaõiguse võimalust, kui teda tahetakse välja saata territooriumilt, kus ta ebaseaduslikult elab.

Justification

To prevent illegal immigrants who have been identified as such from declaring that they are being persecuted for political or other reasons and thus abusing the right of asylum.

Muudatusettepanek 123
Artikli 27 lõike 1 sissejuhatav osa

1. Liikmesriigid võivad kohaldada turvalise kolmanda riigi mõistet ainult juhul, kui pädevad asutused on veendunud, et varjupaika taotlevat isikut koheldakse asjaomases kolmandas riigis kooskõlas järgmiste põhimõtetega:

1. Liikmesriigid võivad kohaldada turvalise kolmanda riigi mõistet ainult juhul, kui kolmas riik vastab järgmistele kriteeriumidele:

Justification

On the concept of "safe country": The question of whether a particular third country is 'safe' for the purpose of returning an asylum-seeker cannot be answered in a generic fashion, for example by 'national' designation of parliament, for all asylum-seekers in all circumstances. The question of whether asylum-seekers can be sent to a third country for determination of their claim must be answered on an individual basis. If not, the risk of chain refoulement arises. Also third countries have a role to play in the definition of the "safety" of a country and have to follow precise criteria.

Muudatusettepanek 124
Artikli 27 lõike 1 punkt a

a) taotleja elu ja vabadus pole ohus tema rassi, usu, rahvuse, sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste

a) Genfi konventsiooni ja teiste rahvusvaheliste inimõigustealaste põhilepingute ratifitseerimine ja

tõttu, ning

*rakendamine, eelkõige
mittetagasisaatmise põhimõtte järgimine,
ning*

Justification

Reference to the Geneva Convention on Article 27, paragraph 1, point a (new) will cover this point as well.

Muudatusettepanek 125
Artikli 27 lõike 1 punkt b

b) riigis austatakse välja- või tagasisaatmise lubamatuse põhimõtet vastavalt Genfi konventsioonile ning

b) riigis austatakse *eelkõige* välja- või tagasisaatmise lubamatuse põhimõtet vastavalt Genfi konventsioonile and

Justification

The non-refoulement principle is fundamental but not the only one to be respected under the Geneva Convention.

Muudatusettepanek 126
Artikli 27 lõike 2 punkt a

a) eeskirjad, mis nõuavad varjupaika taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist *sidet*, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;

a) eeskirjad, mis nõuavad varjupaika taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist *olulist sidet*, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;

Justification

"Meaningful link" is more appropriate than just "connection".

Muudatusettepanek 127
Artikli 27 lõike 2 punkt c

c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele võimaldavad teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline *ning mille alusel on taotlejal õigus vaidlustada turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamist põhjendusel, et teda asjaomases riigis*

c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele *ja konkreetselt Genfi konventsioonile* võimaldavad teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline.

piinatakse või rakendatakse muud julma, ebainimlikku või inimväarikust alandavat kohtlemist või karistamist.

Justification

Reference to international law and the 1951 Convention will suffice.

Muudatusettepanek 128
Artikli 27 lõike 2 punkt c a (uus)

***c a) tõhus võimalus varjupaigataotlejatele
lükata ümber eeldus riigi turvalisusest,
kaasa arvatud esimeses instantsis isegi
kiirendatud menetluse korral.***

Justification

The possibility to rebut the presumption of safety is the condition sine qua non for the acceptance of the "safe country" principle. The assessment of risk in the country of origin should always be conducted on an individual basis rather than on a general presumption on country-related criteria.

Muudatusettepanek 129
Artikli 27 lõige 4

4. Kui kolmas riik ei luba kõnealusel varjupaigataotlejal oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

4. Kui kolmas riik ei luba kõnealusel varjupaigataotlejal oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu **varjupaigamenetlusele** vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

Justification

Access to asylum procedure must be specified to ensure applicants' right to asylum is safeguarded.

Muudatusettepanek 130
Artikli 29 lõige -1 (uus)

-1. Liikmesriigid võivad selgelt alusetu varjupaigataotluse tagasi lükata, kui pädev amet on kindlaks teinud, et taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel tõstatanud probleeme, mis ei seostu Genfi

konventsiooniga.

Justification

Modification in line with the new text of Article 25.

Muudatusettepanek 131
Artikli 29 lõige 2

2. Artikli 23 lõike 4 punktis b mainitud juhtudel ning põhjendamatute varjupaigataotluste korral, mille puhul kehtivad artikli 23 lõike 4 punktides a ja c–o loetletud tingimused, võivad liikmesriigid samuti lugeda taotluse ilmselt põhjendatuks, kui siseriiklikes õigusaktides on nii määratletud **välja jäetud**

Justification

The cases mentioned in Article 23(4) have been deleted as not "manifestly unfounded".

Muudatusettepanek 132
Artikli 30 pealkiri

Turvalise päritoluriigina käsitatavate kolmandate riikide **ühine miinimum**nimekiri

Turvalise päritoluriigina käsitatavate kolmandate riikide **ühine** nimekiri

Justification

The Rapporteur considers that the Member States who have not a list on safe countries should not be obliged to adopt it. Moreover the common list at European level should be the only list allowed, not a minimum one allowing Member States to have national lists.

Muudatusettepanek 133
Artikli 30 lõige 1

1. Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga** kvalifitseeritud

1. Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja **Euroopa Parlamendiga kaasotsustamisel** kvalifitseeritud

häälteenamusega vastu kolmandate riikide ühise **miinimum**nimekirja, mida liikmesriigid käsivad turvaliste päritoluriikidena vastavalt **II lisale**.

häälteenamusega vastu kolmandate riikide ühise nimekirja, mida liikmesriigid **võivad** käsivad turvaliste päritoluriikidena vastavalt **I lisa B lisale**.

Justification

The list of safe countries, which will be established not by this Directive, but by a further legislative act, shall be agreed in co-decision by the Council and the European Parliament. In fact, according to the EC Treaty (article 67-§5, first indent), once the Council has adopted the legislation defining the common rules and basic principles on asylum, the procedure to apply is the co-decision one. The Rapporteur considers that the Member States who have not a list on safe countries should not be obliged to adopt it.

Muudatusettepanek 134

Artikli 30 lõige 2

2. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga** muuta kvalifitseeritud häälteenamusega ühist **miinimum**nimekirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt **II lisale**. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu või liikmesriigi poolt talle suunatud taotlused ühise **miinimum**nimekirja muutmissettepaneku esitamiseks..

2. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal **ning vastavalt asutamislepingu artiklile 251 ja Euroopa Parlamendiga kaasotsustamisel** muuta kvalifitseeritud häälteenamusega ühist nimekirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt **I lisa B lisale**. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu, **Euroopa Parlamendi** või liikmesriigi poolt talle suunatud taotlused ühise nimekirja muutmissettepaneku esitamiseks.

Justification

See justifications to Article 30 - subtitle and Article 30, paragraph 1.

Muudatusettepanek 135

Artikli 30 lõige 3

3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt ning **vajaduse korral** UNHCRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.

3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt **ja Euroopa Parlamendilt** ning UNHCRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.

Justification

See amendment 6.

Muudatusettepanek 136
Artikli 30 lõige 4

4. Kui nõukogu **palub** komisjonil esitada ettepanek kolmanda riigi ühisest **miinimum**nimekirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 30B lõikest 2 tulenev **kohustus** vastava kolmanda riigi suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.

4. Kui nõukogu **või Euroopa Parlament palub** komisjonil esitada ettepanek kolmanda riigi ühisest nimekirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 30B lõikest 2 tulenev **õigus** vastava kolmanda riigi suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu **või Euroopa Parlamendi** otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.

Justification

See justifications to Article 30 - subtitle and Article 30, paragraph 1.

Muudatusettepanek 137
Artikli 30 lõige 5

5. Kui liikmesriik **palub** komisjonil esitada nõukogule ettepanek kustutada kolmas riik ühisest **miinimum**nimekirjast, teavitab liikmesriik kirjalikult nõukogu komisjonile esitatud palvest. Liikmesriigi artikli 30B lõikest 2 tulenev **kohustus** vastava kolmanda riigi suhtes peatatakse järgmisel päeval pärast nõukogu teavitamist.

5. Kui liikmesriik **või Euroopa Parlament palub** komisjonil esitada nõukogule ettepanek kustutada kolmas riik ühisest nimekirjast, teavitab liikmesriik **või Euroopa Parlament** kirjalikult nõukogu komisjonile esitatud palvest. Liikmesriigi artikli 30B lõikest 2 tulenev **õigus** vastava kolmanda riigi suhtes peatatakse järgmisel päeval pärast nõukogu teavitamist.

Justification

See justifications to Article 30 - subtitle and Article 30, paragraph 1.

Muudatusettepanek 138
Artikli 30 lõige 7

7. Lõigete 4 ja 5 kohased peatamised lõppevad kolme kuu möödumisel, välja arvatud juhul, kui komisjon teeb enne nimetatud tähtaja möödumist ettepaneku

7. Lõigete 4 ja 5 kohased peatamised lõppevad kolme kuu möödumisel, välja arvatud juhul, kui komisjon teeb enne nimetatud tähtaja möödumist ettepaneku

kolmanda riigi kustutamiseks ühisest **miinimum**nimekirjast. Peatamised lõpevad ka juhul, kui nõukogu **lökkab tagasi** komisjoni ettepaneku kolmanda riigi nimekirjast kustutamise kohta.

kolmanda riigi kustutamiseks ühisest nimekirjast. Peatamised lõpevad ka juhul, kui nõukogu **ja/või Euroopa Parlament lökkavad tagasi** komisjoni ettepaneku kolmanda riigi nimekirjast kustutamise kohta.

Justification

See justifications to Article 30 - subtitle and Article 30, paragraph 1.

Muudatusettepanek 139
Artikli 30 lõige 8

8. Komisjon esitab nõukogu taotlusel nõukogule ja Euroopa Parlamendile aruande selle kohta, kas olukord ühisest **miinimum**nimekirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas **II lisaga**. Komisjon võib aruande esitamisel nõukogule ja Euroopa Parlamendile teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks.

8. Komisjon esitab nõukogu **või Euroopa Parlamendi** taotlusel nõukogule ja Euroopa Parlamendile aruande selle kohta, kas olukord ühisest nimekirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas **I lisa B lisaga**. Komisjon võib aruande esitamisel nõukogule ja Euroopa Parlamendile teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks

Justification

See justifications to Article 30 - subtitle and Article 30, paragraph 1.

Muudatusettepanek 140
Artikkel 30 A

Artikkel 30 A

Kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamine liikmesriikide poolt

1. Piiramata artikli 30 kohaldamist, võivad liikmesriigid säilitada või kehtestada õigusaktid, mis võimaldavad riikidel endil määratleda vastavalt II lisale kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühisest miinimumnimekirjas. Liikmesriigid võivad tunnistada turvaliseks ka

välja jätetud

kolmanda riigi osa, mille puhul on täidetud II lisa tingimused.

2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et üldiselt isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:

a) kiusata taga nõukogu direktiivi

2004/83/EÜ artikli 9 tähenduses ega

b) piinata, kohelda ebainimlikult või inimväärlikust alandavalt ega karistata.

3. Liikmesriigid võivad samuti säilitada käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda turvalisena riigi osa või riiki või riigi osa konkreetse isikute grupi suhtes seal riigis, kui lõike 2 tingimused on selle riigi osa või isikute grupi suhtes täidetud.

4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.

5. Hinnang, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt käesolevale artiklile, põhineb tabel, mis on saadud paljudest teabeallikatest, kaasa arvatud eelkõige teistelt liikmesriikidelt, UNCHRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt.

6. Liikmesriigid teatavad komisjonile, milliseid riike nad loevad turvalisteks päritoluriikideks vastavalt käesoleva artikli sätetele.

Justification

The rapporteur is against the possibility to keep or to create national lists of "safe countries of origin".

Muudatusettepanek 141
Artikli 30 B lõike 1 sissejuhatav osa

1. Vastavalt artikli 30 **või 30A** sätetele võib turvaliseks päritoluriigiks tunnistatud kolmandat riiki pidada pärast taotluse individuaalset läbivaatamist konkreetse varjupaigataotleja osas turvaliseks päritoluriigiks ainult juhul, kui:

1. Vastavalt artikli 30 sätetele võib turvaliseks päritoluriigiks tunnistatud kolmandat riiki pidada pärast taotluse individuaalset läbivaatamist konkreetse varjupaigataotleja osas turvaliseks päritoluriigiks ainult juhul, kui:

Justification

The Article 30 A has been deleted.

Muudatusettepanek 142
Artikli 30 B lõike 1 viimane osa

ning ta ei ole esitanud **tõsiseltvõetavaid** põhjendusi selle kohta, miks ei saa taotleja konkreetsetes olukorras seda riiki pagulasena käsitamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ.

ning ta ei ole esitanud põhjendusi selle kohta, miks ei saa taotleja konkreetsetes olukorras seda riiki pagulasena käsitamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ.

Justification

Original terminology is too subjective.

Muudatusettepanek 143
Artikli 30 B lõige 2

2. Liikmesriigid **peavad** varjupaigataotlust põhjendamatuks vastavalt lõikele 1, kui kolmas riik on tunnistatud turvaliseks **vastavalt artiklile 30**.

2. Liikmesriigid **võivad** varjupaigataotlust **pidada** põhjendamatuks vastavalt lõikele 1, kui kolmas riik on tunnistatud **konkreetse taotleja jaoks** turvaliseks.

Justification

It should not be an obligation for Member States to apply the principle of third safe country of origin.

Muudatusettepanek 144
Artikli 30 B lõige 3

3. Liikmesriigid sätestavad siseriiklikes õigusaktides täiendavad eeskirjad ja

3. Liikmesriigid sätestavad **kooskõlas rahvusvahelise õigusega** siseriiklikes

juhendid turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamiseks.

õigusaktides täiendavad eeskirjad ja juhendid turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamiseks **ja teavitavad komisjoni nõuetekohaselt kõikidest täiendavatest eeskirjadest ja juhenditest.**

Justification

International law must be respected, and the Commission must be kept up-to-date of any national developments.

Muudatusettepanek 145
Artikli 33 lõige 1

1. Kui liikmesriigis varjupaika taotlev isik esitab samas liikmesriigis täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, **võib** liikmesriik *vaadata* need täiendavad selgitused või korduva taotluse üksikasjad läbi eelneva taotluse läbivaatamise raames või läbivaatamisele kuuluva otsuse või edasikaebuse läbivaatamise raames, kuivõrd pädevad asutused saavad selles raamistikus võtta arvesse ja kaaluda kõiki täiendavate selgituste või korduva taotluse aluseks olevaid üksikasju.

1. Kui liikmesriigis varjupaika taotlev isik esitab samas liikmesriigis täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, **vaatab** liikmesriik need täiendavad selgitused või korduva taotluse üksikasjad läbi eelneva taotluse läbivaatamise raames või läbivaatamisele kuuluva otsuse või edasikaebuse läbivaatamise raames, kuivõrd pädevad asutused saavad selles raamistikus võtta arvesse ja kaaluda kõiki täiendavate selgituste või korduva taotluse aluseks olevaid üksikasju.

Justification

Given the need for flexibility in dealing with submissions by asylum applicants, in particular the cases of victims of trauma and torture, Member States should be obligated to examine all further representations, in line with ECHR and UNCAT case law.

Muudatusettepanek 146
Artikli 33 lõike 2 sissejuhatav osa

2. Lisaks sellele võivad liikmesriigid kohaldada lõikes 3 viidatud erimenetlust, kui isik esitab korduva varjupaigataotluse:

2. Lisaks sellele võivad liikmesriigid kohaldada lõikes 3 viidatud erimenetlust, kui isik esitab korduva varjupaigataotluse, **tingimusel, et algse taotluse kohta ei ole hetkel esitatud kaebust.**

Justification

Stopping the application while it is still open to appeal runs contrary to applicants' rights as outlined in 1951 Convention and international law, in particular the principle of non-

refoulement.

Muudatusettepanek 147
Artikli 34 lõige 1

1. Liikmesriigid kindlustavad varjupaigataotlejatele, kelle taotlusi vaadatakse vastavalt artiklile 33 esialgselt läbi, artikli 9 lõikes 1 loetletud tagatised.

1. Liikmesriigid kindlustavad varjupaigataotlejatele, kelle taotlusi vaadatakse vastavalt artiklile 33 esialgselt läbi, artikli 9 lõikes 1 loetletud tagatised **ning nende suhtes peaks põhimõtteliselt rakendama käesoleva direktiivi miinimum menetlusstandardeid.**

Muudatusettepanek 148
Artikli 34 lõike 2 punkt b

b) nõuda asjaomaselt taotlejalt tema käsutusse jõudnud uue teabe esitamist teatud aja jooksul pärast teabe omandamist;

b) nõuda asjaomaselt taotlejalt tema käsutusse jõudnud uue teabe esitamist teatud **konkreetsel** aja jooksul pärast teabe omandamist;

Justification

Time limits must be clearly outlined, so to ensure the applicant is given due consideration.

Muudatusettepanek 149
Artikli 35 lõige 1

1. Liikmesriigid võivad vastavalt II peatüki üldpõhimõtetele ja tagatistele ette näha menetlused, mille alusel otsustatakse liikmesriigi piiril või transiiditsoonis esitatud taotluste üle.

1. Liikmesriigid võivad **kooskõlas rahvusvaheliste konventsioonidega ning** vastavalt II peatüki üldpõhimõtetele ja tagatistele ette näha menetlused, mille alusel otsustatakse liikmesriigi piiril või transiiditsoonis esitatud taotluste üle.

Justification

Taking into account all the possible forms of protection for applicants for asylum, only in the event of threats to national security and public order may a Member State decide not to allow an applicant for asylum to enter its territory.

Muudatusettepanek 150
Artikli 35 lõige 1 a (uus)

1 a. Liikmesriik tagab, et varjupaigataotlusest tuleneval põhjusel liikmesriiki mittelubamise otsus langetatakse kahe nädala jooksul, mida ei või pikendada rohkem kui seadusega ette nähtud menetluse käigus pädeva kohtuorgani poolt kokkulepitud kahe nädala võrra.

Justification

The principle of non-discrimination requires that all asylum-seeker, irrespective of whether they apply at the border or inside the country, benefit from the same basic principles and guarantees. There is no reason for requirements of due process of law in asylum cases submitted at the border to be less than for those submitted within the territory. Differences in safeguards may compel asylum-seekers and refugees to enter and stay illegally, in order to be assured of higher standards in the asylum procedure. A specific procedure could be allowed but under the same basic principles and guarantees ensured by the Directive.

Muudatusettepanek 151
Artikli 35 lõige 1 b (uus)

1 b. Lõikes 1 a toodud tähtaegadest mittekinnipidamise tulemusel saab varjupaigataotleja loa siseneda liikmesriiki, et tema taotlus läheks läbivaatamisele vastavalt käesoleva direktiivi teistele sätetele. Liikmesriigid tagavad, et neile varjupaigataotlejatele, kellele vastavalt käesolevale menetlusele keeldutakse sisenemisloa andmisest, tagatakse V peatükis toodud garantiid.

Justification

See justification to article 35, paragraph 1 a (new).

Muudatusettepanek 152
Artikli 35 lõige 1 c (uus)

1 c. Riiki sisenemise keeld ei ole ülemuslik varjupaigataotluse otsuse suhtes, kui on toimunud varjupaigataotlejate ja põgenike õiguse alal kompetentsete asutuste poolne

juhtumiga seotud faktide uurimine.

Justification

See justification to article 35, paragraph 1 a (new).

Muudatusettepanek 153

Artikli 35 lõige 2

2. Kui lõikes 1 sätestatud menetlusi ei ole *välja jäetud* siiski veel olemas, võivad liikmesriigid vastavalt käesoleva artikli sätetele ja kooskõlas käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal kehtivate õigusaktidega säilitada menetlused, mis kalduvad kõrvale II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetest ja tagatistest ning mille eesmärgiks on otsustada, kas lubada piiril või transiiditsoonis sinna saabunud ja seal ka varjupaigataotluse esitanud varjupaigataotlejad liikmesriigi territooriumile.

Justification

See justification to article 35, paragraph 1 a (new).

Muudatusettepanek 154

Artikli 35 lõige 3

3. Lõikes 2 viidatud menetlusega *välja jäetud* tagatakse eelkõige, et:

- asjaomastel isikutel lubatakse jääda liikmesriigi piirile või transiiditsooni, ilma et see piiraks artikli 6 kohaldamist ning**
- asjaomaseid isikuid teavitatakse koheselt artikli 9 lõike 1 punktis a kirjeldatud õigustest ja kohustustest ning**
- asjaomastel isikutel oleks vajadusel võimalus kasutada tõlgi teenuseid, nagu on kirjeldatud artikli 9 lõike 1 punktis b ning**
- enne, kui pädev asutus võtab selliste**

menetluste raames vastu otsuse, küsitlevad asjaomaseid isikuid varjupaigataotluse osas isikud, kellel on vajalikud teadmised varjupaika ja pagulasi käsitlevatest õigusaktidest, nagu on kirjeldatud artiklites 10–12 ning

- asjaomased isikud saavad konsulteerida vastavalt artikli 13 lõikele 1 siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilise nõustaja või muu nõustajaga ning

- saatjata alaealistele määratakse esindaja vastavalt artikli 15 lõikele 1, välja arvatud juhul, kui on võimalik kohaldada artikli 15 lõikeid 2 või 3.

Juhul, kui pädev asutus keeldub sisenemise luba andmast, peab ta asjaomasele taotlejale teatama asjaolud ja õiguslikud põhjused, miks varjupaigataotlust peetakse põhjendamatuks või vastuvõetamatuks.

Justification

See justification to article 35, paragraph 1 a (new).

Muudatusettepanek 155
Artikli 35 lõige 4

4. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 2 välja jäetud sätestatud menetluste raames vastuvõetavad otsused tehakse mõistliku aja jooksul. Kui otsust pole nelja nädala jooksul vastu võetud, lubatakse varjupaigataotlejal siseneda liikmesriigi territooriumile, et taotlust saaks läbi vaadata vastavalt käesoleva direktiivi teistele sätetele.

Justification

See justification to article 35, paragraph 1 a (new).

Muudatusettepanek 156

Artikli 35 lõige 5

5. Juhul, kui isik saabub ebatavalisel viisil või kui korraga saabub palju kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, kes esitavad varjupaigataotluse piiril või transiiditsoonis, mistõttu on praktiliselt võimatu kohaldada lõike 1 sätteid või lõigetes 2 ja 3 sätestatud erimenetlust, võib neid menetlusi rakendada juhul, kui ja seni, kuni kolmanda riigi kodanikud või kodakondsuseta isikud on normaalsetel tingimustel paigutatud piiri või transiiditsooni lähedale.

Justification

See justification to article 35, paragraph 1 a (new).

Muudatusettepanek 157
Artikkel 35 A

Artikkel 35 A

välja jäetud

1. Liikmesriigid võivad ette näha, et II peatükis kirjeldatud varjupaigataotluse läbivaatamist ja taotleja olukorra turvalisuse kindlakstegemist ei teostata või teostatakse mittetäielikult juhtudel, kus pädev asutus on faktide põhjal tõestanud, et varjupaigataotleja soovib siseneda või on sisenenud liikmesriigi territooriumile ebaseaduslikult lõike 2 kohasest turvalisest kolmandast riigist.
2. Kolmandat riiki võib lõike 1 tähenduses lugeda turvaliseks kolmandaks riigiks ainult siis, kui:
a) see riik on ratifitseerinud Genfi konventsiooni ja järgib selle sätteid geograafiliste piiranguteta ning
b) selles riigis rakendatakse õigusaktidega ettenähtud varjupaigamenetlust ning
c) see riik on ratifitseerinud Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni ning järgib selle sätteid, kaasa arvatud tõhusaid õiguskaitsevahendeid käsitlevaid norme

ning

d) nõukogu on nii määranud vastavalt lõikele 3.

3. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga võtta vastu või muuta kvalifitseeritud hülteenamusega ühist nimekirja kolmandatest riikidest, mida peetakse lõike 1 kohaldamisel turvalisteks kolmandateks riikideks..

4. Asjaomased liikmesriigid näevad lõike 1 kohaldamiseks siseriiklike õigusaktidega ette vajalikud juhendid ning vastavalt nendele sätetele vastuvõetavate otsuste tagajärjed kooskõlas Genfi konventsiooni kohase välja- või tagasisaatmise lubamatuse põhimõttega, nähes ette ka erandid käesoleva artikli kohaldamisest humanitaarsetel või poliitilistel põhjustel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.

5. Ainult käesoleva artikli põhjal tehtud otsuse rakendamisel asjaomased liikmesriigid:

a) teavitavad taotlejat vastavalt ning
b) edastavad talle dokumendi, milles teavitatakse kolmanda riigi asutusi selle riigi keeles asjaolust, et taotlust ei ole põhjalikult läbi vaadatud.

6. Kui turvaline kolmas riik ei luba kõnealusel varjupaigataotlejal uuesti riiki siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

7. Liikmesriigid, mis on tunnistanud kolmandaid riike turvalisteks riikideks vastavalt käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal kehtinud siseriiklike õigusaktidele ning lõike 2 punktides a–c toodud kriteeriumitele, võivad kohaldada lõiget 1 vastavate kolmandate riikide suhtes kuni ajani, mil nõukogu võtab vastu ühise nimekirja vastavalt lõikele 3.

Justification

The concept of the so called "super safe country" is far more unacceptable compare to the safe country principle because no minimum principles and guarantees apply to this procedure and access to the asylum procedure and territory may be denied altogether. Such denial risks being a violation of international refugee law. No category of applicant should be denied access to an asylum procedure completely. UNHCR also strongly recommends the deletion of this article, which was not foreseen in the Commission proposal.

Muudatusettepanek 158
Artikkel 36

Liikmesriigid **tagavad**, et konkreetse isiku pagulasseisundi **tühistamiseks võib alustada menetlust, kui kerkivad esile uued asjaolud või tõendid, mis annavad alust pagulasseisundi kehtivuse uuesti läbivaatamiseks.**

Liikmesriigid **võivad alustada** konkreetse isiku pagulasseisundi **tühistamist, kui:**

Justification

Initial Article was too vague and open to misuse. It has been redrafted to ensure conformity with 1951 Convention.

Muudatusettepanek 159
Artikli 36 punkt a (uus)

a) taotleja on vabatahtlikult uuesti kasutanud oma kodakondsusejärgse riigi kaitset või

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 160
Artikli 36 punkt b (uus)

b) olles kord kodakondsuse kaotanud, on taotleja vabatahtlikult oma kodakondsuse uuesti omandanud või

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 161

Artikli 36 punkt c (uus)

c) taotleja on omandanud uue kodakondsuse ning tal on uue kodakondsusejärgse riigi kaitse või

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 162
Artikli 36 punkt d (uus)

d) taotleja on vabatahtlikult hakanud uuesti elama riigis, kuhu ta kunagi tagakiusamise ohu tõttu ei tahtnud tagasi pöörduda.

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 163
Artikli 37 lõige 4

4. Erandina lõigetest 1, 2 ja 3 võivad liikmesriigid otsustada, et pagulasseisund kaotab seadusega kehtivuse, kui see lõpeb vastavalt direktiivi 2004/83/EÜ artikli 11 lõike 1 punktidele a, b, c ja d või kui pagulane on selgesõnaliselt pagulasseisundist lahti öelnud. ***välja jäetud***

Justification

Applicants' rights unprotected as no procedural guarantees must be respected in the original text.

Muudatusettepanek 164
Artikli 38 lõike 1 punkti a alapunkt iii

iii) mitte teostada läbivaatamist vastavalt artiklile 35 A; ***välja jäetud***

Justification

Deletion linked to the deletion of Article 35 A.

Muudatusettepanek 165
Artikli 38 lõike 1 punkt d

d) otsuse eest keelduda taotlejat riiki
lubamisest artikli 35 **lõikes 2** sätestatud
menetluse raames;

d) otsuse eest keelduda taotlejat riiki
lubamisest artiklis 35 sätestatud menetluse
raames;

Justification

Linked to modification in article 35.

Muudatusettepanek 166
Artikli 38 lõike 3 sissejuhatav osa

3. Liikmesriigid **sätestavad vajadusel
eeskirjad kooskõlas rahvusvaheliste
kohustustega, mis käsitlevad:**

3. Liikmesriigid **tagavad lõike 1 kohasel
õiguskaitsevahendil on toime, mis
võimaldab taotlejal jääda asjaomasesse
liikmesriiki kuni otsuse langetamiseni.**

Justification

Many refugees in Europe are recognized only during the appeal process. Given the potentially serious consequences of an erroneous determination at first instance, the suspensive effect of asylum appeals is a critical safeguard. The principle of effective remedy is a general principle of international law and it is embodied in EC Law (e.g. C-222/84), in Article 47 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and in Article 13 of the European Convention of Human Rights. As held by the European Court of Human Rights, it implies the right to remain in the territory of a Member State until a final decision on the application has been taken.

Muudatusettepanek 167
Artikli 38 lõike 3 punkt a

a) küsimust, kas lõike 1 kohasel
õiguskaitsevahendil on toime, mis
võimaldab taotlejal jääda asjaomasesse
liikmesriiki kuni otsuse langetamiseni
ning

välja jätetud

Justification

See the justification to article 38, paragraph 3, introductory phrase.

Muudatusettepanek 168

Artikli 38 lõike 3 punkt b

b) õiguskaitsevahendi või kaitsemeetmete rakendamise võimalikkust, kui lõike 1 kohasel õiguskaitsevahendil pole toimet, mis võimaldaks taotlejal jääda asjaomasesse liikmesriiki kuni otsuse langetamiseni. Liikmesriigid võivad ette näha ka õiguskaitsevahendi ex officio ning **välja jäetud**

Justification

See the justification to article 38, paragraph 3, introductory phrase.

Muudatusettepanek 169
Artikli 38 lõike 3 punkt c

c) artikli 25 lõike 2 punkti c kohaste otsuste vaidlustamise põhjusi vastavalt artikli 27 lõike 2 punktide b ja c raames rakendatavatele meetoditele. **välja jäetud**

Justification

See the justification to article 38, paragraph 3, introductory phrase.

Muudatusettepanek 170
Artikli 38 lõige 5

5. Kui taotlejale on antud staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisund nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal, loetakse, et see tagab taotlejale ka tõhusa õiguskaitsevahendi juhuks, kus kohus või tribunal otsustab, et lõike 1 kohast õiguskaitsevahendit ei ole võimalik kasutada või et see ei anna tõenäoliselt tulemust, kuna taotleja pole piisavalt huvitatud menetluse jätkamisest. **välja jäetud**

Justification

See the justification to article 38, paragraph 3, introductory phrase.

Muudatusettepanek 171
Artikli 38 lõige 6

6. Liikmesriigid võivad samuti sätestada välja jäetud siseriiklikes õigusaktides tingimused, mille raames võib eeldada, et taotleja on kaudselt tagasi võtnud või loobunud lõike 1 kohasest õiguskaitsevahendist koos vastavate protseduurireeglitega.

Justification

For the sake of uniformity and consistency with the previous amendments, reference to the international conventions is also made here. Paragraph 6 is deleted in view of the need not to allow each individual Member State to make derogations from the minimum rules laid down in this Directive.

Muudatusettepanek 172
Artikli 43 lõige 1

Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [24 kuud pärast selle vastuvõtmise kuupäeva]. **Artikli 13 osas jõustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [36 kuud pärast selle vastuvõtmise kuupäeva].** Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [24 kuud pärast selle vastuvõtmise kuupäeva]. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Justification

Article 13 be adopted on equal footing with the rest of the Directive, to ensure non-refoulement is adhered to.

Muudatusettepanek 173
I lisa B lisa lõige 1

Riiki loetakse turvaliseks päritoluriigiks, kui õigusliku olukorra, õigusaktide demokraatlikus süsteemis kohaldamise ja üldiste poliitiliste olude põhjal on võimalik tõestada, et riigis ei toimu üldist ja järjekindlat tagakiusamist vastavalt nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artiklile 9 ega piinamist või muud inimväärikust alandavat

Riiki loetakse turvaliseks päritoluriigiks, kui õigusliku olukorra, õigusaktide demokraatlikus süsteemis kohaldamise ja üldiste poliitiliste olude põhjal on võimalik tõestada, et riigis ei toimu üldist ja järjekindlat tagakiusamist vastavalt nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artiklile 9 ega piinamist või muud inimväärikust alandavat

kohtlemist või karistamist **ning** et seal ei ole rahvusvahelise või riigisisese relvastatud konfliktiga kaasnevast valimatust vägivallast tingitud ohtu.

kohtlemist või karistamist ning et seal ei ole rahvusvahelise või riigisisese relvastatud konfliktiga kaasnevast valimatust vägivallast tingitud ohtu **ega ole mingeid tõendeid inimeste diskrimineerimisest seoses rassi, etnilise tausta, usu, rahvuse, mingisse konkreetse sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitilise arvamusega.**

Justification

This is in keeping in line with Article 27, and the 1951 Convention.

Muudatusettepanek 174
I lisa B lisa lõike 2 punkt d a (uus)

d a) UNCHRI ja teiste inimõiguste ja üksikisikute õiguste kaitsmise valdkonnas tegelevate organisatsioonide olemasolevate ja ajakohaste aruannetega.

Justification

If the list of safe countries of origin is to be concise, a clear picture of the country's practice of implementing the relevant laws and regulations is necessary for an accurate assessment.

EXPLANATORY STATEMENT

Background

Realising a common domestic policy in the field of asylum and migration due to the agreement of Tampere and the following up agreements, the European Union faces big challenges. The European Commission has developed proposals in the framework of this policy to the minimum standards on procedures for granting and withdrawing refugee status, which were presented for evaluation to the Council as well as to the Parliament. The further proceeding foresees that in the framework of the consultation process, the European Parliament will participate. However, the agreements of Tampere and the implementation of the Hague programme have foreseen the introduction of codecision for the European Parliament in the field of asylum and migration policies.

The European Commission presented its first proposal for a Directive on minimum standards on procedures in Member States for granting and withdrawing refugee status already on September 2000.

On 20 September 2001, the European Parliament adopted the Watson report, approving the Commission proposal with 106 amendments. The negotiations in the Council did not produce an agreement on that draft and in December 2001 the European Council, in the Laeken declaration, requested the Commission to bring forward a modified proposal.

The new draft directive was issued on 18 June 2002. After almost two years of negotiations, on 29 April 2004 the Council agreed on a "general approach", on which, it decided to consult again the Parliament (19 November 2004).

Position of the rapporteur

The fact that the Council reached a political agreement before receiving the opinion of the Parliament contradicts the spirit of the European Treaties as well as it contradicts the agreements of the presented documents. So the Parliament has not been asked to exercise its full powers. Therefore the Rapporteur thinks that the Council failed to respect the principle of loyal cooperation between the institutions.

Moreover, the rapporteur is of the opinion that the time-consuming negotiations in the Council have not produced a satisfactory conclusion. The rapporteur believes that the participation of the European Parliament in this process would have led to a much better result.

The rapporteur is primarily concerned by the fact that the procedure apparently will result in the undermining of standards with regard to definitions laid down in international conventions, such as the Geneva Convention concerning the rights of refugees, the UN-convention on children's rights and other fundamental codices.

Additionally the rapporteur is concerned by the fact that the planned first step in the harmonisation of the asylum procedure in the presented form is not satisfactory and even

inappropriate, as the Parliament had already concluded back in 2001 when evaluating the first proposal of the Commission:

- The directive does not achieve significant progress in harmonisation.
- Discretion is left to Member States to retain their national laws, through the many "may" provisions, exceptions and stand still clauses.
- The aim to build a simple, clear and easy-to-access legal structure has been failed. The amended proposal sets out a new structure for asylum procedures in the Member States and the "general approach" text departs from a considerable number of minimum standards originally proposed by the Commission. The current text provides for a great number of substantial exceptions and limitations, which would even allow some Member States to lower their procedural standards. The "level playing field" is therefore reduced to a catalogue of national practices, including many which are not in line with international best practices.

Due to the same reasons the European Parliament had already advised the Commission to withdraw and substantially revise the first proposal in the Watson report 2001. As well as the UNHCR back then and today expressed its deep concerns about a number of restrictive and highly controversial practices that are currently only contained in one or two member states national legislation but could be inserted in the legislation of all 25 EU Member States.

The rapporteur's urgent suggestion

Though some Member States have no legislation on asylum, like Italy, the proposed Directive will improve only marginally the state of affairs in other Member States; as a matter of fact, it could definitely be a step back for some of them!

Considering all the facts mentioned before, the rapporteur concludes that the Parliament should only adopt the proposed directive under the condition, that its amendments, particularly with regard to the following points, will be implemented by the Council in the suggested way and with regard to the Parliament's future privilege of codecision.

1.) The rapporteur regards the concept of the so-called super safe countries to be inappropriate and rejects it in principle:

This is one of the most alarming aspects of the Directive. The Directive assumes that the level of protection available in countries neighbouring the European Union is equivalent to standards in EU Member States. It provides that Member States may deny access to the procedure to all asylum seekers who come from these countries. These provisions do not require an individual assessment and appear to be against the *non-refoulement* principle.

2.) The rapporteur puts forward his urgent demand to check the safe-third country concept with regard to the actual practice concerning the possible violation of the Geneva Convention and the European Convention for the protection of human rights and fundamental rights to change it in the suggested way.

According to the UNHCR, it is not possible to designate third countries generally as "safe", without considering the individual case. There are significant concerns about the effectiveness in practice of asylum procedures in the countries of transit at the periphery of the Union,

which raise questions about whether they can legitimately be considered "safe". Moreover the Directive allows Member States to remove asylum-seekers to any country willing to accept them, without any consideration of merits of their claims. It allows Member States to shift their responsibilities to third countries, regardless of whether the applicant will be protected against *refoulement* and treated on a case by case basis.

3.) The concepts of effective remedy (article 38) and accelerated procedures (articles 23-25) as well as the procedures on borders (Case of border procedures - article 35) have to be revised substantially. This as well with regard to a future repatriation agreement:

- The article about the **effective remedy** does not guarantee that the appeal process has suspensive effect. It means that there is not an explicit right for all asylum seekers to remain in the asylum country waiting for the outcome of the appeal procedure. This question is left to the Member States' discretion. Such a provision would appear to be contrary to the Geneva Convention and does not insure the respect for the principle of "*non-refoulement*"
- The Directive allows **fast-track procedures** in a too wide range of cases. Accelerated, inadmissibility and special procedures include several exceptions from basic safeguards, especially when an application is considered ill founded. Given the extremely broad definition of "manifestly unfounded claims", Amnesty International fears that most of the applications (more than 80%) will be processed under a fast-track procedure, thus implying that lower procedural safeguards will apply¹. But refugees might not be able to provide consistent or comprehensive answers for serious personal and human reasons, like trauma (for example war, post-traumatic stress, sexual violence, etc.).
- The Directive permit member States to apply **border procedures** which entail less than minimum procedural safeguards for people requesting asylum at border or transit zones. This practices place inappropriate powers and responsibilities in the hands of border guards and confuses migration control objectives with protection of refugees.

4.) The rapporteur has specific doubts concerning the regulations for children and juveniles in the framework of the refugee policy laid down in the Council's conclusion:

The Directive states that Member States may "refrain from appointing a representative where the unaccompanied minor is 16 years old or older...". According to the UN-Convention on the Rights of the Child, any person under age 18 should be considered as a child, without differentiation in rights for those over 16. Moreover the fact that the child is or has been married does not necessarily indicate that she/he is not in need of a representative. Marriage in some countries is not related to the maturity of the child.

Conclusion of the rapporteur

The rapporteur is of the opinion that only if the doubts mentioned before are met, there will be a possibility for a common asylum policy in the European Union which is legitimised by our citizens and which meets the needs of refugees for protection in like manner. The Parliament is the legitimate representative of the citizens. Only with a transparent and democratic procedure, which corresponds to the difficulty of the subject, can we attain the constant consent of the people.

Due to these severe reservations, the rapporteur expects the Council to give his opinion concerning the major concerns mentioned before and the further proceeding in due time.

25.5.2005

ARVAMUS ESITAJA: ARENGUKOMISJON

Saaja: kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta
(14203/2004 – C6-0200/2005 – 2000/0238(CNS))

Arvamuse koostaja: Feleknaš Uca

SHORT JUSTIFICATION

BACKGROUND

1. According to the Conclusions of the Presidency at the Tampere European Council in October 1999, restated by the Hague Programme adopted by the Brussels European Council in November 2004, a common European asylum system is to include, in the short term, a clear and workable determination of the State responsible for the examination of an asylum application, common standards for a fair and efficient asylum procedure, common minimum conditions of reception of asylum seekers and the approximation of rules on the recognition and content of the refugee status. This is to be supplemented with measures on subsidiary forms of protection offering an appropriate status to any person in need of such protection.
2. The European Commission presented its first proposal for a Directive¹ on minimum standards on procedures in Member States for granting and withdrawing refugee status in September 2000. On 20 September 2001, the European Parliament adopted the Watson report, approving the Commission proposal with 106 amendments. The negotiations in the Council did not produce an agreement on the basis of that draft and in December

¹ COM(2000)0578.

2001 the European Council, in the Laeken declaration, requested the Commission to bring forward a modified proposal.

3. The modified draft proposal for a directive was issued on 18 June 2002¹ and after almost two years of negotiations the Council agreed on a "general approach"² on which it decided to consult again the Parliament, which was done on 19 November 2004. Therefore, the amendments proposed in this opinion refer to the modified draft proposal for a directive, as amended by the Council in its "general approach".
4. The Directive shall be adopted, according to Article TEC 63.1 (d), by consultation procedure of the Parliament and by unanimity vote in the Council. After the adoption of this directive, and according to Article TEC 67, all the legislation in this field shall be adopted by codecision procedure and majority voting in the Council.
5. It is your draftperson's view that the opinion of the Committee on Development should restrict itself to the areas where its competencies might be affected, and, notably, areas such as the political dialogue with developing countries, the promotion of democratic values, good governance and human rights in developing countries, and matters relating to the ACP-EU Partnership Agreement.
6. That is the reason why the opinion submitted for the consideration of the Committee on Development does not enter into more technical areas falling under the direct competency of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs as the leading Committee.
7. Having said that, your draftsperson considers that the Commission modified proposal, as amended by the "general approach" adopted by the Council on 29 of April 2004, is a considerable step back compared to the initial proposal and to the objectives set by the Commission itself: *"the main aim of this Directive is to introduce a minimum framework in the European Community on procedures for the determination of refugee status, ensuring that no Member State expels or returns an applicant for asylum in any manner whatsoever to the frontiers of territories where his life or freedom would be threatened on account of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion"*³.
8. In particular, your draftsperson would like to draw the Members' attention to the fact that the "general approach" adopted by the Council provides for possibilities to Member States to derogate from almost every provision, and specially from the basic principles and guarantees established in Chapter II of the directive (Article 24). Under these circumstances, the rights and guarantees of applicants become fragile, and the basis for appeals might always be turned down as unfounded. Your draftsman decided not to present amendments related to these issues at this stage, since it would imply substantial changes of technical character which are better dealt by other Committees (such as LIBE or JURI). However, in case such Committees do not integrate these concerns, your draftsman will consider presenting them either in the Development Committee at a later stage, as amendments, or in plenary.

¹ COM(2002)0326.

² CSL 14203/04, 9 November 2004

³ COM(2002)0326.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Arengukomisjon palub vastutaval kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1
Artikli 3 lõike 1 punkt a (uus)

a) Käesoleva direktiivi rakendamine ja riiklikesse õigusaktidesse ülevõtmine toimub, arvestades põhiinimõigusi ja põhimõtteid, mida tunnustab esmajoones Euroopa Liidu põhiõiguste harta ühenduse õiguse üldiste põhimõtetenä. Järgida tuleb rahvusvahelist õigust ja Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni kokkuleppeid.

Justification

The necessity to respect fundamental human rights, with a specific reference to the Charter of Fundamental Rights of the EU, as well as all existing international law commitments needs to be underscored outside Chapter II (subject to a number of derogations).

Muudatusettepanek 2
Artikli 3 lõike 1 punkt b (uus)

b) Käesoleva direktiivi rakendamine ja riiklikesse õigusaktidesse ülevõtmine toimub ELi ja tema liikmesriikide kõiki rahvusvahelisi kohustusi ning eriti Genfi konventsiooni ning kolmandate riikidega sõlmitud partnerlus- ja koostööleppeid arvestades.

¹ CSL 14203/04, 9. november 2004.

Justification

See amendment 1.

Muudatusettepanek 3
Artikli 5 lõige 5 a (uus)

5 a. Liikmesriigid tagavad, et iga varjupaigataotlust esitada sooviv isik saab otsekohe ammendava teabe menetluskorra, oma õiguste ja kohustuste kohta oma emakeeles.

Justification

The right to receive full information in a language understandable to the applicant is essential to ensure that the procedure is applied in a fair manner.

Muudatusettepanek 4
Artikli 15 lõike 2 punkt c

c) on või on olnud abielus.

välja jäetud

Justification

The fact that a minor is married or has been married could in no way be considered as a factor of maturity. This is especially relevant in some developing countries where forced marriages of girls at a very early age are usual.

Muudatusettepanek 5
Artikli 17 lõige 1

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni **ainult** sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja.

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja.

Justification

An asylum application cannot constitute a reason for holding a person in detention.

Muudatusettepanek 6
Artikli 30 lõige 2

2. Nõukogu võib **komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa**

2. Nõukogu võib **vastavalt EÜ asutamislepingu artiklis 251 sätestatud**

Parlamendiga muuta **kvalifitseeritud häälteenamusega** ühist miinimumnimekirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt II lisale. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu **või** liikmesriigi poolt talle suunatud taotlused ühise miinimumnimekirja muutmissetepaneku esitamiseks.

menetluskorrale muuta ühist miinimumnimekirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt II lisale. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu, liikmesriigi **või Euroopa Parlamendi** poolt talle suunatud taotlused ühise miinimumnimekirja muutmissetepaneku esitamiseks.

Justification

The aim of this amendment is to fully integrate the European Parliament in any further decision involving the adoption and modification of the minimum common list of third countries regarded as safe countries of origin. In fact, according to Article 67 TEC, after the approval of this Directive further decisions should be adopted with the codecision procedure. The adoption and modification of such a sensitive element as the minimum common list of third countries regarded as safe countries of origin should not be an exception and therefore the European Parliament should be fully involved in its adoption and modification.

Muudatusettepanek 7 Artikli 30 lõige 3

3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt ning vajaduse korral UNHCRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.

3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt **ja Euroopa Parlamendilt** ning vajaduse korral UNHCRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.

Justification

See amendment 6.

Muudatusettepanek 8 Artikli 30 lõige 4

4. Kui nõukogu palub komisjonil esitada ettepanek kolmanda riigi ühisest miinimumnimekirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 30B lõikest 2 tulenev kohustus vastava kolmanda riigi suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.

4. Kui nõukogu **või Euroopa Parlament** palub komisjonil esitada ettepanek kolmanda riigi ühisest miinimumnimekirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 30B lõikest 2 tulenev kohustus vastava kolmanda riigi suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.

Justification

See amendment 6.

Muudatusettepanek 9

Artikli 30 lõige 8

8. Komisjon esitab nõukogu taotlusel nõukogule ja Euroopa Parlamendile aruande selle kohta, kas olukord ühises miinimumnimekirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas II lisaga. Komisjon võib aruande esitamisel nõukogule ja Euroopa Parlamendile teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks.

8. Komisjon esitab nõukogu **või Euroopa Parlamendi** taotlusel nõukogule ja Euroopa Parlamendile aruande selle kohta, kas olukord ühises miinimumnimekirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas II lisaga. Komisjon võib aruande esitamisel nõukogule ja Euroopa Parlamendile teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks.

Justification

See amendment 6.

Muudatusettepanek 10

Artikli 30A lõige 2

2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et **üldiselt** isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:

- a) kiusata taga nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artikli 9 tähenduses ega
- b) piinata, kohelda ebainimlikult või inimväärikust alandavalt ega karistata.

2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:

- a) kiusata taga nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artikli 9 tähenduses ega
- b) piinata, kohelda ebainimlikult või inimväärikust alandavalt ega karistata ega
- c) diskrimineerita mistahes kujul usutunnistuse, etnilise päritolu, poliitiliste tõekspidamiste, rassi või soo alusel.**

Justification

Persecution, torture and inhuman or degrading treatment or punishment are sufficiently

grave possibilities. It should be stated for certain, and not 'generally', that third country nationals will not suffer any of these treatments should their application be rejected.

Muudatusettepanek 11
Artikli 35A lõige 3

3. Nõukogu võib ***komisjoni ettepaneku põhjal ja pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga*** võtta vastu või muuta ***kvalifitseeritud hülteenamusega*** ühist nimekirja kolmandatest riikidest, mida peetakse lõike 1 kohaldamisel turvalisteks kolmandateks riikideks.

3. Nõukogu võib ***vastavalt EÜ asutamislepingu artiklis 251 sätestatud menetluskorrale*** võtta vastu või muuta ühist nimekirja kolmandatest riikidest, mida peetakse lõike 1 kohaldamisel turvalisteks kolmandateks riikideks.

Justification

See amendment 6.

Muudatusettepanek 12
Artikli 35 lõige 4

4. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 2 sätestatud menetluste raames vastuvõetavad otsused tehakse mõistliku aja jooksul. Kui otsust pole nelja nädala jooksul vastu võetud, lubatakse varjupaigataotlejal siseneda liikmesriigi territooriumile, et taotlust saaks läbi vaadata vastavalt käesoleva direktiivi teistele sätetele.

4. Liikmesriigid tagavad, et lõikes 2 sätestatud menetluste raames vastuvõetavad otsused tehakse mõistliku aja jooksul. Kui otsust pole nelja nädala jooksul vastu võetud, lubatakse varjupaigataotlejal siseneda liikmesriigi territooriumile, et taotlust saaks läbi vaadata vastavalt käesoleva direktiivi teistele sätetele. ***Nimetatud maksimaalse neljanädalase ajavahemiku jooksul on varjupaigataotlejal õigus suhelda oma perekonnaliikmete ja oma õiguslike esindajatega ning saada vajalikku toetust ja abi.***

MENETLUS

Pealkiri	Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta
Viited	14203/2004 - C6-0200/2005 - 2000/0238(CNS)
Vastutav komisjon	LIBE
Nõuandev komisjon istungil teada andmise kuupäev	DEVE 1.12.2004
Tõhustatud koostöö	
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Feleknaš Uca 16.3.2005
Arutamine komisjonis	12.5.2005 24.5.2005
Muudatuste vastuvõtmise kuupäev	24.5.2005
Lõpphääletuse tulemused	poolt: 28 vastu: 0 erapooletuid: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Margrete Auken, Alessandro Battilocchio, Margrietus van den Berg, Danutė Budreikaitė, Nirj Deva, Michael Gahler, Jana Hybšková, Filip Andrzej Kaczmarek, Glenys Kinnock, Girts Valdis Kristovskis, Maria Martens, Miguel Angel Martínez Martínez, Luisa Morgantini, Toomas Savi, Jürgen Schröder, Feleknaš Uca, Anna Záborská, Jan Zahradil, Mauro Zani
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed	John Bowis, Fiona Hall, Linda McAvan, Manolis Mavrommatis, Karin Scheele, Britta Thomsen, Zbigniew Zaleski, Gabriele Zimmer
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	Agustín Díaz de Mera García Consuegra

20.6.2005

ÕIGUSKOMISJONI ARVAMUS

kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonile

Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta
(14203/2004 – C6-0200/2004 -2000/0238(CNS))

Arvamuse koostaja(d): Viktória Mohácsi

SHORT JUSTIFICATION

I. Summary of the proposal

Background:

The aim of this Directive is to establish minimum standards at the Community level for asylum procedures in Member States in which refugee status is granted or withdrawn.

A conclusion reached by 15 members of the Presidency at the Tampere European Council in 1999 states that, in the long term Community rules should lead to a common asylum procedure in the European Union, and that the minimum standards for procedures in the Member States are only a first step towards further harmonisation on procedural rules.

An important aspect in the Tampere conclusions, and of the Hague programme, is the foreseen introduction of codecision for the European Parliament in the field of asylum and migration policies.

The Commission's initial proposal for a Directive on minimum standards on procedures in Member States for granting and withdrawing refugee status was presented in September 2000.

On 20 September 2001, the European Parliament adopted the Watson report, approving the Commission proposal with 106 amendments. The negotiations in the Council did not produce an agreement on that draft and in December 2001 the European Council, in the Laeken

declaration, requested the Commission to bring forward a modified proposal.

On 18 June 2002, a reconsultation was launched. Nearly two years of negotiations followed, before Council settled on a common action plan for which it approached Parliament for a second consultation on the 19 November 2004.

II. Draftswoman's comments

General goal:

Your draftswoman is in full agreement that a common Community policy is required in the field of asylum. However, she expresses serious concerns that it would fall short of accepted international legal standards and could risk breaching Member States' obligations under the European Community's Charter of Fundamental Rights in addition to international and human rights refugee law.

In particular, she draws attention to the concept of "super-safe" third country provisions and non-suspensory appeals. Such a provision would allow applicants to be returned pending their appeals, and runs directly contrary to the principle of *non-refoulement* as laid out in the 1951 Geneva Convention on Refugees, which is considered the basis for international refugee law.

There are also fears that the Directive will not provide a harmonized Community policy, but rather embeds into law the policy of each Member retaining its own practice in the field. This is evident in the numerous exceptions tabled throughout the text, allowing Members to derogate from the Directive's provisions safeguarding applicants' rights.

Your draftswoman highlights the main areas where she fears applicants' interests are being downgraded: the right to a personal interview with a qualified interpreter, access to and allocation of resources for legal assistance, access to UNHCR and other civil society organizations working in the field, limits concerning submission of documents and rights to appeal, as well, the emphasis on the applicant's responsibility to produce relevant documents. This ignores the widespread illegal trade in trafficking, in which traffickers often force claimants to destroy all identification to avoid detection of the smugglers by law enforcement. Another concern is a practice in the Directive of adopting terminology which is broader and vaguer than accepted international standards.

Failing to guarantee an asylum process which is fair, just and efficient, due to cutting corners in administration and legal costs runs a high risk of placing the claimant's safety in jeopardy with fatal results. Violating the principle of *non-refoulement* risks the Directive failing to hold in an international court of law and fails to guarantee fundamental rights.

Your draftswoman regrets that the Council has already reached a political agreement on the present proposal, effectively disregarding the Parliament's role in the consultation process. She hopes that Council will respect Parliament's urgings to as soon as possible, adopt the changes as laid out in Tampere and the Hague programme.

MUUDATUSETTEPANEKUD

Õiguskomisjon palub lisada vastutaval kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonil oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Nõukogu ettepanek¹

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1 Põhjendus 5

(5) Käesoleva direktiivi peaesmärk on kehtestada Euroopa Ühenduses miinimumraamistik pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluste kohta.

(5) Käesoleva direktiivi peaesmärk on kehtestada Euroopa Ühenduses miinimumraamistik pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluste kohta, **vastavalt rahvusvahelistele standarditele, eriti pagulaste seisundit käsitlevale 1951. aasta Genfi konventsioonile ning Tampere varjupaiga-alastele lõppjäreldestele.**

Justification

In order to ensure this Directive holds under the court of law, it must be in line with the 1951 Convention and others, namely the Tampere conclusions on asylum.

Muudatusettepanek 2 Põhjendus 8

(8) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest.

(8) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja peetakse kinni iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtetest **ning kõikidest olemasolevatest rahvusvahelistest kohustustest, eriti 1951. a Genfi konventsioonist.**

Justification

It must be underscored that this Directive is in keeping with international law.

¹ ELTs veel avaldamata.

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 9

(9) Käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate isikute kohtlemise osas on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õigusaktidest, millega nad on ühinenud ja mis keelustavad diskrimineerimise.

(9) Käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvate isikute kohtlemise osas on liikmesriigid seotud kohustustega, mis tulenevad rahvusvahelistest õigusaktidest, millega nad on ühinenud ja mis keelustavad **igasuguse** diskrimineerimise.

Justification

It needs to be stated explicitly that all forms of discrimination are prohibited in the application of the Directive.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 13

(13) Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses pagulastena kaitset vajavate isikute nõuetekohase tunnustamise huvides peaks igal taotlejal olema teatavate eranditega juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate asutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjassepuutuvaid fakte, ning **küllaldased** protseduurilised tagatised oma juhtumi jätkuvaks menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks varjupaigataotluse läbivaatamise menetlus **üldjuhul** andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev asutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui asutused teda küsitlevad; võimaluse suhelda oma nimel ÜRO pagulaste ülemkomissari esindajaga või tema nimel tegutsevate organisatsioonidega; õiguse saada kohaselt teada otsusest, selle faktilisest ja juriidilisest põhjendusest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada informatsiooni oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel hetkedel keeles, **mille puhul on põhjust oletada, et ta sellest aru saab**.

(13) Genfi konventsiooni artikli 1 tähenduses pagulastena kaitset vajavate isikute nõuetekohase tunnustamise huvides peaks igal taotlejal olema teatavate eranditega juurdepääs menetlusele, võimalus teha koostööd ja nõuetekohaselt suhelda pädevate asutustega, et esitada oma juhtumi kohta asjassepuutuvaid fakte, ning protseduurilised tagatised oma juhtumi jätkuvaks menetlemiseks kõikides etappides. Lisaks sellele peaks varjupaigataotluse läbivaatamise menetlus andma taotlejale vähemalt õiguse jääda riiki, kuni menetlev asutus teeb otsuse; õiguse kasutada tõlgi teenuseid oma juhtumi esitamisel, kui asutused teda küsitlevad; võimaluse suhelda oma nimel ÜRO pagulaste ülemkomissari esindajaga või tema nimel tegutsevate organisatsioonidega; õiguse saada kohaselt teada otsusest, selle faktilisest ja juriidilisest põhjendusest; võimaluse konsulteerida õigusnõustajaga või muu nõustajaga; ning õiguse saada informatsiooni oma juriidilise staatuse kohta menetluse otsustavatel hetkedel keeles, **millest ta aru saab**.

Justification

In ensuring a fair process, asylum applicants should be informed in a language they can understand.

Muudatusettepanek 5
Põhjendus 14

(14) Lisaks tuleks saatjata alaealiste kohta nende haavatavuse tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid seadma esikohale lapse parimad huvid.

(14) Lisaks tuleks saatjata alaealiste kohta nende haavatavuse tõttu sätestada eraldi protseduurilised tagatised. Antud kontekstis peaksid liikmesriigid **kooskõlas lapse õiguse konventsiooni artikliga 3 kogu varjupaigataotluse menetluse jooksul** seadma esikohale lapse parimad huvid.

Justification

This Directive should be kept in consistent with the Convention of the Rights of the Child (CRC).

Muudatusettepanek 6
Põhjendus 17 a (uus)

(17 a) Tunnistades inimkaubanduse olemasolu ja võttes arvesse varjupaigataotleja huve, ei tohi varjupaigataotlejat taotlemisel mingil viisil diskrimineerida selle tõttu, et ta sisenes liikmesriiki sellisel viisil.

Justification

Trafficking is one of the main avenues for applicants to reach Member State borders by. However, the applicant should not be penalized for having used the only resource he could to flee from persecution.

Muudatusettepanek 7
Põhjendus 19

(19) Kui nõukogu on veendunud, et päritoluriik on need tingimused täitnud, ning on seejärel lisanud selle riigi käesoleva direktiivi kohaselt vastuvõetavale turvaliste

(19) Kui nõukogu on veendunud, et päritoluriik on need tingimused täitnud, ning on seejärel lisanud selle riigi käesoleva direktiivi kohaselt vastuvõetavale turvaliste

päritoluriikide ühisesse **miinimum**nimekirja, **peaksid** liikmesriigid **olema kohustatud** läbi **vaatama** avaldused selle riigi kodakondsusega isikutelt või kodakondsuseta isikutelt, kelle peamine elukoht oli varem selles riigis, tuginedes sellele, et selle riigi eeldatav turvalisus on vaidlustatav. Pidades silmas turvaliste päritoluriikide määratlemise poliitilist tähtsust, arvestades eelkõige päritoluriigi inimõiguste olukorra hinnangu mõjusid ja selle mõjusid Euroopa Liidu välispoliitikale, peaks nõukogu mis tahes otsused nimekirja koostamise või muutmise kohta tegema **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga**.

päritoluriikide ühisesse nimekirja, **võivad** liikmesriigid läbi **vaadata** avaldused selle riigi kodakondsusega isikutelt või kodakondsuseta isikutelt, kelle peamine elukoht oli varem selles riigis, tuginedes sellele, et selle riigi eeldatav turvalisus on vaidlustatav. Pidades silmas turvaliste päritoluriikide määratlemise poliitilist tähtsust, arvestades eelkõige päritoluriigi inimõiguste olukorra hinnangu mõjusid ja selle mõjusid Euroopa Liidu välispoliitikale, peaks nõukogu mis tahes otsused nimekirja koostamise või muutmise kohta tegema **vastavalt asutamislepingu artiklile 251**.

Justification

In accordance with Article 251 of the EC Treaty, the Parliament shall have co-decision powers in the area of asylum. Your draftsman believes the common list should be harmonized and apply in general to all Member States. She believes that while Members may draw up more stringent procedures, the common list should be the maximum and not the minimum standard.

Muudatusettepanek 8 Põhjendus 20

(20) Tulenevalt Bulgaaria ja Rumeenia staatuselt Euroopa Liidu kandidaatriikidena ja nende riikide tehtud edusammudest liikmeks saamiseks, tuleks neid käesoleva direktiivi tähenduses pidada turvalisteks päritoluriikideks kuni nende riikide liitumiseni Euroopa Liiduga. **välja jäetud**

Justification

Both countries have been the subject of criticism in the Commission's annual Country Reports, concerning their human rights situations. Additionally, civil society organizations have well-documented cases of human rights abuses within both states.

Muudatusettepanek 9 Põhjendus 21

(21) Kolmanda riigi määratlemine turvalise **(21) Kolmanda riigi määratlemine turvalise**

päritoluriigina käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise aluseks oleva hinnangu tegemisel võtta üksnes arvesse antud riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise eest vastutavate inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob kaalukad põhjused, miks tema olukorras ei saa antud riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

päritoluriigina käesoleva direktiivi tähenduses ei saa selle riigi kodanikele tagada absoluutset turvalisust. Oma olemuse tõttu saab määratlemise aluseks oleva hinnangu tegemisel võtta üksnes arvesse antud riigi tsiviil-, õiguslikku ja poliitilist olukorda, ***sealhulgas inimõiguste, põhiõiguste ja pagulaste kaitsega seotud rahvusvahelise õiguse normide täitmine***, ning seda, kas asjaomases riigis tagakiusamise, piinamise või ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise eest vastutavate inimeste suhtes kohaldatakse sanktsioone ka tegelikult. Sellel põhjusel on oluline, et kui taotleja toob kaalukad põhjused, miks tema olukorras ei saa antud riiki pidada tema jaoks turvaliseks, ei ole tema puhul enam asjakohane käsitada seda riiki turvalisena.

Justification

Adherence to the rules laid down in international law on human rights, fundamental freedoms and refugee protection should be included among the basic criteria used in assessing whether to designate a third country as a safe country (see Annex II of the Directive).

Muudatusettepanek 10 Põhjendus 22

(22) Liikmesriigid peaksid kontrollima kõikide taotluste sisu, st tuvastama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti, eelkõige juhul, kui ***on põhjust oletada, et*** teine riik korraldab tuvastamise või võimaldab piisavat kaitset. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sinna riiki tagasi.

(22) Liikmesriigid peaksid kontrollima kõikide taotluste sisu, st tuvastama, kas taotlejat saab käsitada pagulasena vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ kolmandate riikide kodanikele ja kodakondsuseta isikutele pagulasseisundi või muud liiki rahvusvahelist kaitset vajava isiku staatuse omistamise miinimumnõuete ja pakutava kaitse sisu kohta, kui käesolevas direktiivis ei sätestata teisiti, eelkõige juhul, kui ***nad on veendunud, et*** teine riik, ***mida loetakse sama turvaliseks***, korraldab tuvastamise või võimaldab piisavat kaitset. Eriti ei tohiks liikmesriike kohustada hindama varjupaigataotluse sisu, kui esimene varjupaigariik on taotlejale andnud pagulasseisundi või muul moel piisava kaitse ja taotleja lubatakse sinna riiki tagasi.

Justification

Member States should satisfy themselves that another country which is regarded as safe will examine the asylum application or will provide sufficient protection before taking a decision not to examine an application on the substance. The wording proposed by the Council leaves too much room for uncertainty.

Muudatusettepanek 11 Põhjendus 23

(23) Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada varjupaigataotluse sisu hindama, kui siseriiklikus õiguses määratletud sideme tõttu kolmanda riigiga **on põhjust eeldada, et** taotleja **otsib kaitset** nimetatud kolmandalt riigilt. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjassepuutuv taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimise huvides tuleks kehtestada ühised eeskirjad liikmesriikidele kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamiseks.

(23) Liikmesriike ei tohiks samuti kohustada varjupaigataotluse sisu hindama, kui **nad on veendunud, et** siseriiklikus õiguses määratletud sideme tõttu kolmanda riigiga taotleja **otsib kaitset** nimetatud kolmandalt riigilt. Liikmesriigid peaksid tegutsema lähtuvalt sellest üksnes siis, kui asjassepuutuv taotleja oleks kõnealuses kolmandas riigis kaitstud. Varjupaigataotlejate edasise liikumise vältimise huvides tuleks kehtestada ühised eeskirjad liikmesriikidele kolmandate riikide turvaliseks päritoluriigiks tunnistamiseks.

Justification

Member States should satisfy themselves that another country which is regarded as safe will examine the asylum application or will provide sufficient protection before taking a decision not to examine an application on the substance. The wording proposed by the Council leaves too much room for uncertainty.

Muudatusettepanek 12 Põhjendus 24

(24) Eriti kõrgeid inimõiguste ja pagulaste kaitse nõudeid järgivate Euroopa kolmandate riikide puhul **tuleks liikmesriikidel lubada jätta varjupaigataotlused läbi vaatamata või teha seda osaliselt selliste taotlejate puhul, kes sisenevad nende territooriumile sellistest Euroopa kolmandatest riikidest. Arvestades** piiratud või ärajäänud läbivaatamise võimalikke tagajärgi taotleja jaoks, peaks turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamine piirduma juhtumitega, mis hõlmavad kolmandaid riike, mille puhul nõukogu on veendunud, et käesolevas direktiivis

(24) Eriti kõrgeid inimõiguste ja pagulaste kaitse nõudeid järgivate Euroopa kolmandate riikide puhul, **arvestades** piiratud või ärajäänud läbivaatamise võimalikke tagajärgi taotleja jaoks, peaks turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamine piirduma juhtumitega, mis hõlmavad kolmandaid riike, mille puhul nõukogu on veendunud, et käesolevas direktiivis sätestatud asjassepuutuva kolmanda riigi turvalisuse kõrgeid nõudeid järgitakse. Nõukogu peaks tegema otsused selles küsimuses **vastavalt asutamislepingu**

sätetatud asjassepuutuva kolmanda riigi turvalisuse kõrgeid nõudeid järgitakse. Nõukogu peaks tegema otsused selles küsimuses **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga.**

artiklile 251.

Justification

In accordance with the principle of non-refoulement, applicants should have a "meaningful link" with any third country, via family or a broader community, and not as may be the case, simply having transited through the state.

Following the agreements of Tampere and the implementation of the Hague programme, the introduction of codecision is foreseen for the European Parliament in the field of asylum and migration policies.

Muudatusettepanek 13
Põhjendus 24 a (uus)

(24 a) Euroopa kolmandate riikide puhul tuleb arvesse võtta seda, et probleemid seoses inimõiguste ja pagulaste kaitsega, eriti seoses mustlaste ja teiste rahvusvähemustega, on põhjalikult dokumenteeritud, nagu ka juhtumid, kus varjupaigataotlejad on pärast Euroopa kolmandas riigis varjupaiga taotlemist pidanud sellest riigist põgenema, kuna nende inimõigusi on rikutud negatiivsete muutuste tõttu selle riigi sisemises stabiilsuses. Isikutele, kes taotlevad varjupaika pärast seda, kui nad reisivad läbi selliste riikide või olles alguses sellistes riikides varjupaika taotlenud, ei või ilma jätta õigusest paluda oma varjupaigataotluse menetlemist liikmesriikides vastavalt rahvusvahelisele õigusele.

Justification

Council Directive 2004/83/EC of 29 April 2004 on Minimum Standards for the Qualification and Status of Third Country Nationals or Stateless Persons as Refugees or as Persons who otherwise need International Protection and the Content of the Protection granted (OJ L 304/12 of 30.9.2004).

Muudatusettepanek 14
Põhjendus 25

(25) Tulenevalt käesolevas direktiivis sätestatud **mõlemat** turvalise kolmanda riigi **mõistet** käsitlevate ühiste nõuete olemusest sõltub *nende mõistete* tegelik mõju sellest, kas kõnealune kolmas riik lubab kõnealusel taotlejal siseneda oma territooriumile.

(25) Tulenevalt käesolevas direktiivis sätestatud turvalise kolmanda riigi **mõistet** käsitlevate ühiste nõuete olemusest sõltub *selle mõiste* tegelik mõju sellest, kas kõnealune kolmas riik lubab kõnealusel taotlejal siseneda oma territooriumile.

Justification

See Amendment to Article 35A.

Muudatusettepanek 15
Artikkel 1

Käesoleva direktiivi eesmärgiks on kehtestada liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuded.

Käesoleva direktiivi eesmärgiks on kehtestada liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuded, **mis on kooskõlas Genfi konventsiooni ja direktiiviga 2004/83/EÜ.**

Justification

Directive shall be in accordance with international asylum law.

Muudatusettepanek 16
Artikli 2 punkt h

h) *saatjata alaealine* – alla 18-aastane isik, kes saabub liikmesriigi territooriumile tema eest seaduste või tavade kohaselt vastutava täiskasvanuta, ja seda senikaua kuni selline täiskasvanu ei ole teda tegelikult oma hoole alla võtnud; see mõiste hõlmab ka alaealist, kes on jäänud saatjata pärast tema sisenemist liikmesriikide territooriumile;

h) *saatjata laps või saatjast eraldatud laps* – alla 18-aastane isik, kes saabub liikmesriigi territooriumile tema eest seaduste või tavade kohaselt vastutava täiskasvanuta, ja seda *seni, kuni* selline täiskasvanu ei ole teda tegelikult oma hoole alla võtnud; see mõiste hõlmab ka alaealist, kes on jäänud saatjata pärast tema sisenemist liikmesriikide territooriumile; **saatjata laps tähendab last, kes on eraldatud mõlemast vanemast, teistest sugulastest või seaduslikust või tavapärasest eestkostjast; saatjast eraldatud laps tähendab last, keda saadab**

täiskasvanu, kes ei soovi või ei ole võimeline võtma endale vastutust lapse pikaajalise hooldamise eest.

Käesoleva direktiivi kohaldamisel hõlmab mõiste "saatjata alaealine" mõisteid "saatjata laps" ja "saatjast eraldatud laps".

Justification

Keeping in line with terminology used on the international level in human rights and refugee laws.

Muudatusettepanek 17
Artikli 3 lõige 1 a (uus)

1 a. Käesolevat direktiivi kohaldatakse kedagi mingil viisil diskrimineerimata asutamislepingu artikli 13 ning rahvusvaheliste inimõiguste ja pagulaste kaitse konventsioonide kohaselt.

Justification

In applying the Directive, Member States must take account of the principle of non-discrimination as laid down in Article 13 of the EC Treaty and in international conventions on human rights and refugee protection.

Muudatusettepanek 18
Artikli 3 A lõike 1 esimene lõik

1. Liikmesriigid määravad kõikide menetluste jaoks tuvastava asutuse, mis vastutab taotluste asjakohase läbivaatamise eest kooskõlas käesoleva direktiivi sätetega, eelkõige artikli 7 lõikega 2 **ja** artikliga 8.

1. Liikmesriigid määravad kõikide menetluste jaoks tuvastava asutuse, mis vastutab taotluste asjakohase läbivaatamise eest kooskõlas käesoleva direktiivi sätetega, eelkõige artikli 7 lõikega 2 ja **artikli 10 lõikega 1.**

Justification

Right to a personal interview is an essential right in the asylum process which must be safeguarded.

Muudatusettepanek 19
Artikli 3 A lõige 3

3. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 2 määratud asutuste töötajatel on nõuetekohased teadmised **või nad saavad vajalikku koolitust** täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisel neile pandud kohustusi.

3. Liikmesriigid tagavad, et vastavalt lõikele 2 määratud asutuste töötajatel on nõuetekohased teadmised **ja koolitus**, täitmaks käesoleva direktiivi rakendamisel neile pandud kohustusi.

Justification

Personnel must be given appropriate training to ensure knowledge of the sensitive and delicate nature of their work.

Muudatusettepanek 20
Artikli 5 lõige 3 a (uus)

3 a. Kui ülalpeetavad täisealised on nõus enda nimel taotluse esitamisega, järgitakse kooskõlas lapse õiguse konventsiooni artikliga 3 kogu varjupaigataotluse menetluse jooksul lapse huvide põhimõtet.

Justification

Ensuring accordance with the Convention of the Rights of the Child.

Muudatusettepanek 21
Artikli 5 lõike 4 sissejuhatav osa

4. Liikmesriigid võivad siseriiklike õigusaktidega määrata kindlaks juhtumid, kus:

4. Liikmesriigid võivad **juhul, kui nad tegutsevad kooskõlas lapse õiguste konventsiooni artikliga 3**, siseriiklike õigusaktidega määrata kindlaks juhtumid, kus:

Justification

Article 3 of the Convention of the Rights of the Child (CRC), and ECHR.

Muudatusettepanek 22

Artikli 6 lõige 1

1. Taotluse esitajal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil kuni tuvastav asutus on vastu võtnud otsuse vastavalt III peatükis sätestatud esimese astme menetlusele. Õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

1. Taotluse esitajal lubatakse jääda liikmesriiki üksnes menetluse eesmärgil kuni tuvastav asutus on vastu võtnud **lõpliku** otsuse vastavalt III peatükis sätestatud esimese astme menetlusele. Õigus riiki jääda ei anna õigust saada elamisluba.

Justification

In several Member States, 30-60% of initial negative decisions are subsequently overturned on appeal.

Regarding final phrase: concerns this does not allow Member States to grant residence permits at all, thus in excess of EC's competence to establish only minimum standards in the field.

Muudatusettepanek 23

Artikli 7 lõige 1

1. Ilma et see piiraks artikli 23 lõike 4 punkti i kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et varjupaigataotlusi ei lükata tagasi ega jäeta läbivaatamisest kõrvale **ainult põhjusel**, et neid ei esitatud niipea kui võimalik.

1. Ilma et see piiraks artikli 23 lõike 4 punkti i kohaldamist, tagavad liikmesriigid, et varjupaigataotlusi ei lükata tagasi ega jäeta läbivaatamisest kõrvale **põhjusel**, et neid ei esitatud niipea kui võimalik.

Justification

Concerns that late applications will not be judged on the merit of their content, but on the fact of late submission. Further, in Jabari v. Turkey (ECHR) and UNCAT Committee, late submission is not inconsistent where genuine risk of persecution exists.

Muudatusettepanek 24

Artikli 7 lõike 2 punkt a

a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt ja erapooletult;

a) taotlused vaadatakse läbi ja otsused tehakse individuaalselt, objektiivselt ja erapooletult **kooskõlas käesoleva direktiivi ning inimõigusi ja pagulasi käsitleva rahvusvahelise õigusega**;

Justification

Ensuring Directive is in accordance with international law.

Muudatusettepanek 25
Artikli 7 lõike 2 punkt b

b) täpset ja ajakohast teavet hangitakse erinevatest allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametilt (UNHCR) üldise olukorra kohta varjupaigataotluse esitanud isiku päritoluriigis **ning vajadusel transiidiriikides, mille kaudu taotleja on liikmesriiki tulnud**, ning et vastav teave oleks kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile;

b) täpset ja ajakohast teavet hangitakse erinevatest allikatest, nagu näiteks ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametilt (UNHCR) **ja teistelt kodanikuühiskonna organisatsioonidelt, mis tegutsevad taotleja päritoluriigis, üldise ühiskondliku, õigusliku ja poliitilise** olukorra kohta **eelkõige seoses inimõiguste ja põhivabadustega** varjupaigataotluse esitanud isiku päritoluriigis ning et vastav teave oleks kättesaadav taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutavale personalile;

Justification

Civil society organizations in the country of origin can provide expertise on the human rights situation within the country.

A safe third country should have be evaluated on an individual basis and the applicant should have a meaningful link to the country via family or a broader community.

Asylum applications must be examined on the basis of information which makes it possible to assess the civil, legal and political situation prevailing in the applicant's country of origin, including respect for human rights and fundamental freedoms. Such information must be obtained in order to allow the relevant authority to act objectively and impartially.

Muudatusettepanek 26
Artikli 7 lõike 2 punkt c

c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutaval personalil oleksid vajalikud teadmised varjupaika ja pagulasi käsitlevatest õigusaktidest.

c) taotluste läbivaatamise ja otsuste vastuvõtmise eest vastutaval personalil oleksid vajalikud teadmised, **koolitus ja juhised seoses** varjupaika ja pagulasi käsitlevate õigusaktidega.

Justification

To ensure each application is fairly and thoroughly evaluated on its merits, personnel must be

properly trained in the area.

Muudatusettepanek 27
Artikli 7 lõige 3

3. V peatükis viidatud asutustel on juurdepääs oma ülesannete täitmiseks vajalikule, lõike 2 punktis b viidatud üldisele teabele tuvastava asutuse **või taotleja kaudu või muul viisil**.

3. V peatükis viidatud asutustel **peab olema** juurdepääs oma ülesannete täitmiseks vajalikule, lõike 2 punktis b viidatud üldisele teabele tuvastava asutuse kaudu.

Justification

Not making it mandatory for appeals authorities to have access to documents referred to in 2(b) undermines the scope of 2(b)'s application. Not clearly stating which party is to provide appeals authorities with the documents lays open the possibility of no party providing the information.

Muudatusettepanek 28
Artikli 7 lõige 4

4. Liikmesriigid **võivad** ette näha eeskirjad, mis käsitlevad taotluste läbivaatamiseks vajalike dokumentide tõlkimist.

4. Liikmesriigid **peavad** ette nägema eeskirjad, mis käsitlevad taotluste läbivaatamiseks vajalike dokumentide tõlkimist.

Justification

Translation is a crucial issue in the asylum application process.

Muudatusettepanek 29
Artikli 8 lõige 1

1. Liikmesriigid tagavad, et varjupaigataotluse kohta tehtud otsused esitatakse kirjalikult.

1. Liikmesriigid tagavad, et **kõik** varjupaigataotluse kohta tehtud otsused esitatakse kirjalikult.

Justification

A written record must be available of all decisions taken.

Muudatusettepanek 30
Artikli 8 lõike 2 kolmas lõik

Lisaks sellele **ei pea** liikmesriigid andma kirjalikku teavet eitava otsuse vaidlustamise kohta, **kui taotlejat on varem teavitatud, kas kirjalikult või taotlejale sobival elektroonilisel viisil, kuidas sellist otsust vaidlustada.**

Lisaks sellele **peavad** liikmesriigid andma kirjalikku teavet eitava otsuse vaidlustamise kohta.

Justification

Applicants must be informed of all of their rights in writing at each point when a decision in the application is taken.

Muudatusettepanek 31
Artikli 9 lõike 1 punkt b

b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi pädevale asutusele esitamisel **tõlgi** teenuseid alati kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid **peavad tõlketeenuse osutamist vajalikuks vähemalt juhul, kui tuvastav asutus palub taotlejat ilmuda küsitlusele** vastavalt artiklitele 10 ja 11 ning asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. **Nimetatud juhul** ja muudel juhtudel, kus pädevad asutused kutsuvad taotleja välja, makstakse teenuste eest riiklikest vahenditest;

b) varjupaigataotlejal peab olema võimalus kasutada oma juhtumi pädevale asutusele esitamisel **kvalifitseeritud ja erapooletu tõlgi** teenuseid alati, kui see osutub vajalikuks. Liikmesriigid **tagavad selle teenuse osutamise kõikidel küsitluste, kaebuste arutamise ning muu suulise suhtlemise ajal pädevate asutustega, eelkõige** vastavalt artiklitele 10 ja 11 ning **kui** asjakohast suhtlemist ei saa ilma nimetatud teenuseta tagada. **Nendel** ja muudel juhtudel, kus pädevad asutused kutsuvad taotleja välja, makstakse teenuste eest riiklikest vahenditest;

Justification

Translation and interpreting services are fundamental to a fair asylum process.

Muudatusettepanek 32
Artikli 9 lõike 1 punkt c

c) varjupaigataotlejal **peab olema** võimalus võtta ühendust UNHCRiga või mõne muu liikmesriigi territooriumil **vastava liikmesriigiga sõlmitud kokkuleppe alusel UNHCRi nimel tegutseva organisatsiooniga;**

c) varjupaigataotlejale **tuleb anda** võimalus võtta ühendust UNHCRiga või mõne muu **varjupaigataotlejatega** töötava organisatsiooniga, mis asub liikmesriigi territooriumil;

Justification

Article 9 needs to reflect a requisite degree of positive cooperation with the UNHCR and its delegates.

Muudatusettepanek 33 Artikli 10 lõike 1 esimene lõik

1. Enne, kui tuvastav asutus võtab vastu otsuse, **antakse varjupaigataotlejale võimalus** tema varjupaigataotlusega seonduvaks küsitluseks, mille viib läbi **siseriiklike** seaduste alusel pädevaks tunnistatud isik.

1. Enne kui tuvastav asutus võtab vastu otsuse, **on** taotlejal **õigus** tema varjupaigataotlusega seonduvaks küsitluseks, mille viib läbi **küsitlemiseks rahvusvahelise õiguse alusel varjupaigataotlejate ja põgenike küsimustes** pädevaks **ja täielikult kvalifitseerituks** tunnistatud isik **ja teeb otsuse rahvusvahelise/ühenduse õiguse alusel. Küsitlus tuleb läbi viia objektiivselt ja täiesti sõltumatult.**

Liikmesriigid tagavad, et kõikides liikmesriikides luuakse pädevate isikute riiklik register, keda saab kasutada varjupaigataotlejate küsitluste läbiviimiseks. Registrisse kantud isikutele tuleks teha kohustuseks järgida siseriiklikku või ühenduse tegevusjuhendit, mille eesmärk on tagada varjupaigataotlejate küsitluste objektiivne, erapooletu ja lugupidav läbiviimine.

Justification

Right to an interview is central to determining asylum applications as witnessed in the case law of the ECHR, Human Rights Committee and the UNCAT Committee as well as being referred to in the 1995 Council Resolution on Minimum Guarantees for Asylum Procedures. The original format of Article 10 undermines this right.

Muudatusettepanek 34 Artikli 10 lõike 1 teine lõik

Liikmesriigid **võivad anda** ka igale artikli 5 lõikes 3 viidatud ülalpeetavatele täisealisele isikule võimaluse lasta end küsitleda.

Liikmesriigid **peavad andma** ka igale artikli 5 lõikes 3 viidatud ülalpeetavatele täisealisele isikule võimaluse lasta end küsitleda.

Justification

Right to an interview is central to determining asylum applications as witnessed in the case law of the ECHR, Human Rights Committee and the UNCAT Committee as well as being referred to in the 1995 Council Resolution on Minimum Guarantees for Asylum Procedures. The original format of Article 10 undermines this right.

Muudatusettepanek 35
Artikli 10 lõike 1 kolmas lõik

Liikmesriigid võivad määrata siseriiklike õigusaktidega ära juhtumid, kus küsitluse võimalus antakse alaealisele.

Liikmesriigid võivad määrata siseriiklike õigusaktidega ära juhtumid, kus küsitluse võimalus antakse alaealisele, **võttes arvesse isiku küpsusastet ja kõiki läbielatud psühholoogilisi traumasid. Küsituleja peab meeles pidama, et vanuse tõttu võivad alaealise teadmised päritoluriigi tingimuste kohta olla piiratud.**

Justification

Right to an interview is central to determining asylum applications as witnessed in the case law of the ECHR, Human Rights Committee and the UNCAT Committee as well as being referred to in the 1995 Council Resolution on Minimum Guarantees for Asylum Procedures. The original format of Article 10 undermines this right.

Muudatusettepanek 36
Artikli 10 lõike 2 punkt b

b) pädev asutus on taotlejaga juba kohtunud seoses tema abistamisega taotluse täitmisel ning taotlust puudutava olulise teabe esitamisega nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõike 2 tingimustel või

b) pädev asutus on taotlejaga juba kohtunud seoses tema abistamisega taotluse täitmisel ning taotlust puudutava olulise teabe esitamisega nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artikli 4 lõike 2 tingimustel **ning taotleja on pädeva asutusega kohtumisel kirjalikult kinnitanud, et ta on kindel, et tal oli selle kohtumise ajal piisav võimalus oma asja esitada** või

Justification

To ensure fairness of procedures and accuracy of decisions, it should be left to the applicant to determine if they believe they have had sufficient opportunity to present their case.

Muudatusettepanek 37
Artikli 10 lõike 2 punkt c

c) tuvastav asutus leiab taotleja poolt esitatud teabe põhjalikul uurimisel, et taotlus on artikli 23 lõike 4 punktides a, c, g, h ja j nimetatud asjaolude tõttu põhjendamatu. välja jäetud

Justification

Personal testimony is often decisive for determinations, and can be vital to clarify errors or apparent inconsistencies. Limiting interview rights will significantly undermine the fairness of procedures and accuracy of decisions.

(see UNHCR Summary) Further, strong concerns that Article 23 (4) (j) is can merely be based on a subjective opinion.

(Your Draftswoman is concerned this is more to limit the burden on administrative and labour costs for Member States than about ensuring applicant receives all possible opportunity to rightfully receive asylum).

Muudatusettepanek 38
Artikli 10 lõige 3

3. Küsitluse võib ka ära jätta, **kui see pole praktikas mõistlikult läbiviidav, eelkõige juhul, kui pädev asutus on seisukohal, et taotleja pole temast mitteolenevatel püsivatel asjaoludel küsitluseks võimeline või suuteline. Kahtluse korral võivad liikmesriigid nõuda arsti või psühhiaatri tõendit.**

Kui liikmesriik ei taga isiku või vajaduse korral ülalpeetava küsitluse võimalust vastavalt käesolevale lõikele, tuleb teha asjakohaseid jõupingutusi võimaldamaks taotlejal või ülalpeetaval esitada lisateavet muul viisil.

3. Küsitluse võib ka ära jätta **või lõpetada, kui küsitaja on veendumusel, et taotlejal võib olla vaimseid või emotsionaalseid häireid, mis takistavad tema juhtumi tavapärasest hindamist. Sellistel juhtudel tuleb arstilt paluda taotleja tervise kohta meditsiinilist nõu ja liikmesriigid nõuavad kahtluse korral arsti või psühhiaatri tõendit.**

Justification

All reasonable measures must be taken to conduct an interview. The second part of this Article severely undermines the fairness of procedures and the accuracy of decisions.

Muudatusettepanek 39

Artikli 10 lõige 3 a (uus)

3 a. Liikmesriigid tagavad, et taotlejale, kes ei saa oma meditsiinilise või psühholoogilise tervisliku seisundi, füüsilise või vaimse puude või konkreetse emotsionaalse häirituse tõttu küsitluses osaleda või seda lõpuni teha, pööratakse erilist tähelepanu, et tagada õiglane menetlemine.

Justification

This is to strengthen the weak safeguard in the original Article 10 (3).

Muudatusettepanek 40

Artikli 10 lõige 4

4. Käesoleva artikli kohase küsitluse läbiviimata jätmine ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust varjupaigataotluse kohta.

4. Käesoleva artikli kohase küsitluse läbiviimata jätmine ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust varjupaigataotluse kohta, **kui küsitlus on jäetud läbi viimata artikli 2 punktides b ja c, artikli 10 lõikes 3, artikli 20 lõikes 1, artikli 23 lõike 4 punktides a, c, g, h ja j ning käesoleva artikli lõikes 3 loetletud põhjustel.**

Justification

To ensure principle of non-refoulement is met.

Muudatusettepanek 41

Artikli 10 lõige 5

5. Lõike 2 punktide b ja c ning lõike 3 kohase küsitluse läbiviimata jätmine ei mõjuta tuvastava asutuse otsust *ebasoodsas suunas*.

5. Küsitluse läbiviimata jätmine ei mõjuta tuvastava asutuse otsust ***negatiivselt***. ***Sellistel juhtudel tuleb igale inimesele anda võimalus olla esindatud eestkostja või seadusliku esindaja poolt alaealiste puhul või vastavalt vajadusele nõustaja või õigusnõustaja poolt.***

Justification

Ensuring the rights of minors and other dependants are met.

Muudatusettepanek 42

Artikli 10 lõige 6

6. Olenemata artikli 20 lõikest 1 võivad liikmesriigid võtta varjupaigataotluse kohta otsuse tegemisel arvesse asjaolu, et taotleja ei ilmunud küsitlusele, välja arvatud juhul, kui tal oli mitteilmumiseks mõjuv põhjus.

6. Olenemata artikli 20 lõikest 1 võivad liikmesriigid võtta varjupaigataotluse kohta otsuse tegemisel arvesse asjaolu, et taotleja ei ilmunud küsitlusele, välja arvatud juhul, kui tal oli mitteilmumiseks mõjuv põhjus, **või kui küsitlus ei toimunud või lõpetati taotleja psühholoogilise ja/või tervisliku seisundi tõttu.**

Justification

To ensure safeguards in Article 20 are not overridden.

Muudatusettepanek 43

Artikli 10 lõige 6 a (uus)

6 a. Kui liikmesriik võtab varjupaigataotluse kohta otsuse tegemisel arvesse, et taotleja ei ilmunud küsitlusele, nagu on määratletud lõikes 6, peab liikmesriik esitama tõendid selle kohta, et isikut teavitati kõikidel võimalikel viisidel tema õigusest küsitlusele. Kui nii ei tehta ja olukorda ei parandata, tühistatakse kõik edasised negatiivsed meetmed.

Justification

To ensure applicant's rights are not withdrawn due to any administrative failures.

Muudatusettepanek 44

Artikli 11 lõike 3 punkt a

a) tagavad, et küsitlust läbiviiv isik oleks **piisavalt** pädev, et võtta võimalikult palju arvesse taotlusega seotud isiklikke või üldisi asjaolusid, kaasa arvatud taotleja kultuurilist

a) tagavad, et küsitlust läbiviiv isik oleks pädev **ja on saanud sobivat koolitust**, et võtta võimalikult palju arvesse taotlusega seotud isiklikke või üldisi asjaolusid, kaasa

tausta ja kaitsetut olekut; ning

arvatud taotleja kultuurilist tausta ja kaitsetut olekut; ning

Justification

"sufficient" appears to indicate lower degree of competence is acceptable. As well, given the sensitive nature of many claimants' experiences, appropriate training for the interviewer is required to handle these special needs of applicants.

Muudatusettepanek 45
Artikli 11 lõike 3 punkt b

b) valivad tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja küsitlust läbiviiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema keel, mida varjupaigataotleja eelistab, kui on mõni teine keel, **mille puhul on põhjust oletada**, et varjupaigataotleja seda mõistab ja **on võimeline selles keeles suhtlema**.

b) valivad tõlgi, kes on võimeline tagama asjakohase suhtlemise taotleja ja küsitlust läbiviiva isiku vahel. Suhtlemiskeeleks ei pea olema keel, mida varjupaigataotleja eelistab, kui on mõni teine keel, millest ta **saab aru** ja milles ta **suudab suhelda**.

Justification

Applicant's vulnerability in his/her surroundings must be taken into account, and to ensure accuracy of the applicant's account, the language must be clearly one he/she can understand.

Muudatusettepanek 46
Artikli 11 lõige 4

4. Liikmesriigid **võivad ette näha** eeskirjad, mis puudutavad kolmandate isikute viibimist küsitluse juures.

4. Liikmesriigid **näevad ette** eeskirjad, mis puudutavad kolmandate isikute viibimist küsitluse juures, **kui need eeskirjad on kooskõlas rahvusvaheliste standarditega**.

Justification

See that it is In line with the Committee of the Rights of the Child.

Muudatusettepanek 47
Artikli 12 lõike 3 esimene lõik

3. Liikmesriigid **võivad nõuda** küsitlust käsitlevale aruandele **taotleja heakskiitu**.

3. Liikmesriigid **peavad laskma taotlejal** küsitlust käsitlevat aruannet **kontrollida, et vältida väärnimõistmisi või vastuolusid või**

taotluse hilisemat kehtetuks tunnistamist

Justification

Not having the need for the applicant to comment on the accuracy or completeness of the report leaves interview accounts open to misinterpretation, manipulation and distortion. "Verify" is a more accurate description of the applicant's role at this stage.

Muudatusettepanek 48
Artikli 12 lõike 3 teine lõik

Kui taotleja keeldub küsitlust käsitlevat aruannet **heaks kiitmast**, märgitakse keeldumise põhjused taotleja toimikusse.

Kui taotleja keeldub küsitlust käsitlevat aruannet **kontrollimast**, märgitakse keeldumise põhjused taotleja toimikusse.

Justification

Not having the need for the applicant to comment on the accuracy or completeness of the report leaves interview accounts open to misinterpretation, manipulation and distortion. "Verify" is a more accurate description of the applicant's role at this stage.

Muudatusettepanek 49
Artikli 12 lõike 3 kolmas lõik

Taotleja keeldumine **kiita heaks** küsitlust puudutav aruanne ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta.

Taotleja keeldumine **kontrollida** küsitlust puudutav aruanne ei takista tuvastavat asutust võtmast vastu otsust taotluse kohta; **taotleja keeldumist kontrollida aruande sisu võetakse arvesse aruande sisu läbivaatamisel.**

Justification

Not having the need for the applicant to comment on the accuracy or completeness of the report leaves interview accounts open to misinterpretation, manipulation and distortion. "Verify" is a more accurate description of the applicant's role at this stage.

Muudatusettepanek 50
Artikli 13 lõige 1

1. Liikmesriigid võimaldavad varjupaigataotlejatel konsulteerida varjupaigataotlust käsitlevates küsimustes oma kulul siseriiklike õigusaktide alusel

1. Liikmesriigid võimaldavad varjupaigataotlejatel **tuvastavate asutustega alates esimesest kokkupuutest** konsulteerida varjupaigataotlust käsitlevates küsimustes

tunnustatud ja tegutseva juriidilise nõustaja või muu nõustajaga.

oma kulul siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud ja tegutseva juriidilise nõustaja või muu nõustajaga.

Justification

Many errors arise at the beginning of the asylum procedure, where claimants misunderstand procedures and processes.

Muudatusettepanek 51 Artikli 13 lõige 3

3. Liikmesriigid võivad oma siseriiklikes õigusaktides ette näha, et tasuta õigusabi ja/või esindaja teenuseid võimaldatakse:

- a) ainult kohtu või tribunali eelsete menetluste puhul vastavalt V peatükile, kuid mitte siseriiklike õigusaktidega ette nähtud edasiste apellatsioonikaebuste või läbivaatamiste puhul, kaasa arvatud pärast kaebuse või läbivaatuse toimumist esitatud uue kaebuse uuesti läbi vaatamine ja/või
- b) ainult neile, kellel endal pole piisavaid vahendeid ja/või
- c) ainult juriidilistele nõustajatele või teistele nõustajatele, kes on siseriiklike õigusaktidega spetsiaalselt määratud abistama ja/või esindama varjupaigataotlejat **ja/või**
- d) ainult juhul, kui on tõenäoline, et apellatsioonikaebuse või läbivaatamise tulemus on positiivne.**

Liikmesriigid tagavad, et lõigu d kohast õigusabi ja/või esindatust omavoliliselt ei piirata.

3. Liikmesriigid võivad oma siseriiklikes õigusaktides ette näha, et tasuta õigusabi ja/või esindaja teenuseid võimaldatakse:

- a) ainult kohtu või tribunali eelsete menetluste puhul vastavalt V peatükile, kuid mitte siseriiklike õigusaktidega ette nähtud edasiste apellatsioonikaebuste või läbivaatamiste puhul, kaasa arvatud pärast kaebuse või läbivaatuse toimumist esitatud uue kaebuse uuesti läbi vaatamine ja/või
- b) ainult neile, kellel endal pole piisavaid vahendeid ja/või
- c) ainult juriidilistele nõustajatele või teistele nõustajatele, kes on siseriiklike õigusaktidega konkreetselt määratud abistama ja/või esindama varjupaigataotlejat

Justification

Erodes Article 13(2), which is an essential safeguard in the asylum process.

Muudatusettepanek 52 Artikli 13 lõike 5 punkt a

a) **kehtestada tasuta** õigusabile **ja/või esindaja teenustele rahalised ja/või ajalised piirangud**, tingimusel, et nendega ei piirata

a) **piirata** õigusabi **ulatust varjupaigamenetluse iga asjakohase etapi jaoks vaja mineva õigusabi keskmise**

omavoliliselt juurdepääsu õigusabile ja/või esindaja teenustele;

maksumusega tingimusel, et nendega ei piirata omavoliliselt juurdepääsu õigusabile ja/või esindaja teenustele;

Justification

More specific to prevent the right to access to legal assistance from being taken away.

Muudatusettepanek 53
Artikli 14 lõike 1 esimene lõik

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilisel nõustajal või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab varjupaigataotlejat, oleks juurdepääs taotleja toimikus sisalduvale teabele, **mida tõenäoliselt V peatükis osutatud asutused hindavad, kuivõrd see teave on taotluse läbivaatamise seisukohalt oluline.**

1. Liikmesriigid tagavad, et siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilisel nõustajal või muul nõustajal, kes siseriiklikes õigusaktides sätestatud tingimustel abistab või esindab varjupaigataotlejat, oleks juurdepääs taotleja toimikus sisalduvale teabele.

Justification

Access to the file is the only way to ensure that the general information relied on by authorities is up-to-date accurate and relevant to the applicant's case.

Muudatusettepanek 54
Artikli 14 lõike 1 teine lõik

Liikmesriigid võivad teha erandi, kui teabe või allika avalikustamine ohustab riiklikku julgeolekut, teavet edastavate organisatsioonide või isikute julgeolekut või nende isiku(te) julgeolekut, keda teave puudutab või kui avalikustamise tagajärjel satuvad ohtu taotluste läbivaatamisega seotud liikmesriigi pädevate asutuste uurimisalased huvid või liikmesriigi rahvusvahelised suhted. Sellistel juhtudel peab kõnealusele teabele või allikale olema juurdepääs V peatükis viidatud asutustel, välja arvatud juhul, kus juurdepääs on välistatud riiklikel julgeoleku kaalutlustel.

Liikmesriigid võivad teha erandi, kui teabe või allika avalikustamine ohustab riiklikku julgeolekut, teavet edastavate organisatsioonide või isikute julgeolekut või nende isiku(te) julgeolekut, keda teave puudutab või kui avalikustamise tagajärjel satuvad ohtu taotluste läbivaatamisega seotud liikmesriigi pädevate asutuste uurimisalased huvid või liikmesriigi rahvusvahelised suhted. Sellistel juhtudel peab kõnealusele teabele või allikale olema juurdepääs V peatükis viidatud asutustel, välja arvatud juhul, kus juurdepääs on välistatud **selgelt määratletud** riiklikel julgeoleku kaalutlustel.

Justification

Failure to disclose information will amount to a violation of Article 13 ECHR in cases where Article 3 ECHR is applicable.

Muudatusettepanek 55
Artikli 15 lõike 2 punkt c

c) on või on olnud abielus.

välja jäetud

Justification

An unaccompanied minor should not lose any rights given to him/her under this category by virtue of his/her marital status.

Muudatusettepanek 56
Artikli 15 lõike 5 punkt a

a) enne varjupaigataotluse läbivaatamist teavitatakse saatjata alaealist keeles, mille puhul on põhjust oletada, et varjupaigataotleja seda mõistab, võimalusest määrata vanust arstliku kontrolli teel. Saatjata alaealist tuleb teavitada ka sellest, millisel viisil läbivaatust sooritatakse, kuidas mõjutavad arstliku läbivaatuse võimalikud tulemused varjupaigataotluse läbivaatamist ning millised on tagajärjed, kui saatjata alaealine keeldub arstlikust läbivaatusest.

(Ei mõjuta eestikeelset versiooni.)

Justification

This amendment has no effect on the English version.

Muudatusettepanek 57
Artikli 17 lõige 1

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni ainult sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja.

1. Liikmesriigid ei pea isikut kinni ainult sel põhjusel, et viimane on varjupaigataotleja.
Lubatud erandeid võib kohaldada vajadusel üksnes:

a) isikuandmete tõestamiseks;

b) juhtudel, kui pagulased või varjupaigataotlejad on hävitanud oma reisidokumendid ja/või isikut tõendavad dokumendid või on kasutanud

võltsdokumente, et eksitada selle riigi asutusi, kus nad kavatsevad varjupaika paluda;

c) riikliku julgeoleku või avaliku korra kaitseks.

Justification

UNHCR Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards Relating to the Detention of Asylum Seekers, which outline permissible exceptions to the general rule that detention of asylum-seekers should be avoided and used only as a last resort. Further, as outlined in Amuur v. France by the ECHR, grounds for detention must be clearly outlined.

Muudatusettepanek 58 Artikli 17 lõige 2

2. Kui varjupaigataotlejat peetakse kinni, tagavad liikmesriigid võimaluse asja kiireks kohtulikuks läbivaatamiseks.

2. Kui varjupaigataotlejat peetakse kinni **põhjustel, mis ei ole seotud tema varjupaigataotlusega**, tagavad liikmesriigid:

a) võimaluse asja kiireks kohtulikuks läbivaatamiseks;

b) taotlejale õigus-, meditsiini- ja sotsiaalabi;

c) taotleja viivitamatu teavitamise kinnipidamise põhjustest talle arusaadavas keeles;

d) taotleja õiguse seadusliku esindaja, UNCHRi esindajate ja teiste varjupaigataotlejatega tegelevate organisatsioonide esindajate külaskäikudele.

Justification

This amendment is to ensure there is no violation of Article 31 of the 1951 Convention and to ensure compatibility with ECHR and ICCPR requirements of 'legality' for deprivations of liberty. Subparagraph (b), see Amuur v. France 0019776/92, 1996-III, No 11, 25 June 1996. Subparagraph (c) refers to Article 5(2) of the ECHR: 'Everyone who is arrested shall be informed promptly, in a language which he understands, of the reasons for his arrest and the charge against him'.

Subparagraph (d) refers to the UNHCR Revised Guidelines on Applicable Criteria and Standards Relating to the Detention of Asylum Seekers.

To ensure there is no violation of Article 31 of 1951 Convention and is compatible with ECHR and ICCPR requirements of "legality" for deprivations of liberty.

Muudatusettepanek 59
Artikli 20 lõike 2 teine lõik

Liikmesriigid võivad ette näha tähtaja, välja jäetud
pärast mida ei saa juhtumit enam uuesti
käsitleda.

Justification

Time limits are incompatible with non-refoulement, 1951 Convention.

Muudatusettepanek 60
Artikli 21 lõike 1 sissejuhatav osa

1. Liikmesriigid **lubavad** ÜRO Pagulaste
Ülemkomissari Ametil:

1. Liikmesriigid **on kohustatud lubama**
ÜRO Pagulaste Ülemkomissari Ametil:

Justification

In line with Article 35 of the 1951 Convention.

Muudatusettepanek 61
Artikli 22 punkt a

a) ei avalda **otse** üksikut varjupaigataotlust
käsitlevat teavet ega taotluse esitamise fakti
varjupaigataotleja väidetavale tagakiusajale
või väidetavatele tagakiusajatele;

a) ei avalda üksikut varjupaigataotlust
käsitlevat teavet ega taotluse esitamise fakti
varjupaigataotleja väidetavale tagakiusajale
või väidetavatele tagakiusajatele;

Justification

"directly" is open to discrepancy and risks compromising efficacy as a safeguard.

Muudatusettepanek 62
Artikli 23 lõike 4 punkt a

a) taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel
tõstatanud probleeme, mis ei seostu **või**
seostuvad minimaalselt küsimusega, kas
teda saab käsitada pagulasena nõukogu

a) taotleja on taotluse ja asjaolude esitamisel
tõstatanud probleeme, mis ei seostu
küsimusega, kas teda saab käsitada
pagulasena nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ

direktiivi 2004/83/EÜ alusel; või

alusel või

Justification

The terminology "minimal relevance" does not grant legal security to the applicant because it is too vague and puts the principle of non-refoulement at risk.

Muudatusettepanek 63
Artikli 23 lõike 4 punkt d

d) taotleja on asutusi eksitanud, esitades **valeandmeid või** -dokumente **või jättes avaldamata tema** isikut ja/või rahvust käsitlevat **teavet või dokumente, millel oleks võinud otsusele negatiivne mõju olla;** või

d) taotleja on asutusi eksitanud, esitades tema isikut ja/või rahvust käsitlevaid valedokumente või

Justification

Terminology "false information" is too subjective.

Muudatusettepanek 64
Artikli 23 lõige 4 a (uus)

4 a. Liikmesriigid võivad artikli 4 kohaldamisel teha erandeid humanitaarsetel põhjustel, eriti inimkaubandusega seotud olukorras, ja poliitilistel või rahvusvahelises avalikus õiguses sätestatud põhjustel.

Justification

Member States should lay down exceptions from the application of paragraph 4 which provide for asylum applications to be subject to a priority or accelerated examination procedure, particularly for humanitarian or political reasons or for reasons of public international law. The same provisions are also contained in Article 35a(4) of the Directive.

Muudatusettepanek 65
Artikli 25 lõike 2 punkt d

d) taotlejal lubatakse jääda asjaomasesse liikmesriiki muudel alustel, mille tulemusena talle antakse staatus, mis on võrdne **pagulasseisundiga** kaasnevate

d) taotlejal lubatakse jääda asjaomasesse liikmesriiki muudel alustel, mille tulemusena talle antakse staatus, mis on võrdne **kodanike staatusega** kaasnevate

õiguste ja eelistega, **mis tulenevad nõukogu direktiivist 2004/83/EÜ;**

õiguste ja eelistega **Genfi konventsiooni artikli 1 punkti E kohaselt;**

Justification

Must be as broad as the 1951 Convention, Article 1E. Also, the Council Directive 2004/83/EC does not incorporate all Convention rights as listed in Article 1E.

Muudatusettepanek 66
Artikli 25 lõike 2 punkt e

e) taotlejal lubatakse jääda asjaomase liikmesriigi territooriumile muudel alustel, mis kaitsevad teda välja- või tagasisaatmise eest, kuni selgub punkti d kohase staatuse määramise menetluse tulemus;

välja jäetud

(This amendment falls if amendment 65 is rejected.)

Justification

If amendment 65 is not accepted, than Article 25 (2e) will not be running counter to the 1951 Convention.

Muudatusettepanek 67
Artikli 25 lõike 2 punkt g

g) taotleja ülalpeetav esitab taotluse pärast seda, kui ta on vastavalt artikli 5 lõikele 3 nõustunud oma juhtumi läbivaatamisega tema nimel tehtud taotluse osana ning ei esine ülalpeetava olukorda käsitlevaid asjaolusid, mis õigustaksid eraldi taotluse esitamist.

välja jäetud

Justification

An applicant who is a dependent shall not be penalized for a delayed individual application as personal trauma may have delayed an individual application or the guardian in question relinquishes his/her responsibilities. Each claimant shall have his/her right to have their asylum request analyzed on individual grounds.

Muudatusettepanek 68
Artikli 27 lõike 1 punkt a

a) taotleja elu ja vabadus pole ohus tema rassi, usu, rahvuse, sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitiliste tõekspidamiste tõttu ning

välja jäetud

Justification

Justification: not necessary as reference to the Geneva Convention in Article 27, paragraph 1a new will cover this point.

Muudatusettepanek 69
Artikli 27 lõike 2 punkt a

a) eeskirjad, mis nõuavad varjupaika taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist **sidet**, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;

a) eeskirjad, mis nõuavad varjupaika taotleva isiku ja asjaomase kolmanda riigi vahelist **olulist sidet**, mille alusel oleks nimetatud isikul mõistlik minna asjaomasesse riiki;

Justification

A “connection” could be construed to mean the applicant passed the country in transit. Yet, in order to be transferred to the third country, the applicant must have a “meaningful” link with the country in question via family, a broader community, etc.

Muudatusettepanek 70
Artikli 27 lõike 2 punkt c

c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele võimaldavad teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline **ning mille alusel on taotlejal õigus vaidlustada turvalise kolmanda riigi mõiste kohaldamist põhjendusel, et teda asjaomases riigis piinatakse või rakendatakse muud julma, ebainimlikku või inimväärrikust alandavat kohtlemist või karistamist.**

c) eeskirjad, mis vastavalt rahvusvahelisele õigusele **ja konkreetselt Genfi konventsioonile** võimaldavad teha kindlaks, kas asjaomane kolmas riik on konkreetse taotleja seisukohast turvaline.

Justification

Reference to international law and the 1951 Convention will suffice.

Muudatusettepanek 71

Artikli 27 lõige 4

4. Kui kolmas riik ei luba kõnealusel varjupaigataotlejal oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu menetlusele vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

4. Kui kolmas riik ei luba kõnealusel varjupaigataotlejal oma territooriumile siseneda, tagavad liikmesriigid juurdepääsu **varjupaigamenetlusele** vastavalt II peatükis kirjeldatud üldpõhimõtetele ja tagatistele.

Justification

Access to asylum procedure must be specified to ensure applicants' right to asylum is safeguarded.

Muudatusettepanek 72
Artikli 29 lõige 2

2. Artikli 23 lõike 4 punktis b mainitud juhtudel ning põhjendamatu varjupaigataotluste korral, mille puhul kehtivad artikli 23 lõike 4 punktides a ja c–o loetletud tingimused, võivad liikmesriigid samuti lugeda taotluse ilmselt põhjendamatuks, kui siseriiklikes õigusaktides on nii määratletud.

välja jäetud

Justification

Undermines Article 29, paragraph 1.

Muudatusettepanek 73
Artikli 30 lõige 1

1. Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga** kvalifitseeritud häälteenamusega vastu kolmandate riikide ühise **miinimum**nimekirja, **mida liikmesriigid käsitavad turvaliste päritoluriikidena vastavalt II lisale.**

1. Nõukogu võtab komisjoni ettepaneku põhjal ja **kooskõlas asutamislepingu artikliga 251** kvalifitseeritud häälteenamusega vastu kolmandate riikide ühise nimekirja.

Justification

Following the agreements of Tampere and the implementation of the Hague programme, the introduction of codecision is foreseen for the European Parliament in the field of asylum and migration policies.

Muudatusettepanek 74
Artikli 30 lõige 2

2. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja **pärast konsulteerimist Euroopa Parlamendiga** muuta kvalifitseeritud häälteenamusega ühist **miinimum**nimekirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt II lisale. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu või liikmesriigi poolt talle suunatud taotlused ühise **miinimum**nimekirja muutmissettepaneku esitamiseks..

2. Nõukogu võib komisjoni ettepaneku põhjal ja **vastavalt asutamislepingu artiklile 251** muuta kvalifitseeritud häälteenamusega ühist nimekirja, lisades või kustutades kolmandaid riike vastavalt II lisale. Komisjon vaatab läbi kõik nõukogu, **Euroopa Parlamendi** või liikmesriigi poolt talle suunatud taotlused ühise nimekirja muutmissettepaneku esitamiseks.

Justification

Article 67(5) of the EC outlines that further measures must be adopted under co-decision. And in accordance with Article 251 of the EC Treaty.

Muudatusettepanek 75
Artikli 30 lõige 3

3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt ning **vajaduse korral** UNHCRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.

3. Lõigete 1 või 2 alusel ettepaneku tegemisel kasutab komisjon olemasolevat enda teavet, liikmesriikidelt ning UNHCRilt, Euroopa Nõukogult ja teistelt asjaomastelt rahvusvahelistelt organisatsioonidelt saadud teavet.

Justification

Given the ever-changing human rights situations in third countries, Member States should make use of all relevant information, as organizations such as UNHCR. have more up-to-date information available given their expertise in the field. Not making use of such data could be detrimental to the applicant's safety in line with the 1951 Convention.

Muudatusettepanek 76
Artikli 30 lõige 4

4. Kui nõukogu palub komisjonil esitada ettepanek kolmanda riigi ühisest **miinimum**nimekirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 30B lõikest 2 tulenev **kohustus** vastava kolmanda riigi

4. Kui nõukogu palub komisjonil esitada **vastavalt asutamislepingu artiklile 251** ettepanek kolmanda riigi ühisest nimekirjast kustutamise kohta, peatatakse liikmesriikide artikli 30 B lõikest 2 tulenev **õigus** vastava

suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.

kolmanda riigi suhtes järgmisel päeval pärast nõukogu otsust paluda komisjonil esitada selline ettepanek.

Justification

Following the agreements of Tampere and the implementation of the Hague programme, the introduction of codecision is foreseen for the European Parliament in the field of asylum and migration policies.

Muudatusettepanek 77
Artikli 30 lõige 5

5. Kui liikmesriik palub komisjonil esitada nõukogule ettepanek kustutada kolmas riik ühisest **miinimum**nimekirjast, teavitab liikmesriik kirjalikult nõukogu komisjonile esitatud palvest. Liikmesriigi artikli 30B lõikest 2 tulenev **kohustus** vastava kolmanda riigi suhtes peatatakse järgmisel päeval pärast nõukogu teavitamist.

5. Kui liikmesriik **või Euroopa Parlament** palub komisjonil esitada nõukogule ettepanek kustutada kolmas riik ühisest nimekirjast, teavitab liikmesriik kirjalikult nõukogu komisjonile esitatud palvest. Liikmesriigi artikli 30 B lõikest 2 tulenev **õigus** vastava kolmanda riigi suhtes peatatakse järgmisel päeval pärast nõukogu teavitamist.

Justification

See justification for Article 30, paragraph 4.

Muudatusettepanek 78
Artikli 30 lõige 7

7. Lõigete 4 ja 5 kohased peatamised lõppevad kolme kuu möödumisel, välja arvatud juhul, kui komisjon teeb enne nimetatud tähtaja möödumist ettepaneku kolmanda riigi kustutamiseks ühisest **miinimum**nimekirjast. Peatamised lõpevad ka juhul, kui nõukogu **lükkab tagasi** komisjoni ettepaneku kolmanda riigi nimekirjast kustutamise kohta.

7. Lõigete 4 ja 5 kohased peatamised lõppevad kolme kuu möödumisel, välja arvatud juhul, kui komisjon teeb enne nimetatud tähtaja möödumist ettepaneku kolmanda riigi kustutamiseks ühisest nimekirjast. Peatamised lõpevad ka juhul, kui nõukogu **ja Euroopa Parlament lükkavad tagasi** komisjoni ettepaneku kolmanda riigi nimekirjast kustutamise kohta.

Justification

See justification for Article 30, paragraph 4.

Muudatusettepanek 79
Artikli 30 lõige 8

8. Komisjon esitab nõukogu taotlusel nõukogule ja Euroopa Parlamendile aruande selle kohta, kas olukord ühises **miinimum**nimekirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas II lisaga. Komisjon võib aruande esitamisel nõukogule ja Euroopa Parlamendile teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks.

8. Komisjon esitab nõukogu **või Euroopa Parlamendi** taotlusel nõukogule ja Euroopa Parlamendile aruande selle kohta, kas olukord ühises nimekirjas olevas riigis on endiselt kooskõlas II lisaga. Komisjon võib aruande esitamisel nõukogule ja Euroopa Parlamendile teha soovitusi või ettepanekuid, mida ta peab sobivaks.

Justification

See justification for Article 30, paragraph 4.

Muudatusettepanek 80
Artikli 30 A lõike 2 sissejuhatav osa

2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et **üldiselt** isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:

2. Erandina lõikest 1 võivad liikmesriigid käesoleva direktiivi vastuvõtmise ajal säilitada kehtivad õigusaktid, mis võimaldavad määratleda kolmandad riigid, mida varjupaigataotluste läbivaatamise eesmärgil peetakse turvalisteks päritoluriikideks, kuid mis ei ole ühises miinimumnimekirjas, kui liikmesriigid on veendunud, et isikuid asjaomastes kolmandates riikides ei:

Justification

For a Member State to designate a third country as a safe country of origin it is absolutely essential for it to ensure that the third country concerned does not engage in persecution or torture or carry out inhuman or degrading treatment or punishment.

Muudatusettepanek 81
Artikli 30 A lõige 4

4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.

4. Kui liikmesriigid määratlevad, kas riik on turvaline päritoluriik vastavalt lõigetele 2 ja 3, peavad nad silmas pidama asjaomase kolmanda riigi õiguslikku olukorda, **inimõiguste ja põhivabaduste austamist**, seaduste rakendamist ja üldisi poliitilisi asjaolusid.

Justification

Adherence to the rules laid down in international law on human rights, fundamental freedoms and refugee protection should be included among the basic criteria used in assessing whether to designate a third country as a safe country (see Annex II of the Directive).

Muudatusettepanek 82 Artikli 30 B lõike 1 viimane osa

ning ta ei ole esitanud **tõsiseltvõetavaid** põhjendusi selle kohta, miks ei saa taotleja konkreetses olukorras seda riiki pagulasena käsitamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ.

ning ta ei ole esitanud põhjendusi selle kohta, miks ei saa taotleja konkreetses olukorras seda riiki pagulasena käsitamise seisukohalt pidada turvaliseks päritoluriigiks vastavalt nõukogu direktiivile 2004/83/EÜ.

Justification

Original terminology is too subjective.

Muudatusettepanek 83 Artikli 30 B lõige 2

2. Liikmesriigid peavad varjupaigataotlust põhjendamatuks vastavalt lõikele 1, kui kolmas riik on tunnistatud turvaliseks **vastavalt artiklile 30.**

2. Liikmesriigid peavad varjupaigataotlust põhjendamatuks vastavalt lõikele 1, kui kolmas riik on tunnistatud **konkreetselt taotleja jaoks** turvaliseks.

Justification

Safety of third countries should be determined on an individual basis.

Muudatusettepanek 84 Artikli 30 B lõige 3

3. Liikmesriigid sätestavad siseriiklikes õigusaktides täiendavad eeskirjad ja juhendid turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamiseks.

3. Liikmesriigid sätestavad **kooskõlas rahvusvahelise õigusega** siseriiklikes õigusaktides täiendavad eeskirjad ja juhendid turvalise päritoluriigi mõiste kohaldamiseks **ja teavitavad komisjoni nõuetekohaselt kõikidest täiendavatest eeskirjadest ja juhenditest.**

Justification

International law must be respected, and the Commission must be kept up-to-date of any national developments.

Muudatusettepanek 85
Artikli 33 lõige 1

1. Kui liikmesriigis varjupaika taotleb isik esitab samas liikmesriigis täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, **võib** liikmesriik *vaadata* need täiendavad selgitused või korduva taotluse üksikasjad läbi eelneva taotluse läbivaatamise raames või läbivaatamisele kuuluva otsuse või edasikaebuse läbivaatamise raames, kuivõrd pädevad asutused saavad selles raamistikus võtta arvesse ja kaaluda kõiki täiendavate selgituste või korduva taotluse aluseks olevaid üksikasju.

1. Kui liikmesriigis varjupaika taotleb isik esitab samas liikmesriigis täiendavaid selgitusi või korduva taotluse, **vaatab** liikmesriik need täiendavad selgitused või korduva taotluse üksikasjad läbi eelneva taotluse läbivaatamise raames või läbivaatamisele kuuluva otsuse või edasikaebuse läbivaatamise raames, kuivõrd pädevad asutused saavad selles raamistikus võtta arvesse ja kaaluda kõiki täiendavate selgituste või korduva taotluse aluseks olevaid üksikasju.

Justification

Given the need for flexibility in dealing with submissions by asylum applicants, in particular the cases of victims of trauma and torture, Member States should be obligated to examine all further representations, in line with ECHR and UNCAT case law.

Muudatusettepanek 86
Artikli 33 lõike 2 sissejuhatav osa

2. Lisaks sellele võivad liikmesriigid kohaldada lõikes 3 viidatud erimenetlust, kui isik esitab korduva varjupaigataotluse:

2. Lisaks sellele võivad liikmesriigid kohaldada lõikes 3 viidatud erimenetlust, kui isik esitab korduva varjupaigataotluse, **tingimusel, et algse taotluse kohta ei ole hetkel esitatud kaebust.**

Justification

Stopping the application while it is still open to appeal runs contrary to applicants' rights as outlined in 1951 Convention and international law, in particular the principle of non-refoulement.

Muudatusettepanek 87
Artikkel 33 A

Artikkel 33 A

välja jäetud

Liikmesriigid võivad säilitada või kehtestada artiklis 33 sätestatud menetluse varjupaigataotluste suhtes, mille esitavad hiljem taotlejad, kes tahtlikult või hoolimatuse tõttu ei läinud vastuvõtukeskusesse või ei ilmunud määratud ajal pädevasse asutusse.

Selgitus

Article is unrelated to the merits of the asylum claim, and is thus no more than a punitive measure.

Muudatusettepanek 88
Artikli 34 lõike 2 punkt b

b) nõuda asjaomaselt taotlejalt tema käsutusse jõudnud uue teabe esitamist teatud aja jooksul pärast teabe omandamist;

b) nõuda asjaomaselt taotlejalt tema käsutusse jõudnud uue teabe esitamist teatud **konkreets**e aja jooksul pärast teabe omandamist;

Justification

Time limits must be clearly outlined, so to ensure the applicant is given due consideration.

Muudatusettepanek 89
Artikli 35 lõike 3 kolmas taane

– asjaomastel isikutel oleks **vajadusel** võimalus kasutada tõlgi teenuseid, nagu on kirjeldatud artikli 9 lõike 1 punktis b ning

– asjaomastel isikutel oleks võimalus kasutada tõlgi teenuseid, nagu on kirjeldatud artikli 9 lõike 1 punktis b and

Justification

Right to an interpreter and right to legal advisor are inherent rights, in accordance with 1951 Convention.

Muudatusettepanek 90
Artikli 35 lõike 3 viies taane

– asjaomased isikud saavad **konsulterida** vastavalt artikli 13 lõikele 1 siseriiklike

– asjaomastele isikutele **antakse võimalus konsulterida** vastavalt artikli 13 lõikele 1

õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilise nõustaja või muu nõustajaga ning

siseriiklike õigusaktide alusel tunnustatud või sellisena lubatud juriidilise nõustaja või muu nõustajaga ning ning

Justification

Right to an interpreter and right to legal advisor are inherent rights, in accordance with 1951 Convention.

Muudatusettepanek 91 Artikli 35 lõige 5

5. Juhul, kui isik saabub ebatavalisel viisil või kui korraga saabub palju kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, kes esitavad varjupaigataotluse piiril või transiiditsoonis, mistõttu on praktiliselt võimatu kohaldada lõike 1 sätteid või lõigetes 2 ja 3 sätestatud erimenetlust, võib neid menetlusi rakendada juhul, kui **ja seni, kuni kolmanda riigi kodanikud või kodakondsuseta isikud** on normaalsetel tingimustel paigutatud piiri või transiiditsooni lähedale.

5. Juhul, kui isik saabub ebatavalisel viisil või kui korraga saabub palju kolmanda riigi kodanikke või kodakondsuseta isikuid, kes esitavad varjupaigataotluse piiril või transiiditsoonis, mistõttu on praktiliselt võimatu kohaldada lõike 1 sätteid või lõigetes 2 ja 3 sätestatud erimenetlust, võib neid menetlusi rakendada juhul, kui **need mittekodanikud** on normaalsetel tingimustel paigutatud piiri või transiiditsooni lähedale.

Justification

"Non-nationals" in line with Geneva Convention terminology. Implementing an open-end time frame for border applicants defies the principle of equal treatment embedded in international law regardless of the circumstances in which they reached the state.

Such provisions also encourage incentives to enter countries illegally and discourage prompt application, rather than claiming asylum at the border.

Muudatusettepanek 92 Artikkel 36

Liikmesriigid **tagavad**, et konkreetse isiku pagulasseisundi **tühistamiseks võib alustada menetlust, kui kerkivad esile uued asjaolud või tõendid, mis annavad alust pagulasseisundi kehtivuse uuesti läbivaatamiseks.**

Liikmesriigid **võivad alustada** konkreetse isiku pagulasseisundi **tühistamist, kui:**

Justification

Initial Article was too vague and open to misuse. It has been redrafted to ensure conformity with 1951 Convention.

Muudatusettepanek 93
Artikli 36 punkt a (uus)

a) taotleja on vabatahtlikult uuesti kasutanud oma kodakondsusejärgse riigi kaitset või

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 94
Artikli 36 punkt b (uus)

b) olles kord kodakondsuse kaotanud, on taotleja vabatahtlikult oma kodakondsuse uuesti omandanud või

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 95
Artikli 36 punkt c (uus)

c) taotleja on omandanud uue kodakondsuse ning tal on uue kodakondsusejärgse riigi kaitse või

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 96
Artikli 36 punkt d (uus)

d) taotleja on vabatahtlikult hakanud uuesti elama riigis, kuhu ta kunagi

tagakiusamise ohu tõttu ei tahtnud tagasi pöörduda.

Justification

Follows Amendment to Article 36.

Muudatusettepanek 97
Artikli 37 lõige 4

4. Erandina lõigetest 1, 2 ja 3 võivad liikmesriigid otsustada, et pagulasseisund kaotab seadusega kehtivuse, kui see lõpeb vastavalt direktiivi 2004/83/EÜ artikli 11 lõike 1 punktidele a, b, c ja d või kui pagulane on selgesõnaliselt pagulasseisundist lahti öelnud. **välja jäetud**

Justification

Applicants' rights unprotected as no procedural guarantees must be respected in the original text.

Muudatusettepanek 98
Artikli 38 lõike 3 sissejuhatav osa

3. Liikmesriigid sätestavad vajadusel eeskirjad kooskõlas rahvusvaheliste kohustustega, **mis käsitlevad:**

3. Liikmesriigid sätestavad vajadusel eeskirjad kooskõlas rahvusvaheliste kohustustega **ja mittetagasisaatmise põhimõttega, tagades, et taotlejad võivad kuni taotluse tulemuseni jääda liikmesriiki, mis käsitlevad:**

Justification

The principle of effective remedy is a general principle of international law and is embodied in EC Law (e.g. C-222/84), In Article 47 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and in Article 13 of the European Convention on Human Rights. As held by the European Court of Human Rights, it implies the right to remain in the territory of a Member State until a final decision on the application has been taken.

Muudatusettepanek 99
Artikli 38 lõige 5

5. Kui taotlejale on antud staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisund nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal, loetakse, et *see tagab taotlejale ka tõhusa õiguskaitsevahendi* juhuks, kus kohus või tribunal otsustab, et lõike 1 kohast õiguskaitsevahendit ei ole võimalik kasutada või et see ei anna tõenäoliselt tulemust, kuna taotleja pole piisavalt huvitatud menetluse jätkamisest.

5. Kui taotlejale on antud staatus, mis annab talle siseriikliku ja ühenduse õiguse raames samad õigused ja eelised mis pagulasseisund nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ põhjal, loetakse, et *taotlejal on õigus tõhusale õiguskaitsevahendile* juhuks, kus kohus või tribunal otsustab, et lõike 1 kohast õiguskaitsevahendit ei ole võimalik kasutada või et see ei anna tõenäoliselt tulemust, kuna taotleja pole piisavalt huvitatud menetluse jätkamisest.

Justification

For reasons outlined in Article 25(2) (d), refugees have a right in having their refugee status recognized under the 1951 Convention and a right to an effective remedy against rejection, even if they have been granted a status which offers nearly identical rights as refugee rights, in accordance with the Qualification Directive.

Muudatusettepanek 100 Artikli 43 lõige 1

Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [24 kuud pärast selle vastuvõtmise kuupäeva]. **Artikli 13 osas jõustavad liikmesriigid käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [36 kuud pärast selle vastuvõtmise kuupäeva].** Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt [24 kuud pärast selle vastuvõtmise kuupäeva]. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Justification

Article 13 be adopted on equal footing with the rest of the Directive, to ensure non-refoulement is adhered to.

Muudatusettepanek 101 I lisa B lisa lõige 1

Riiki loetakse turvaliseks päritoluriigiks, kui õigusliku olukorra, õigusaktide demokraatlikus süsteemis kohaldamise ja üldiste poliitiliste olude põhjal on võimalik tõestada, et riigis ei toimu üldist ja

Riiki loetakse turvaliseks päritoluriigiks, kui õigusliku olukorra, õigusaktide demokraatlikus süsteemis kohaldamise ja üldiste poliitiliste olude põhjal on võimalik tõestada, et riigis ei toimu üldist ja

järjekindlat tagakiusamist vastavalt nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artiklile 9 ega piinamist või muud inimväärikust alandavat kohtlemist või karistamist **ning** et seal ei ole rahvusvahelise või riigisisese relvastatud konfliktiga kaasnevast valimatust vägivallast tingitud ohtu.

järjekindlat tagakiusamist vastavalt nõukogu direktiivi 2004/83/EÜ artiklile 9 ega piinamist või muud inimväärikust alandavat kohtlemist või karistamist ning et seal ei ole rahvusvahelise või riigisisese relvastatud konfliktiga kaasnevast valimatust vägivallast tingitud ohtu **ega ole mingeid tõendeid inimeste diskrimineerimisest seoses rassi, etnilise tausta, usu, rahvuse, mingisse konkreetse sotsiaalsesse gruppi kuulumise või poliitilise arvamusega.**

Justification

This is in keeping in line with Article 27, and the 1951 Convention.

Muudatusettepanek 102
I lisa B lisa lõike 2 punkt d a (uus)

d a) UNCHRi ja teiste inimõiguste ja üksikisikute õiguste kaitsmise valdkonnas tegelevate organisatsioonide olemasolevate ja ajakohaste aruannetega.

Justification

If the list of safe countries of origin is to be concise, a clear picture of the country's practice of implementing the relevant laws and regulations is necessary for an accurate assessment.

MENETLUS

Pealkiri	Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta
Viited	14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)
Vastutav komisjon	LIBE
Nõuandev komisjon istungil teada andmise kuupäev	JURI 1.12.2004
Tõhustatud koostöö	ei
Arvamuse koostaja nimetamise kuupäev	Viktória Mohácsi 3.2.2005
Arutamine komisjonis	20.6.2005
Muudatuste vastuvõtmise kuupäev	20.6.2005
Lõpphääletuse tulemused	poolt: 18 vastu: 1 erapooletuid: 0
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Maria Berger, Marek Aleksander Czarnecki, Antonio Di Pietro, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Pii-Noora Kauppi, Kurt Lechner, Klaus-Heiner Lehne, Marcin Libicki, Antonio Masip Hidalgo, Viktória Mohácsi, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Daniel Stroz, Diana Wallis, Nicola Zingaretti, Jaroslav Zvěřina
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed	Evelin Lichtenberger, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Michel Rocard, József Szájer
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)	

MENETLUS

Pealkiri	Muudetud ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv liikmesriikides pagulasseisundi omistamise ja äravõtmise menetluse miinimumnõuete kohta				
Viited	14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS)				
Õiguslik alus	art 67 (EÜ)				
Menetlusalus	art 51, 41 lg 4 ja 55 lg 3				
EP seisukoha kuupäev	20.9.2001			T5(2001)0472	
Nõukoguga uue konsulteerimise kuupäeva taotlus	0.0.0000				
EP-ga uue konsulteerimise kuupäev	22.11.2004				
Vastutav komisjon istungil teada andmise kuupäev	1.12.2004				
Nõuandev komisjon / Nõuandvad komisjonid istungil teada andmise kuupäev	AFET 1.12.2004	DEVE 14.5.2005	BUDG 1.12.2004	JURI 1.12.2004	FEMM 1.12.2004
Arvamuse esitamisest loobumine otsuse kuupäev	AFET 19.4.2005	BUDG 23.11.2000	FEMM 25.11.2004		
Tõhustatud koostöö istungil teada andmise kuupäev					
Raportöör(id) nimetamise kuupäev	Wolfgang Kreissl-Dörfler 10.1.2005				
Aseraportöör(id)					
Lihtsustatud menetlus otsuse kuupäev					
Õigusliku aluse vaidlustamine JURI arvamuse kuupäev					
Rahaeraldise määra muutmine BUDG arvamuse kuupäev					
Konsulteerimine Euroopa majandus- ja sotsiaalkomiteega istungil otsuse tegemise kuupäev					
Konsulteerimine regioonide komiteega istungil otsuse tegemise kuupäev					
Arutamine komisjonis	16.3.2005	24.5.2005	13.6.2005	21.6.2005	
Vastuvõtmise kuupäev	21.6.2005				
Lõpphääletuse tulemused	poolt:	27			
	vastu:	20			
	erapooletuid:	0			
Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed	Alexander Nuno Alvaro, Edit Bauer, Johannes Blokland, Mihael Brejc, Kathalijne Maria Buitenweg, Michael Cashman, Charlotte Cederschiöld, Carlos Coelho, Fausto Correia, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Rosa Díez González, Antoine Duquesne, Kinga Gál, Lívia Járóka, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Henrik Lax, Sarah Ludford, Edith Mastenbroek, Jaime Mayor Oreja, Claude Moraes, Hartmut Nassauer, Bogdan Pęk, Martine Roure, Michele				

	Santoro, Inger Segelström, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed	Richard Corbett, Panayiotis Demetriou, Jeanine Hennis-Plasschaert, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Jean Lambert, Bill Newton Dunn, Marie-Line Reynaud, Agnes Schierhuber, Kyriacos Triantaphyllides
Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodu korra art 178 lg 2)	Richard James Ashworth, Mojca Drčar Murko, Helmuth Markov, Manolis Mavrommatis, Frédérique Ries, John Whittaker
Esitamise kuupäev – A6	29.6.2005 A6-0222/2005
Märkused	...